



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/7/21
13 April 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Седьмое совещание
Куала-Лумпур, 9-20 и 27 февраля 2004 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Страница</i>
ВВЕДЕНИЕ.....	4
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	13
1.1 Приветственное обращение министра науки, технологии и окружающей среды Малайзии Дато Сери Ло Хьенг Динга	13
1.2 Открытие совещания Председателем шестого совещания Конференции Сторон г-ном Гансом Хоогевееном и сделанное им заявление.....	13
1.3 Вступительное заявление Дато Сери Ло Хьенг Динга, Председателя седьмого совещания Конференции Сторон.....	14
1.4 Вступительное заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера	14
1.5 Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана.....	15
1.6 Основное выступление г-на Дэйвида Сузуки, Председателя Фонда Дэйвида Сузуки	16
1.7 Основное выступление г-на Эмиля Фризона, Генерального директора Международного института генетических ресурсов растений	17
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ.....	18
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ.....	20
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ.....	22
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА	

/...

	СЕДЬМОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	24
ТЕМА 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ.....	24
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН.....	25
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ.....	25
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ.....	27
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОБ ИТОГАХ ВСЕМИРНОГО САММИТА ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ.....	38
ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ ПО МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЕ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА.....	39
ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД	40
ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ.....	40
ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ	41
ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА	42
ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВЫХ ФОНДОВ КОНВЕНЦИИ	43
ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ - ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ РАБОТЫ И РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ДАЛЬНЕЙШИХ ДЕЙСТВИЙ В ОБЛАСТИ: БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ ЛЕСОВ; БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ; И БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА.....	43
ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ - ОБЗОР, ДАЛЬНЕЙШАЯ РАЗРАБОТКА И УТОЧНЕНИЕ: БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ И МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ.....	47
	18.1 биологическое разнообразие внутренних водных экосистем.....	48
	18.2 морское и прибрежное биологическое разнообразие.....	50
ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ - ДОКЛАДЫ О ХОДЕ РАБОТЫ И РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ О ДАЛЬНЕЙШИХ ДЕЙСТВИЯХ В СЛЕДУЮЩИХ ОБЛАСТЯХ:.....	53
	19.1 идентификация, мониторинг, индикаторы и оценки (статья 7).....	53
	19.2 Глобальная таксономическая инициатива	55
	19.3 Глобальная стратегия сохранения растений.....	56
	19.4 экосистемный подход	56
	19.5 устойчивое использование (статья 10).....	58
	19.6 чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания	

	или видам (статья 8 h)	59
19.7.	биологическое разнообразие и туризм.....	61
19.8.	статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	63
19.9.	ответственность и исправление положения (пункт 2 статьи 14).....	66
19.10.	меры стимулирования (статья 11)	67
19.11.	доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения (статья 15).....	70
19.12.	биоразнообразии и изменении климата.....	73
ПУНКТ 20	ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ	74
20.1.	финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21).....	74
20.2.	научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18)	78
20.3.	связь, просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)	79
20.4.	представление национальных докладов	81
ПУНКТ 21	ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ	82
ПУНКТ 22	ПОВЕСТКИ ДНЯ. БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ	84
ПУНКТ 23	ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ГОРНЫХ РАЙОНОВ	86
ПУНКТ 24	ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ (ПУНКТЫ a) – e) СТАТЬИ 8)	89
ПУНКТ 25	ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО (СТАТЬИ 16 И 18)	93
ПУНКТ 26	ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ СО ВСЕМИРНЫМ САММИТОМ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ; МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА; СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ.....	95
ПУНКТ 27	ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	103
ПУНКТ 28	ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	110
ПУНКТ 29	ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	110

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и решением VI/31, принятым на ее шестом совещании, седьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии было проведено в помещении Всемирного торгового центра «Путра» в Куала-Лумпуре с 9 по 20 февраля 2004 года и было возобновлено 27 февраля 2004 года.

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Конвенции:

Австралия	Европейское сообщество
Австрия	Египет
Албания	Замбия
Алжир	Зимбабве
Ангола	Индия
Антигуа и Барбуда	Индонезия
Аргентина	Иордания
Багамские Острова	Ирландия
Бангладеш	Исламская Республика Иран
Барбадос	Исландия
Белиз	Испания
Бельгия	Италия
Бенин	Йемен
Болгария	Камбоджа
Боливия	Камерун
Ботсвана	Канада
Бразилия	Катар
Буркина-Фасо	Кения
Бурунди	Кирибати
Бутан	Китай
Бывшая югославская Республика Македония	Колумбия
Вануату	Коморские Острова
Венгрия	Конго
Венесуэла	Корейская Народно-Демократическая Республика
Вьетнам	Коста-Рика
Гаити	Кот-д'Ивуар
Гайана	Куба
Гамбия	Кувейт
Гана	Кыргызстан
Гвинея	Лаосская Народно-Демократическая Республика
Гвинея-Биссау	Латвия
Германия	Лесото
Гренада	Либерия
Греция	Ливийская Арабская Джамахирия
Дания	Литва
Джибути	Люксембург
Доминика	

Маврикий	Сент-Китс и Невис
Мавритания	Сент-Люсия
Мадагаскар	Сербия и Черногория
Малави	Сингапур
Малайзия	Сирийская Арабская Республика
Мали	Словакия
Мальдивские Острова	Словения
Марокко	Соединенное Королевство
Маршалловы Острова	Великобритании и Северной
Мексика	Ирландии
Мозамбик	Соломоновы Острова
Монако	Судан
Монголия	Суринам
Мьянма	Таджикистан
Намибия	Таиланд
Непал	Того
Нигер	Тонга
Нигерия	Тринидад и Тобаго
Нидерланды	Тувалу
Никарагуа	Тунис
Новая Зеландия	Турция
Норвегия	Уганда
Объединенная Республика Танзания	Украина
Объединенные Арабские Эмираты	Уругвай
Оман	Федеративные Штаты Микронезии
Острова Кука	Фиджи
Пакистан	Филиппины
Палау	Финляндия
Панама	Франция
Папуа - Новая Гвинея	Хорватия
Перу	Центральноафриканская Республика
Польша	Чад
Португалия	Чешская Республика
Республика Корея	Чили
Российская Федерация	Швейцария
Руанда	Швеция
Сальвадор	Шри-Ланка
Самоа	Эквадор
Сан-Томе и Принсипи	Эстония
Саудовская Аравия	Эфиопия
Свазиленд	Южная Африка
Сейшельские Острова	Ямайка
Сенегал	Япония.

3. Следующие государства были представлены наблюдателями:

Бруней-Даруссалам	Соединенные Штаты Америки
Ватикан	Тимор-Лесте.
Ирак	

4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, подразделений секретариата, секретариатов конвенций, специализированных учреждений и смежных организаций:

- Всемирного банка
 Всемирного центра мониторинга
 охраны окружающей среды ЮНЕП
 Глобального экологического фонда
 Конвенции об охране мигрирующих
 видов
 Конвенции об охране мигрирующих
 видов диких животных
 Конвенции Организации
 Объединенных Наций по борьбе с
 опустыниванием
 Организации Объединенных Наций
 по вопросам образования, науки и
 культуры
 Отдела ЮНЕП по координации
 деятельности Глобального
 экологического фонда
 Отделения Организации
 Объединенных Наций в Найроби
 Постоянного форума по вопросам
 коренных народов
 Программы Организации
 Объединенных Наций по
 окружающей среде
5. На совещании были представлены следующие другие организации:
- Ассоциация «А. П. Б. по оказанию
 содействия пигмеям племени
 Батва»
 Службы аборигенов и жителей
 островов пролива Торреса
 Академия наук
 Экологическая организация «Acción
 Ecológica»
 Организация поддержки дела защиты
 прав меньшинств в Центральной
 Африке
 Группа действий по вопросам эрозии,
 технологии и реорганизации
 корпоративной экономической
 власти
 Сеть Африка 2000+
 Фонд африканских ресурсов
 Африканский центр по
 биобезопасности
 Организация женщин коренных
 народов Африки
 Межправительственное агентство
 франкоязычных стран
 ALMACIGA
- Программы развития Организации
 Объединенных Наций
 Продовольственной и
 сельскохозяйственной организации
 Объединенных Наций
 Рамочной конвенции Организации
 Объединенных Наций об изменении
 климата
 Рамсарской конвенции о водно-
 болотных угодьях
 Секретариата Соглашения об охране
 афро-евразийских мигрирующих
 водно-болотных птиц
 Средиземноморского плана действий
 Программы Организации
 Объединенных Наций по
 окружающей среде
 Университета Организации
 Объединенных Наций
 Управления Организации
 Объединенных Наций по правовым
 вопросам
 Форума Организации Объединенных
 Наций по лесам
- Корпорация «Алтермед»
 Университет Ань Гуана
 Общество «Apu Agbibilin Inc.»
 Арабский центр изучения аридных
 зон и засушливых земель
 Ассоциация стран Юго-восточной
 Азии
 Пакт коренных народов Азии
 Азиатский банк развития
 Пакт коренных народов Азии
 Ассоциация «ANAI»
 Ассоциация «Aradikes»
 Ассоциация Autonomía San Rafael
 Ассоциация «Ixacavaa De Desarrollo e
 Información Indígena»
 Ассоциация «Nagwana»
 Ассоциация «AS-PTA Brasil»
 Ассоциация Бурунди по защите птиц
 Ассоциация пигмеев района озера
 Киву
 Ассоциация Пенанг обучения
 естественным наукам и математике
 Ассоциация коренных
 малочисленных народов

Республики Алтай	технологии и развитию
Ассоциация коренных малочисленных народов Бурятии	Центр международного экологического права и прав общин
Комиссия по делам аборигенов и жителей островов пролива Торреса	Центр международного экологического права
Форум народа Адиваси Бангладеш	Центр международных научных исследований по лесоводству
Совет адвокатов	Центр по международному праву устойчивого развития
БЕЛОВО	Центр исследований и сельскохозяйственного развития
БИОФОРУМ	Рабочая группа Центральной и Восточной Европы по вопросам расширения биоразнообразия
Биолатина	Центр экономических и социальных аспектов геномики
БИОМ	Малазийский центр по вопросам окружающей среды, технологии и развития
БиоНЕТ Интернешнл	Центр экологических технологий
Фонд «Биотани Пан Индонезия»	Центр генетических ресурсов
БёрдЛайф Интернэшнл	Центр международных научных исследований по лесоводству
БёрдЛайф Интернэшнл/Королевское общество защиты птиц	Центр в защиту интересов аборигенов Оранг Асли
Университет Болоньи	Центр по проблемам устойчивого развития горных районов
Фонд «Рожденные свободными»	Центр изучения ВТО
Программа сохранения биоразнообразия и экосистем Борнео	Центр «Estudios Aymara»
Программа сохранения биоразнообразия и экосистем Борнео в Сабахе	Центр «Estudios e Investigaciones Costero»
Малазийский институт ресурсов Борнео	Ассоциация «Chibememe Easth Healing»
Международный совет ботанических садов по охране растений	Консультанты Китая-Гонконга по вопросам экологии
Агентство Буганвиля по разработке ресурсов для обучения взрослых	Chotanagpur Adivasi Seva Samiti
Бразильский институт коренных народов по проблемам интеллектуальной собственности	Служба церковного развития (Evangelischer Entwicklungsdienst)
Vuko Agrar Koordination	Центр по вопросам научных исследований, окружающей среды и развития
Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций	Альянс «Климат, общество и биоразнообразие»
Палата Депутатов	Соесоцеiba- FoE Costa Rica (Коста- Рика)
Производственная и исследовательская ассоциация фермеров «САМПАГАО»	Comite de Emergencia Garipana de Honduras (Гондурас)
Канадская сеть информации коренных народов по биоразнообразию	Секретариат Содружества
Университет Кантхо (Вьетнам)	Общинная сеть действий по сохранению биоразнообразия
Capitania de Alto y Bajo Isoso	Общинная программа развития и
Общинная сеть по развитию и сохранению биоразнообразия	
Центр сохранения и изучения насекомых	
Центр по охране среды обитания,	

- сохранения биоразнообразия
 Община Кампунг
 Общинный фонд развития технологии
 Comunidad Indigena de Nuevo
 Parangaricutiro
 Организация действий суданских
 женщин за мир
 Совет всех земель
 Форум по сохранению природы и
 общинных инвестиций
 Консервейшн Интернэшнл
 Консультативная группа по
 международным исследованиям в
 области сельского хозяйства
 Ассоциация потребителей Пенанга
 Международная организация
 потребителей
 Coord. Mapuche de Neuquen
 Европейский совет
 CPR
 Организация «КропЛайф
 Интернэшнл»
 Фонд Дейвида Сузуки
 Организация «Защитники дикой
 природы»
 Факультет химии
 Dewan Pengelolran Tamir Nisional
 Buniken
 ДНАПРО
 Партнеры в экологическом сельском
 хозяйстве
 Организация «ECOFARE»
 Всемирная ассоциация «Школа –
 инструмент мира»
 Организация «Экологический туризм
 в Европе»
 Отдел экономического планирования
 Организация «Экотон»
 Экуменическая коалиция по вопросам
 туризма в третьем мире
 Инициатива «Ekuigi»
 Комитет действий по охране
 окружающей среды в Сабахе
 Международный центр связи по
 вопросам окружающей среды
 Малазийская ассоциация по
 управлению окружающей средой и
 экологическим исследованиям
 Основная группа
 природоохранного/экологического
 финансирования
- Агентство экологической проверки
 Малазийская ассоциация по
 управлению окружающей средой и
 экологическим исследованиям
 Малазийское общество охраны
 окружающей среды
 Африканская организация защиты
 прав этнических меньшинств и
 коренных народов
 Европейский центр охраны природы
 Европейская зерновая ассоциация
 Эксперты-партнеры Малайзии
 Международное общество охраны
 фауны и флоры
 Федерация немецких ученых
 Федерация потребительской
 ассоциации Малайзии
 Программа для лесных племен
 Малазийский институт по
 исследованию леса
 Отдел по исследованию проблем
 восстановления лесов
 Организация «Лесные тенденции»
 Индонезийская организация «Лесная
 вахта»
 Организация «Форте солюшнз»
 Фонд международного
 экологического права и развития
 Свободный университет
 Организации "Друзья Земли"
 Фонд традиционных врачей
 Цзио-ай
 Фонд «Espave»
 Фонд «Natura – Asaraty»
 Фонд «Pro-reserva Forestal Monte
 Alto»
 Фонд «Sociedades Sustentables»
 Ganfun Comite de Emergencia
 (Гондурас)
 Немецкая НПО «Форум
 экологического развития»
 Глобальный информационный фонд
 по биоразнообразию
 Глобальный экологический центр
 Глобальная лесная коалиция/Е.
 Labore
 Глобальная промышленная коалиция
 Глобальная программа по
 инвазивным видам
 Глобальный форум спасения тигров
 Проект по включению

человекообразных приматов в категорию видов всемирного наследия	Институт Mayor Campesino
Консультационная фирма «Гринфилдз»	Институт по проблемам комплексного развития племени Куна-Яла
Гринпис Интернэшнл	Институт социально-экологических проблем
Инициатива по управлению природными ресурсами района Гуасса-Менц	Институт по проблемам устойчивого туризма
Совет за выживание племени Хадзабе	Группа развития промежуточной технологии
Namelin Sustentabilidade Agricultura (Тимор Лесте)	Центр международных исследований в области сельского хозяйства
Фирма «Ханна Инструментс»	Международный альянс и Международный форум коренных народов по биоразнообразию
Фонд «НАТФ»	Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов
Фонд «НАТОФ»	Международный центр по комплексному освоению горных районов
Организация «ГербалУайз»	Международный центр по торговле и устойчивому развитию
Банковская корпорация Гонконг-Шанхай	Международный центр физиологии и экологии насекомых
Центр развития людских ресурсов	Международная торговая палата
Движение за права человека и демократию – Тонга	Международный коллектив помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством
IBRS	Международная сеть действий по коралловым рифам
IKPM-JPM	Международный совет по сохранению дичи и живой природы
IMCG	Международный фонд журавлей
Индийский институт лесоводства	Центр исследований международного развития
Тайбэйский фонд культуры коренных народов	Организация «Международные экологические ресурсы»
Сеть информации коренных народов	Международная ассоциация студентов лесоводческих факультетов
Сеть информации коренных народов по экономике и торговле	Международный совет индейских договоров
Альянс коренных народов Индонезии	Международный форум коренных народов по биоразнообразию
Сеть информации коренных народов по биоразнообразию	Международный институт по проблемам окружающей среды и развития
Совет коренных народов по борьбе с биокOLONIALИЗМОМ	Международный институт по проблемам устойчивого развития
Центр развития коренных народов	Международный исламский
Секретариат коренных народов по КБР (Канада)	
Индонезийский фонд по биоразнообразию	
Институт по проблемам устойчивого развития и международных отношений	
Институт прикладной экологии	
Институт по проблемам биоразнообразия	
Институт развития альтернативного образа жизни	
Институт европейской политики	
Институт экологического права и экономики	

- университет Малайзии
Международная организация биологического контроля
Международная ассоциация нефтяной промышленности по охране окружающей среды
Международный институт генетических ресурсов растений
Международная федерация рейнджеров
Международное управление по разработке и исследованиям в области резин
Международный научный совет по развитию островов
Международная федерация по торговле семенами /Международная ассоциация растениеводов
Международная служба по сбору материалов об использовании биотехнологии в сельском хозяйстве
Международный центр поддержки устойчивого туризма
Международная сеть по тропическим фруктам
Международная организация по тропической древесине
Международный союз защиты новых сортов растений
Международная рабочая группа по делам коренных народов
Центр международного экологического права МСОП
МСОП - Всемирный союз охраны природы
Комиссия МСОП по экологической, экономической и социальной политике
Японская ассоциация биопромышленности
Японская радиовещательная корпорация
Японская организация внешней торговли
Японское агентство международного сотрудничества
Организация в защиту прав человека Джхархандис
Университет Джумонджи в Токио
Junta de Manejo Participativo Pesquero
- Фонд справедливости и мира – Центр социального действия
Ферма и ботанический сад Кадори
Общинная организация КАФРЕД
Миссия Калинга по развитию детей и молодежи
Организация Калпаврикш
Кенийская служба дикой природы
Ассоциация КЕРУАН
Ассоциация сельского и экологического развития Кибале
Природоохранный проект «Kinabatangan Orang Utan»
Kolej Universiti Sains Dan Teknologi (Малайзия)
Kowalisyon ng Katutubong Samahan ng Pilipinas (Филиппины)
Lia Via Capesina
Национальная лига аборигенных ассоциаций пигмеев Конго
Институт Лимкоквинс при Университете креативных технологий
Местный обзор земной поверхности
Промышленное использование/переработка древесины
Magsasaka at Siyentipiko Para Sa Pag-Unlad ng Agrikultura
Малазийский институт сельскохозяйственных исследований и развития
Малазийский центр информации по биотехнологии
Малазийский журнал для деловых людей
Малазийская экологическая НПО
Малазийское общество природы
Малазийская ассоциация пальмового масла
Малазийский совет по древесине
Ассоциация устойчивого развития фермерства Малитбог
Человек и природа
Ассоциация всех кланов народа мандайлинг
Морской институт Малайзии
MESCOT-KOPEL
Оценка экосистем на пороге тысячелетия
Министерская конференция по

- защите лесов в Европе
 Научно-исследовательский институт
 «Митсубиси»
 Университет Монаш
 Московский государственный
 университет
 Движение за выживание народа
 Огони
 Na Koa Ikaika o Ka Lahui Hawai'i
 (Гавайские острова)
 Движение народа Нага за права
 человека
 Nanyang Siang Pau
 Национальная организация
 здравоохранения аборигенов
 Национальная ассоциация сельских
 женщин-фермеров Чили
 Национальная ассоциация сельских
 женщин-фермеров Колумбии
 Национальный консорциум за
 сохранение лесов и природы
 Индонезии
 Национальный фонд поселенцев
 Программа развития молодежи
 национальных общин
 Федерация коренных национальных
 общин Непала
 Нидерландский центр коренных
 народов
 Нидерландский Комитет МСОП –
 Всемирного союза охраны природы
 NGATA TORO
 Организация «Генетические решения
 Нимура» (M) Sdn Bhd
 Нордический совет министров
 Новиб/Оксфам (Нидерланды)
 Общество «O le Siosiomaga Inc.»
 Observatorio de Derechos
 Indigenas/Asociación De La Juventud
 Indígena Argentina
 ONG E.I.P. (Нигер)
 Организация женщин племени Туарег
 – Буркина-Фасо
 Организации за выживание
 инициативы группы Илайкипия
 народа Массай
 Фонд Пакос
 Традиционный совет племенных
 вождей народов Папуа
 Общинное растениеводство в
 Центральной Америке
- Партнеры по общинным
 организациям
 Pasatuan Dayak Bakong Tinjar
 Комплексная программа оказания
 помощи скотоводам
 Консультационная фирма Патронет
 Племя первых народов Пегвис
 Полуостровная Малайзия
 Ассоциация Оранг Асли
 полуостровной Малайзии
 Народный потенциал
 Persatuan Kebajikan Masyarakat Nanga
 Tada Kanowit
 Persatuan Mahasiswa Universiti
 (Малайзия)
 Persatuan Orang Asli Semenanjung
 (Малайзия)
 Азиатско-тихоокеанская сеть
 активистов против пестицидов
 Организация «Плантлайф
 Интернэшнл»
 Партнерство по предотвращению
 загрязнения окружающей среды в
 Малайзии
 Группа общинного лесоводства Пред
 Най
 Первый фонд нации
 Департамент премьер-министра
 Малайзии
 Колумбийский проект Nasa-Toribio
 Caula
 Полезные свойства дождевых лесов
 Норвежский фонд дождевых лесов
 Встречи с орангутангами
 Red de Mujeres
 Redes Amigos de la Tierra
 Консультанты по рациональному
 использованию ресурсов
 Королевский ботанический сад в Кью
 Группа «Роял Дач Шелл»
 Программа управления окружающей
 средой реки Руфиджи
 Ассоциация коренных
 малочисленных народов Севера,
 Сибири и Дальнего Востока
 Российской Федерации (РАЙПОН)
 Совет саамов
 Департамент дикой природы Сабаха
 Sabat Alam (Малайзия)
 Международный фонд Сафари клуб
 Институт общинной кооперации

Саравак
 Управление водного хозяйства
 Селангола
 Ассоциация лодочного спорта и
 туризма Семелай
 Сенат Италии
 Просветительская организация Симба
 Массай
 Технологический центр Симе Дарби
 Смитсоновский центр исследований
 окружающей среды
 Смитсоновский институт
 Социальное равенство в принятии
 экологических решений
 Sociedade Civil Mamiraua
 Институт социально-экономических и
 экологических исследований
 Ассоциация по использованию
 энергии солнца
 Программа Семена
 выживания/Канадский комитет
 унитарной службы – Корпорация
 развития деловой активности
 общин
 Форум женщин коренных народов
 Южной Азии
 Совет Юго-восточной Азии по
 созданию продовольственной
 обеспеченности и торговле на
 справедливой основе
 Региональные инициативы Юго-
 восточной Азии по предоставлению
 полномочий общинам
 Южно-тихоокеанская региональная
 программа по защите окружающей
 среды
 Бакалариат Шри-Ланки по изучению
 развития
 Форум субъектов деятельности за
 наше общее будущее
 Стратос – стратегии устойчивости
 Компания «СВАН Интернэшнл»
 Шведское общество охраны природы
 Syzygy
 Управление по экономике и культуре
 Тайбэя
 Te Waka Kai Ora
 Фонд Тебтебба
 Малазийская корпорация
 технологического парка
 TELAPAK

Комитет за права людей
 Фонд развития
 Институт Эдмондза
 Институт Фритьюфа Нансена
 Сеть НПО Индонезии по сохранению
 лесов
 Организация «Охрана природы»
 Фонд Финикс
 Проект Саншайн
 Сеть Третьего мира
 Организация «TILCEPA»
 Комитет по управлению
 природоохраной общины Торра
 Группа по исследованию и
 мониторингу туризма
 Лес «TproBio»
 Экологическая организация
 «Граффик Интернэшнл»
 Организация «Каждой среде обитания
 – особое отношение»
 Trinamul Unnayans Sangstha
 Племена Тулалип штата Вашингтон
 Организация «Твин Долфинз»
 Орган охраны живой природы
 Уганды
 Ассоциация жителей Ума Баванг
 UNI PROBA
 Малазийский университет Кебангсаан
 Малазийский университет Сабаха
 Малазийский технологический
 университет
 Малазийский университет Кебангсаан
 Университет Лейдена
 Технологический университет Сиднея
 Малазийский университет Путра
 Добровольная организация в
 интересах просвещения
 потребителей
 Ветландз Интернэшнл
 Общество охраны дикой природы
 Заповедники дикой природы
 Сингапура
 Индийский фонд дикой природы
 Фонды дикой природы
 Всемирный центр агролесоводства
 Всемирный альянс кочевых коренных
 народов
 Всемирная ассамблея молодежи
 Всемирная ассоциация зоопарков и
 аквариумов
 Всемирная ассоциация по охране

угрожаемых видов
 Всемирный центр рыбных ресурсов
 Институт мировых ресурсов
 Всемирный фонд природы
 Всемирный центр рыбных ресурсов
 Всемирное движение «За дождевой лес»
 Йельский университет
 Организация «УАТАМА»
 (Никарагуа)

Yayasan Anak Wawasan Alam
 Yayasan Bindu Nusantara
 Yayasan Kesenian Perak
 Фонд Сабаха (Yayasan Sabah)
 Христианская организация молодежи
 Научно-исследовательская ассоциация органических фермеров «САМОРА»
 Ассоциация НПО «Дзельква»

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1.1 Приветственное обращение министра науки, технологии и окружающей среды Малайзии Дато Сери Ло Хьенг Динга

6. В начале церемонии открытия, состоявшейся 9 февраля 2004 года, министр науки, технологии и окружающей среды Малайзии г-н Ло Хьенг Динг приветствовал всех участников, прибывших в Куала-Лумпур, и выразил благодарность Исполнительному секретарю и всем Сторонам за веру и доверие, которые они проявили, приняв предложение Малайзии организовать у себя седьмое совещание Конференции Сторон. Он также выразил признательность всем донорам и спонсорам, оказавшим содействие в организации совещания. Отметив, что в 1998 году Малайзия приступила к осуществлению национальной политики, направленной на предотвращение утраты видов и местообитаний, он подчеркнул приверженность его страны принципу устойчивого развития. В настоящее время в Малайзии завершается разработка национального законодательства по биобезопасности и вырабатывается законодательство, регулирующее доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Он обратил внимание на проходившую в ходе совещания выставку, посвященную деятельности и программам страны в области сохранения биологического разнообразия. Он выразил признательность делегатам за их работу на совещании и пожелал им всем приятного и незабываемого пребывания в Куала-Лумпуре.

1.2 Открытие совещания Председателем шестого совещания Конференции Сторон г-ном Гансом Хоогевееном и сделанное им заявление.

7. Затем г-н Ганс Хоогевеен, Директор канцелярии министра сельского хозяйства Нидерландов и Председатель шестого совещания Конференции Сторон, открыл совещание.

8. Г-н Хоогевеен выразил благодарность г-ну Ло Хьенг Дингу и правительству Малайзии за организацию у себя совещания и за оказанный теплый прием. Отметив, что вопросу биологического разнообразия никогда еще не придавался столь высокий приоритет в политической повестке дня, он сказал, что Конвенция о биологическом разнообразии является одной из наиболее успешных конвенций в системе Организации Объединенных Наций. На шестом совещании Конференции Сторон министры дали ясно понять, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия служат одним из краеугольных камней в деле обеспечения устойчивого развития и искоренения бедности. Эта мысль была также выражена главами государств и правительств на Всемирном саммите по устойчивому развитию (ВСУР). Кроме того, шестое совещание Конференции Сторон и Всемирный саммит ознаменовали собой переход от разработки далеко идущих планов к их осуществлению. Для этого этапа реализации планов крайне важно, чтобы на текущем совещании была принята Многолетняя программа работы на период до 2010 года. Для этого этапа также требуются финансовые средства, и он

обратился к делегатам с настоятельным призывом поддержать необходимое увеличение бюджета Конвенции.

9. Отметив стоящие на повестке дня задачи, касающиеся способов проведения оценки состояния биоразнообразия, он подчеркнул необходимость использования возникшего политического импульса. Кроме того, на международном уровне требуется применение более широкого и последовательного подхода. Такой подход должен быть основан на успешном опыте реализации других процессов и на поддержке со стороны субъектов деятельности, частного сектора, неправительственных организаций и научных кругов, а также на их участии. В заключение он с похвалой отозвался о работе сотрудников секретариата и, в частности, о руководстве и управленческих навыках Исполнительного секретаря г-на Хамдаллы Зедана. Он выразил уверенность в том, что секретариат и дальше будет возглавлять работу по решению стоящих впереди задач.

1.3 Вступительное заявление Дато Сери Ло Хьенг Динга, Председателя седьмого совещания Конференции Сторон

10. После своего избрания в качестве Председателя г-н Дато Сери Ло поблагодарил за оказанную ему честь. Подчеркивая важное значение Конвенции о биологическом разнообразии, он обратился ко всем делегатам с настоятельным призывом применять свои экспертные знания и принимать активное и конструктивное участие в ходе обсуждений на совещании, чтобы содействовать принятию решений, которые помогут всем Сторонам в реализации их программ по сохранению биологического разнообразия. Он обратил особое внимание на необходимость налаживания новых партнерств для обеспечения устойчивого развития на местном, национальном и региональном уровнях; на необходимость новых и дополнительных финансовых ресурсов для развивающихся стран; и на необходимость создания структуры для передачи технологии. Он выразил надежду на то, что дискуссии на текущем совещании приведут к принятию конкретных мер для решения этих вопросов. Подчеркивая необходимость ликвидации пробелов и создания потенциала для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, он указал на необходимость дальнейших действий по реализации обязательства, взятого на Всемирном саммите по устойчивому развитию. Кроме того, он подчеркнул необходимость согласования общей структуры для обеспечения совместного использования выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе. В заключение он обратился к делегатам с настоятельным призывом прилагать все усилия к тому, чтобы обеспечить успешное решение всех основных задач.

1.4 Вступительное заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера

11. Также выступая на первом заседании совещания, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-н Клаус Тёпфер выразил благодарность правительству и народу Малайзии за проявленное гостеприимство и проделанную большую работу по организации совещания. Кроме того, он поздравил г-на Дато Сери Ло с его избранием в качестве Председателя седьмого совещания и г-на Зедана и его сотрудников с проведением успешной подготовительной работы к совещанию, имевшей очень важное значение. На Всемирном саммите по устойчивому развитию были начертаны новые перспективы, и План осуществления решений саммита стал маршрутом для реализации целей Конвенции. Утрата биоразнообразия не остановлена, и надо надеяться на то, что будут согласованы критерии достижения цели, намеченной на 2010 год.

12. Для того, чтобы гарантировать включение всех стран в процесс Конвенции, требуется обеспечить создание потенциала и управление биологическим разнообразием в развивающихся

странах. Для беднейших из бедных природа является главным богатством и поэтому крайне важно использовать ее устойчивым образом. Ответственный и устойчивый туризм также является необходимым элементом для обеспечения того, чтобы местное население могло извлекать выгоду из своего капитала, воплощенного в биоразнообразии. Важность значения биоразнообразия связана с вопросом обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Он выразил благодарность ГЭФ за его сотрудничество в реализации проекта ЮНЕП/ГЭФ по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности. Необходимо объединить этот процесс со стратегиями искоренения бедности в развивающихся странах.

13. Он подчеркнул выдающийся вклад в работу ЮНЕП, внесенный Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды (ВЦМООС), в частности, в том, что касается его сотрудничества с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, и вклад, внесенный Международной инициативой по коралловым рифам и Инициативой по сохранению человекообразных приматов. Подчеркивая, что ЮНЕП удостоилась чести быть связанной с успехами, достигнутыми Конвенцией о биологическом разнообразии, он выразил благодарность всем делегатам, которые также содействовали успешному функционированию Конвенции.

1.5 Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана

14. Выступая на первом заседании совещания, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии г-н Хамдалла Зедан приветствовал участников совещания и вновь выразил признательность правительству Малайзии за его щедрость и гостеприимство в организации и проведении данного совещания. Он также выразил благодарность тем странам, которые оказали финансовое содействие или помощь товарами и услугами в проведении мероприятий, осуществляемых в рамках Конвенции, и в обеспечении участия представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе данного совещания. В их число входят следующие Стороны: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Швеция, Швейцария и Япония. Он также выразил свою личную признательность покидающему свой пост Председателю Конференции Сторон, другим членам бюро, Председателю и членам бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу (МККП) и различных других органов, которые предоставляли поддержку и руководящие указания в течение межсессионного периода.

15. Он заявил, что предыдущие десять лет стали периодом разительных перемен в подходах к вопросу о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия и в его понимании, что в первую очередь проявилось во все большем выдвигании вопросов биоразнообразия на первый план усилий по обеспечению устойчивого развития и искоренения бедности. Из свода принципов Конвенция постепенно превратилась во всеобъемлющую программу работы, и сейчас уже вплотную приблизился этап практического осуществления этой программы. Достигнутый на сегодняшний день прогресс является хорошим фундаментом, свидетельством эффективности Конвенции. Но многое еще предстоит сделать, и на данном совещании будет определено, как именно будет строиться эта работа.

16. На Межсессионном совещании открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года было четко указано на необходимость заострить внимание на реализации существующих программ, обзоре эффективности механизмов осуществления, оценке прогресса в достижении цели, намеченной на 2010 год, и целей развития на тысячелетие. Это изменение подхода также требует большей политической приверженности и

поддержки, предоставления дополнительных финансовых ресурсов, усиления осуществляемых в настоящее время мер по реализации, дополненных новыми, творческими подходами, а также расширения сотрудничества и укрепления стратегических партнерских связей.

17. На настоящем совещании Конференции Сторон было предложено рассмотреть рамки для определения целей, целевых задач и индикаторов, а также вопрос об их применении в уточненных программах работы. Эти рамки должны рассматриваться как гибкие, позволяющие определять национальные целевые задачи и индикаторы, что будет иметь критически важное значение для достижения цели, намеченной на 2010 год.

18. Один из пунктов повестки дня основан на прямой просьбе, сформулированной на Всемирном саммите по устойчивому развитию. Речь идет о проведении переговоров о международном режиме, призванном поддерживать и обеспечивать справедливое и равноправное распределение выгод от использования генетических ресурсов. Достижение консенсуса по вопросу о мандате переговоров явится критической проверкой Конвенции.

19. Обеспечение в рамках процесса Конвенции подхода, в большей степени ориентированного на конкретные действия, требует придания большего значения механизмам осуществления, включая программу работы по связи, просвещению и информированию общественности, национальные доклады, механизм посредничества и механизм финансирования. Что касается более широкого вопроса о финансовых ресурсах для осуществления Конвенции, то участники могли бы рассмотреть финансовые последствия цели, намеченной на 2010 год, и решить, как в этом плане лучше всего рассматривать вопрос о потребностях развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

20. Кроме того, для обеспечения оптимальной эффективности и в проведении политики, и в использовании ресурсов необходимо создавать новые мощные партнерства с привлечением широкого круга субъектов. На Межсессионном совещании открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года было предложено создать глобальное партнерство по биоразнообразию с участием крупнейших организаций, занимающихся сохранением биоразнообразия, а также секретариата. Он предложил участникам рассмотреть это предложение, сформулировать мандат и определить организационную структуру такого партнерства.

21. В заключение он сообщил, что Картахенский протокол по биобезопасности насчитывает сейчас 82 Стороны, причем новые ратификационные документы продолжают поступать в ускоренном темпе, что свидетельствует о важности Протокола для безопасного развития биотехнологий, деятельности, имеющей ключевое значение для будущего. Он призвал всех участников принять вызовы, стоящие перед Конвенцией, и заверил их в полной поддержке со стороны секретариата в деле обеспечения ее успешного осуществления.

1.6 Основное выступление г-на Дэйвида Сузуки, Председателя Фонда Дэйвида Сузуки

22. На 1-м пленарном заседании совещания Конференции Сторон 9 февраля 2004 года делегаты заслушали выступление г-на Дэйвида Сузуки, Председателя Фонда Дэйвида Сузуки. Сначала им был показан короткий видеофильм с записью выступления дочери г-на Сузуки, Северн Сузуки, сделанного от имени детской организации по охране окружающей среды на Саммите Земли в 1992 году, после чего г-н Судзуки заметил в своем выступлении, что невозможно переоценить значение работы Конференции Сторон, и отметил, что от участников совещания зависит будущее их детей и внуков и будущее всех биологических видов. Он подчеркнул, что деятельность по обеспечению понимания масштабов и остроты глобального

экологического кризиса и реагированию на него ведется слишком медленно и поверхностно. Он отметил, что ведущие ученые призывали к действию в течение десятилетий и что в 1992 году ряд наиболее уважаемых ученых мира выступил с предостережением о том, что в нашем распоряжении осталось всего несколько десятилетий для того, чтобы устранить угрозу окружающей среде. Он выразил сожаление в связи с тем, что на том этапе мировая пресса обошла эту обеспокоенность полным молчанием.

23. Г-н Сузуки заявил, что человечество всегда осознавало свою неразрывную связь с природой и зависимость от нее. Эта неразрывная связь нашла свое выражение в сказаниях, песнях и ритуалах народов всего мира, которые понимали свою ответственность за сохранение окружающей среды. Он заявил о своей обеспокоенности тем, что в последнее время человечество забыло эти древнюю, с большим трудом постигнутую истину, и с потрясающей быстротой превратилось в новый супер-вид, наиболее многочисленное млекопитающее на земле, пытающееся повсюду находить ресурсы и использовать их. Человечество приобрело научную и технологическую мощь, позволяющую ему извлекать ресурсы Земли, изменять Землю и загрязнять ее, но оно не приобрело чувства ответственности, которое должно сопровождать эту новую мощь. Он отметил, что в эпоху глобализации потребление продукции оторвано от места добычи ресурсов и что наше представление о мире стало настолько фрагментарным, что некоторые люди утратили способность видеть причинно-следственные связи. Он высказал обеспокоенность в связи с тем, что при утрате понимания этой взаимосвязи теряется и чувство ответственности.

24. Он отметил, что решение экологических проблем, как правило, видят в регулировании. Но его беспокоит тот факт, что эффективное регулирование невозможно, так как наших знаний недостаточно для предсказания последствий применения новых технологий. В качестве иллюстрации он привел пример использования ДДТ и ХФУ и далее высказал обеспокоенность тем, что наше понимание возможных последствий внедрения в окружающую среду генетически модифицированных организмов до сих пор недостаточно, чтобы обеспечить полную безопасность их внедрения. Он заявил, что для управления любым процессом необходимо иметь как полный перечень всех его элементов, так и схему взаимодействия между ними. В случае биоразнообразия нам неизвестно общее число существующих видов, а что касается видов, получивших названия, то менее чем в 0,1% случаев мы располагаем какой-либо информацией о виде, помимо его названия. В заключение он сказал, что необходимо радикально изменить образ жизни человечества. Человечеству нужно осознать свою зависимость от природы и почтительно относиться к ней в силу нашего невежества. Природу необходимо охранять и восстанавливать, а экологический аспект должен быть включен во все виды человеческой деятельности.

1.7 Основное выступление г-на Эмиля Фризона, Генерального директора Международного института генетических ресурсов растений

25. На 2-м пленарном заседании совещания 9 февраля 2004 года Конференция Сторон заслушала основное выступление г-на Эмиля Фризона, Генерального директора Международного института генетических ресурсов растений. Г-н Фризон заявил, что, хотя человечество добилось больших успехов в борьбе с голодом, это заслоняет проблему скрытого голода в результате нехватки питательных веществ, витаминов и других важных компонентов диеты, и подчеркнул, что недостаточно лишь обеспечить потребление необходимого количества калорий. Биоразнообразие призвано сыграть ключевую роль в смягчении последствий недостатка питательных веществ, подрывающего здоровье сотен миллионов жителей развивающихся стран, прежде всего женщин и детей. Он также заявил, что в развивающихся странах растет число лиц, особенно среди горожан, страдающих заболеваниями, как правило, связываемыми с высоким уровнем достатка. Этот вид неправильного питания в значительной степени является следствием изменения диеты, которое он назвал переходом в питание. Это явление затрагивает в первую

очередь городское население и связано с потреблением рафинированных углеводов. Такие рафинированные продукты питания позволяют получить достаточно энергии, но в них недостает других жизненно важных питательных элементов. Кроме того, современная диета стала намного более простой и содержит больше жареных блюд. Один из основных путей борьбы с этой тенденцией – обеспечение большего разнообразия в диете.

26. Одна из наиболее сложных задач в популяризации преимуществ более разнообразной диеты заключается в точном измерении вклада каждого из ее компонентов. В научных данных может быть упущена важная информация о пищевых продуктах, составляющих диеты. Но информация о различных продуктах зачастую хорошо известна фермерам и другим субъектам, которые нередко описывают те или иные продукты питания как имеющие особую диетическую или терапевтическую ценность. Далее он остановился на двух программах с участием Международного института генетических ресурсов растений, направленных на то, чтобы сделать питание населения в различных районах более разнообразным. Одна из этих программ осуществляется в штате Тамил Наду на юге Индии и она посвящена мелким видам проса, которые являются особо стойкими из-за того, что растут в суровых условиях, и особо полезными для диабетиков из-за своего низкого гликемического индекса. Второй проект был посвящен африканским овощным культурам с темно-зелеными листьями и состоял в просвещении как фермеров, так и городских жителей по вопросу о пользе употребления таких овощей. Он заявил, что это лишь два примера того, как биоразнообразие могло бы вносить вклад и в укрепление здоровья людей, и в сохранение природы. Он отметил наличие достаточного числа свидетельств того, что следует рекомендовать проведение целенаправленной стратегии, увязывающей воедино питание, здоровье и биоразнообразие.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Выборы Председателя

27. В соответствии с правилом 21 правил процедуры на 1-м заседании совещания 9 февраля 2004 года Конференция Сторон избрала без голосования на основании единодушного одобрения г-на Дато Сери Ло, министра науки, технологии и окружающей среды Малайзии, в качестве Председателя седьмого совещания.

28. В соответствии с тем же правилом десять заместителей Председателя, избранных на шестом совещании Конференции Сторон, сохраняют свои полномочия до завершения нынешнего совещания. Было принято решение о назначении в качестве Докладчика г-жи Горданы Белтрам, заместителя Председателя из Словении. Таким образом в бюро Конференции Сторон на данном совещании входят:

Председатель: г-н Дато Сери Ло (Малайзия)

заместители Председателя: г-н Сумайла Банс (Буркина-Фасо)

г-н Шериф Баха Эль Дин (Египет)

г-н Деш Дипак Верма (Индия)

г-н Махфузул Хак (Бангладеш)

г-н Джон Эш (Антигуа и Барбуда)

г-н Фернандо Касас Кастанеда (Колумбия)

г-н Александр Шестаков (Российская Федерация)

г-н Макс Китчелл (Австралия)

г-жа Инес Верлейе (Бельгия)

Докладчик:

г-жа Гордана Белтрам (Словения).

Выборы десяти заместителей Председателя

29. В соответствии с правилом 21 правил процедуры (с поправкой, внесенной решением V/20) Конференция Сторон на 6-м пленарном заседании совещания 13 февраля 2003 года избрала следующих представителей в качестве заместителей Председателя Конференции Сторон, которые начнут выполнять свои полномочия после закрытия нынешнего совещания, оставаясь в должности до закрытия восьмого совещания Конференции Сторон:

г-жу Карин Браун (Канада)

г-на Филипа Бакли (Ирландия)

г-на Мусиафу Фуда (Египет)

г-на Сема Тауконджо Шиконго (Намибия)

г-на Александра Шестакова (Российская Федерация)

г-на Замира Дедеджа (Албания)

г-жу Далилу Салабарриа Фернандес (Куба)

г-на Антонио Матамороса (Эквадор)

г-жу Теререи Абете-Реема (Кирибати)

г-жу Ойюндари Наваан-Юнден (Монголия).

Обзор эффективности правила 21 правил процедуры Конференции Сторон

30. На 1-м заседании совещания, состоявшемся 9 февраля 2004 года, Председатель напомнил о том, что, когда на пятом совещании Конференция Сторон вносила изменения в правило 21 правил процедуры своих совещаний, в котором предусматривается, что сроки полномочий членов бюро должны начинаться по завершении совещания, на котором они были избраны, она также приняла решение рассмотреть с учетом накопленного опыта эффективность этих изменений. После обсуждения данного вопроса бюро пришло к выводу о том, что пока еще преждевременно давать оценку эффективности нового положения. Однако оно рассмотрело возможность внесения дополнительных поправок в правило 21 для улучшения институциональной памяти и облегчения задачи нового Председателя. С этой целью, возможно, понадобится внесение новой поправки, разрешающей покидающему свой пост Председателю работать в составе бюро после избрания нового Председателя. Он предложил и Конференция Сторон согласилась рассмотреть эти рекомендации в рамках пункта 26 повестки дня при обсуждении вопроса о функционировании Конвенции.

Выборы Председателя одиннадцатого и двенадцатого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

31. На 1-м заседании совещания 9 февраля 2004 года Конференция Сторон избрала г-на Кристиана Припа (Дания) в качестве Председателя 11-го и 12-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

32. На 1-м заседании совещания 9 февраля 2004 года Конференция Сторон утвердила на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/7/1 и Согг.1) следующую повестку дня:

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Организация работы.
5. Доклад о полномочиях представителей на седьмом совещании Конференции Сторон.
6. Неурегулированные вопросы.
7. Сроки и место проведения восьмого совещания Конференции Сторон и подготовительная работа к нему.

II. ДОКЛАДЫ

8. Доклады региональных совещаний.
9. Доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
10. Доклад Председателя об итогах Всемирного саммита по устойчивому развитию.
11. Доклад Межсессионного совещания по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года.
12. Доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.
13. Доклад Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.
14. Доклад о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности.
15. Доклад Глобального экологического фонда.
16. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевых фондов Конвенции.

III. ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

17. Тематические программы работы - доклады о ходе осуществления программ работы и рассмотрение предложений относительно дальнейших действий в области: биологического разнообразия лесов; биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель; и биологического разнообразия сельского хозяйства.

18. Тематические программы работы – обзор, дальнейшая разработка и уточнение:

18.1 биологическое разнообразие внутренних водных экосистем;

18.2. морское и прибрежное биологическое разнообразие.

19. Сквозные вопросы - доклады о ходе работы и рассмотрение предложений о дальнейших действиях в следующих областях:

19.1. идентификация, мониторинг, индикаторы и оценки (статья 7);

19.2. Глобальная таксономическая инициатива;

19.3. Глобальная стратегия сохранения растений;

19.4 экосистемный подход;

19.5. устойчивое использование (статья 10);

19.6. чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h));

19.7. биологическое разнообразие и туризм;

19.8 статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции;

19.9 ответственность и исправление положения (пункт 2 статьи 14);

19.10. меры стимулирования (статья 11);

19.11. доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения (статья 15).

19.12 биоразнообразие и изменение климата.

20. Механизмы осуществления:

20.1. финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21);

20.2. научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18);

20.3. связь, просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13);

20.4. представление национальных докладов.

21. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.

22. Бюджет программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов.

IV. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ

23. Биоразнообразии горных районов.

24. Охраняемые районы (пункты а) – е) статьи 8).

25. Передача технологии и технологическое сотрудничество (статьи 16 и 18).

26. Последующая деятельность, связанная со Всемирным саммитом по устойчивому развитию; Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года; Стратегический план и функционирование Конвенции, в том числе включение целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

27. Прочие вопросы.

28. Принятие доклада.

29. Закрытие совещания.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

33. На открытии совещания 9 февраля 2004 года Конференция Сторон утвердила организацию работы совещания на основе предложений, приведенных в приложении II к пересмотренным аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.1/Rev.1).

34. В этой связи Конференция Сторон создала две рабочие группы: Рабочую группу I под председательством г-на Ганса Хоогевеена (Нидерланды) для рассмотрения пунктов повестки дня 17, 18, 19.1 до 19.7, 19.12, 23, 24 и тех элементов пункта 26 повестки дня, которые относятся к Стратегическому плану и включению целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции; и Рабочую группу II под председательством г-на Деша Деепака Вермы (Индия) для рассмотрения пунктов повестки дня 19.8 до 19.11, 20, 21, 25 и тех элементов пункта 26 повестки дня, которые относятся к i) последующей деятельности, связанной со Всемирным саммитом по устойчивому развитию; ii) Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года; и iii) функционированию Конвенции. Остальные пункты повестки дня будут рассмотрены непосредственно на пленарном заседании.

35. Кроме того, Конференция Сторон приняла решение проводить короткие пленарные заседания в конце каждого дня, чтобы дать Председателям рабочих групп возможность представлять промежуточный устный доклад о работе своих групп.

36. В свете вступления в силу Картахенского протокола по биобезопасности 11 сентября 2003 года и того факта, что правом на принятие окончательного решения относительно предоставления указаний механизму финансирования и бюджетных мер для тех издержек секретариата по обслуживанию совещаний, которые не отличаются от издержек по Конвенции, обладает

Конференция Сторон Конвенции, предлагалось, чтобы Конференция Сторон постановила прервать работу своего седьмого совещания в пятницу, 20 февраля 2004 года, и возобновить ее во второй половине дня в пятницу, 27 февраля 2004 года, для рассмотрения рекомендаций, касающихся бюджетных вопросов и предоставления указаний механизму финансирования, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

37. Представитель Мексики заявил, что это предложение неприемлемо, поскольку от его страны на двух совещаниях будут присутствовать различные делегаты. По этой причине его правительство предпочло бы рассмотреть и принять соответствующие решения по бюджетным вопросам и механизму финансирования до 20 февраля 2004 года, чтобы позволить Сторонам Картахенского протокола обсуждать только бюджетные вопросы, касающиеся Протокола, понимая, что любые решения, принятые Конференцией Сторон на ее очередном седьмом совещании, не подлежат изменению на ее первом совещании, служащем в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

38. На 10-м пленарном заседании совещания 19 февраля 2004 года после того, как были представлены промежуточные доклады председателей рабочих групп I и II, Конференция Сторон создала неформальную Группу друзей Председателя, в основной состав которой вошли представители Ганы (от имени Группы африканских стран), Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран*, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Катара (от имени Группы 77 и Китая), Норвегии и Российской Федерации для рассмотрения вопросов, возникших в соответствующих Рабочих группах по поводу числа, мандатов и периодичности совещаний рабочих групп в межсессионный период до восьмого совещания Конференции Сторон.

39. Кроме того, на 10-м пленарном заседании совещания представитель Катара, выступая от имени Группы 77 и Китая, попросил, чтобы Конференция Сторон приложила усилия к тому, чтобы принять свои решения в конце заседаний на текущей неделе, а именно в пятницу 20 февраля 2004 года, поскольку ряд делегаций, которых эти решения касаются непосредственно, не будут присутствовать в конце будущей недели на возобновленном совещании Конференции Сторон 27 февраля 2004 года.

Работа сессионных рабочих групп

40. Рабочая группа I провела 20 заседаний с 10 по 20 февраля 2004 года. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/7/L.4/Add.2) на своем 20-м заседании 20 февраля 2004 года.

41. Рабочая группа II провела 19 заседаний с 10 по 20 февраля 2004 года. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/7/L.4/Add.3) на своем 17-м заседании 19 февраля 2004 года.

42. На 3-м и 10-м пленарных заседаниях совещания Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады о ходе работы, представленные председателями рабочих групп.

43. Окончательные доклады рабочих групп были представлены Конференции Сторон на 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля, и они включены в настоящий доклад.

* В число присоединяющихся стран входят Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия, Словения, Чешская Республика, Эстония.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА СЕДЬМОМ
СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

44. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года г-жа Инес Верлейе, заместитель Председателя из Бельгии, сказала, что в соответствии с правилом 19 правил процедуры совещаний Конференции Сторон бюро рассмотрело полномочия 128 представителей Сторон, присутствовавших на совещании. Было установлено, что полномочия 120 представителей полностью соответствуют положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия 8 представителей лишь частично соответствовали данным положениям и поэтому находились не в полном порядке. Еще 40 Сторон, присутствовавших на совещании, пока не представили своих полномочий. Все 48 делегаций, о которых идет речь, согласились подписать декларацию, обязуясь представить Исполнительному секретарю свои упорядоченные полномочия в течение 30 дней со дня закрытия совещания. В соответствии с установившейся практикой бюро рекомендовало условно утвердить участие этих делегаций в работе совещания на основании данного понимания.

45. Конференция Сторон утвердила доклад и рекомендацию бюро о полномочиях представителей на восьмом совещании Конференции Сторон.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ**

46. Пункт 6 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 9 февраля 2004 года. Этот пункт был представлен г-ном Хоогевееном, который сказал, что после консультаций Сторон не было достигнуто консенсуса в отношении неурегулированных вопросов, связанных с правилами процедуры и финансовыми правилами управления Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии.

47. Конференция Сторон постановила продолжать неофициальные консультации в ходе совещания для решения этого вопроса и снова поднять его в конце совещания, если сложится консенсус, позволяющий Конференции Сторон принять рассматриваемые правила.

48. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Председатель сообщил, что в ходе консультаций со Сторонами не было достигнуто консенсуса относительно решения неурегулированных вопросов, касающихся правил процедуры и финансовых правил управления Целевым фондом. В связи с отсутствием прогресса в решении неурегулированных вопросов он предложил продолжить проведение консультаций со Сторонами в межсессионный период с целью решения вопросов до восьмого совещания Конференции Сторон.

49. Конференция Сторон постановила продолжить проведение неформальных переговоров и вновь рассмотреть этот вопрос на восьмом совещании Конференции Сторон.

50. Представитель Аргентины выразил беспокойство своего правительства в связи с пунктом 4 финансовых правил Конвенции, вопрос о котором остается нерешенным со времени первого совещания Конференции Сторон. Группа 77 и Китай выдвинули в этой связи предложение, но оно не было рассмотрено. Он надеется, что Председатель сможет организовать проведение консультаций в межсессионный период для поиска решения проблемы касательно шкалы установленных взносов Сторон.

51. Представитель Катара, выступая от имени Группы 77 и Китая, сказал, что в пункте 4 финансовых правил Конвенции заявлено, что Конференция Сторон устанавливает шкалу взносов

/...

на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций. Но фраза, заключенная в квадратные скобки, гласит, что шкала должна быть скорректирована таким образом, чтобы ни одна Сторона, являющаяся развивающейся страной, не выплачивала взнос больше, чем любая Сторона, являющаяся развитой страной. Фактически, взносы, которые Стороны, являющиеся развивающимися странами, выплачивают Конвенции, были в процентном отношении выше их взносов в Организацию Объединенных Наций за счет отсутствия в рядах Конвенции одной из крупных развитых стран и установления максимального уровня взносов другой развитой страной. При такой ситуации на развивающиеся страны ложится чрезмерное бремя и нарушается принцип общей, но дифференцированной ответственности. После консультаций, проведенных в контактной группе по бюджету, Группа 77 и Китай предложили заменить текст пункта 4 финансовых правил, заключенный в квадратные скобки, следующими словами: «Процент установленных взносов ни одной из Сторон, являющихся развивающимися странами, не будет превышать процента взносов, определенного в шкале взносов Организации Объединенных Наций». Он попросил провести консультации в период до восьмого совещания Конференции Сторон, чтобы найти возможное решение вопроса.

52. В ответ Председатель подтвердил, что он постарается сделать всё, что может, но отметил, что результат решения вопроса зависит от доброй воли других участвующих сторон.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

53. На 8-м пленарном заседании совещания 17 февраля 2004 года представитель Бразилии сообщил, что его правительство предложило организовать у себя проведение восьмого очередного совещания Конференции Сторон и третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

54. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон с благодарностью приняла предложение правительства Бразилии провести у себя восьмое очередное совещание Конференции Сторон и третье совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, в первой половине 2006 года, в сроки, которые будут конкретно определены бюро и сообщены всем Сторонам. Конференция Сторон приняла решение VII/35 на основе проекта решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/7/L.35. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

55. На этом же заседании представитель Гватемалы сообщил о предложении его правительства организовать у себя одно из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в межсессионный период.

II. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ

56. Пункт 8 повестки дня рассматривался на 2-м пленарном заседании совещания 9 февраля 2004 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Конференции Сторон был представлен заключительный доклад о выводах сделанных Председателем Панъевропейского регионального совещания, проводившегося в ходе подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии, г-ном Хуаном дель Аламо, Генеральным секретарем министерства охраны окружающей среды Испании

/...

(UNEP/CBD/COP/7/INF/35), и доклад о работе регионального подготовительного совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна к седьмому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

57. Представитель Эфиопии, выступавший от имени Группы африканских стран, сказал, что, хотя Африка наделена богатыми природными ресурсами, она не располагала достаточными финансовыми ресурсами для проведения регионального совещания до прибытия делегатов в Куала-Лумпур. По этой причине ей удалось провести только одно совещание накануне, на котором она вкратце рассмотрела различные вопросы, стоящие на повестке дня. Сталкиваясь с таким дефицитом ресурсов, Африка создала Новое партнерство для развития Африки (НПРА). Африка испытывает многочисленные, сложнейшие проблемы в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обусловленные взаимодействием биологических и социально-экономических условий. Поэтому следует обращать особое внимание на вопросы создания потенциала и обеспечения дополнительного финансирования по линии Глобального экологического фонда, особенно в интересах достижения целей, намеченных на 2010 год. Поскольку страны Африки давно уже предоставляют бесплатно знания и технологии, связанные с биоразнообразием, не получая при этом никаких выгод, справедливость требует сейчас введения юридически обязывающего протокола, который регулировал бы доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. В сегодняшнем мире с его коммерческой ориентацией необходимо во всем практиковать деловой подход, а не вести дела за счет щедрости неимущих, вызывающей неустойчивость: ведь если передача технологии стоит денег, то точно также и передача биоразнообразия не должна осуществляться бесплатно.

58. Представитель Индии, выступая от имени группы стран Азии и Тихоокеанского бассейна, сообщил о том, чтобы были предприняты попытки провести подготовительное совещание в Исламской Республике Иран, но они не увенчались успехом ввиду финансовых ограничений. Поэтому страны региона провели встречу в день, предшествующий открытию совещания Конференции Сторон. Неформальные обсуждения продолжаются, и на них будет сформирована окончательная позиция региона по различным вопросам и проектам решений.

59. Представитель Аргентины, выступая от имени группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря, сообщил, что подготовительное совещание было проведено в Буэнос-Айресе при финансовой поддержке правительства Швейцарии и фонда Fundación Vida Silvestre Argentina. На региональном совещании обсуждались проекты решений, подготовленных для представления на Конференции Сторон. Доклад о работе совещания распространяется к качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/COP/7/INF/37). Выражая свое твердое намерение принять и реализовать программу работы по охраняемым районам, страны региона также подчеркнули, что достижение цели снижения темпов сокращения биоразнообразия к 2010 году потребует дополнительных финансовых средств от правительств для осуществления двух других основополагающих положений Конвенции. Страны региона считают, что цели, предлагаемые в документации, представленной на рассмотрение делегатов совещания, должны быть более сфокусированными, реалистичными и увязанными с обеспечением финансовых ресурсов. В отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод они подчеркнули необходимость создания международного механизма для подтверждения законности передачи генетического материала и предотвращения биопиратства. Режим, который будет разрабатываться путем переговоров, должен предусматривать соблюдение прав стран происхождения и поставщиков, гарантии соблюдения национальных законов и обеспечение эффективной передачи выгод странам происхождения. Кроме того, страны региона подчеркнули важность устойчивого внесения взносов в ГЭФ странами-донорами, призвали обращать

одинаковое внимание на все три цели Конвенции и настоятельно призвали к мобилизации большего объема ресурсов для целей устойчивого использования. Они также подчеркнули, что важно концентрировать усилия на реализации решений и обеспечивать соответствие между различными программами работы, а также их соответствие с Многолетней программой работы. И в заключение страны Латинской Америки и Карибского бассейна подняли вопрос о графиках платежей, которые позволили бы Сторонам выполнять свои финансовые обязательства перед Конвенцией; а также высказали возражение против любого увеличения объема бюджета.

60. Представитель Испании, выступая от имени группы стран Европейского союза и Центральной и Восточной Европы, представил сообщение о третьей Панъевропейской межправительственной конференции о биоразнообразии в Европе, проведенной в рамках Панъевропейской стратегии биологического и ландшафтного разнообразия. Внимание конференции было сосредоточено на пяти основных моментах повестки дня Конференции Сторон. В области выполнения решений Всемирного саммита по устойчивому развитию она приветствовала предложение ВОНТТК о создании механизма для текущего контроля за продвижением к целям, намеченным на 2010 год, и для проведения странами добровольной оценки собственного прогресса в данном направлении. Она рекомендовала Конференции Сторон поддержать согласование прозрачного и действенного режима в отношении доступа к генетическим ресурсам и справедливого совместного использования выгод от их применения. В отношении охраняемых районов и экологических сетей она рекомендовала Конференции Сторон принять масштабную и конкретную программу работы по охраняемым районам и экологическим сетям и заручиться обязательством Сторон о ее немедленном осуществлении. В области морского и прибрежного биоразнообразия Панъевропейская межправительственная конференция рекомендовала - в соответствии с рекомендациями ВОНТТК - исправить положение с ограниченным представительством морских и прибрежных охраняемых районов путем создания к 2012 году системы сетей таких районов в соответствии с международным законодательством. В области биоразнообразия горных районов Панъевропейская межправительственной конференции рекомендовала Конференции Сторон принять программу работы по биоразнообразию горных районов, предложенную ВОНТТК в его рекомендации IX/12. В отношении передачи технологий и технологического сотрудничества Конференция приветствовала рекомендацию IX/5 ВОНТТК, но указала на наличие некоторых моментов, требующих дальнейшего рассмотрения.

61. В рамках данного пункта повестки дня Конференция Сторон заслушала также в ходе ряда пленарных заседаний заявления представителей Ирландии (выступавшего от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Катара (выступавшего от имени Группы 77 и Китая), Палау, Франции, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, секретариата Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, ПРООН, ЮНЕСКО, ФАО, МСОП, ВОИС, Международного союза защиты новых сортов растений, Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций, Международной организации по тропической древесине (МОТД), Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), Молодежного проекта организации Гринпис «Дети за леса», Международного института генетических ресурсов растений, Секретариата Содружества и Глобального форума спасения тигров, Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Комиссии по делам аборигенов и жителей островов пролива Торреса. В своих заявлениях делегаты, кроме всего прочего, выражали признательность за высокое качество документации, подготовленной секретариатом к совещанию.

62. Представитель Ирландии отметил, что настоящее совещание особенно значимо, так как

/...

оно является первым после Всемирного саммита по устойчивому развитию, на котором были установлена смелая цель существенно снизить текущие темпы сокращения биоразнообразия к 2010 году. Европейский союз обязуется остановить сокращение биоразнообразия в пределах своих границ к 2010 году. Подчеркивая, что Конвенция должна способствовать достижению Целей развития на тысячелетие, Европейский союз также подчеркивает необходимость обеспечения того, чтобы достижение этих целей не оказывало пагубного воздействия на биоразнообразие. Необходимо выявить и представить всеобщему вниманию связь между биоразнообразием и целями человеческого развития на всех уровнях. В этом отношении особо важное значение имеет участие в нынешнем цикле работы в рамках Комиссии по устойчивому развитию, который начнется через два месяца на 12 совещании Комиссии. Охраняемые районы и экологические сети представляют собой принципиально важный инструмент, без которого, скорее всего, будет невозможно выполнить принятые обязательства в области биоразнообразия. Конференции Сторон необходимо принять подлежащую немедленной реализации масштабную и целенаправленную программу работы, придерживаясь подхода «снизу - вверх». Далее необходимо рассмотреть пути решения проблем биоразнообразия за пределами охраняемых районов и включить вопросы биоразнообразия в политику, например, в сотрудничество в области торговли или развития, для чего потребуются углубление сотрудничества с принятием других соответствующих соглашений. Европейский союз также считает, что Конференции Сторон следует принять стратегическую и внутренне согласованную Многолетнюю программу работы, как предлагалось на межсессионном совещании в марте 2003 года, которая должна включать обзор результатов достижения целей, намеченных на 2010 год. В отношении Стратегического плана Европейский союз выдвигает предложения: по разработке общей схемы и ключевого набора четких и легко контролируемых индикаторов; по созданию механизма для оценки изменений в биоразнообразии; по созданию механизма для оказания помощи странам - через посредство проведения добровольных национальных обзоров эффективности работы - в выявлении ограничений, трудностей и возможностей и по оказанию поддержки предложению Межсессионного совещания по созданию Глобального партнерства по биоразнообразию. В области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их использования Европейский союз активно поддерживает применение Боннских руководящих принципов, а также установление путем переговоров прозрачного и комплексного международного режима. В области международного сотрудничества с развивающимися странами и странами с переходной экономикой и оказания помощи таким странам Европейский союз придерживается четкого обязательства содействовать предоставлению надлежащих финансовых, людских и технических ресурсов для осуществления Конвенции. Однако Европейский союз также считает, что без принципиальных изменений в ведущейся деятельности невозможно будет достичь цели, намеченной на 2010 год. Существует острая необходимость мобилизовать общественное мнение в поддержку биоразнообразия и работы Конвенции. В этом отношении особенно важную роль сыграет Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

63. Представитель Франции объявил о том, что в январе 2005 года в Париже будет созвана конференция в тесном сотрудничестве с ЮНЕСКО, общей целью которой станет освещение работы, проделанной исследователями в области биоразнообразия, и обогащение диалога между специалистами, принимающими решения, и научными экспертами.

64. Представитель Палау отметил, что традиционная жизнестойкость малых островных развивающихся государств на настоящий момент подвергается суровому испытанию на прочность. Приветствуя заявление, сделанное на недавнем совещании малых островных развивающихся государств на Багамских островах и выражающее необходимость создания глобально репрезентативной системы морских и прибрежных охраняемых районов к 2012 году,

Палау и другие малые островные развивающиеся государства призвали к созданию специальной группы технических экспертов по биоразнообразию островов, с тем чтобы она представила рекомендации к десятому совещанию ВОНТТК.

65. Представитель Катара, выступавший от имени Группы 77 и Китая, заявил, что эффективное осуществление Конвенции может быть обеспечено только посредством совместных усилий субъектов деятельности на всех уровнях в развитых и в развивающихся странах. Но технический и финансовый потенциал большинства развивающихся стран ограничен, поэтому желательно, чтобы промышленно-развитые страны оказывали помощь в повышении потенциала. Конференции Сторон необходимо сосредоточить внимание на трех целях Конвенции, чтобы содействовать снижению остроты проблемы нищеты в развивающихся странах и изменению структуры потребления и производства в развитых странах мира. В программе работы по охраняемым районам, а также во всех других тематических и сквозных программах Конвенции, необходимо особо подчеркивать тесную связь между обеспечением устойчивой жизнедеятельности и снижением остроты проблемы нищеты. Кроме того, необходимо принять проект Руководящих принципов устойчивого использования биологического разнообразия и включить их в тематические программы работы и в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Работа, проводимая в рамках статьи 8 j) Конвенции, имеет крайне важное значение для сохранения и поддержания традиционных знаний коренных и местных общин, поэтому их следует привлекать к принятию решений в рамках соответствующих природоохранных процессов. В этой связи крайне необходимо обеспечивать, чтобы традиционные знания коренных и местных общин не использовались без их предварительного согласия. Группа 77 и Китай, признавая важное значение принятия Боннских руководящих принципов, уверенно считают, что разработка международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, такого, какой был поддержан Всемирным саммитом по устойчивому развитию, обеспечит справедливый и равный баланс между использованием генетических ресурсов и выгодами от них и явится практическим шагом вперед на пути достижения устойчивого развития развивающихся стран. На совещании крайне необходимо разработать круг полномочий для такого режима, и поэтому делегаты должны незамедлительно начать переговоры о создании данного режима.

66. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию сообщила о подготовительном совещании Форума, проведенном в Сабахе (Малайзия) 6-8 февраля. Она сказала, что коренные народы привержены осуществлению предыдущих решений Конференции Сторон, в которых обнаруживается уважительное отношение к их правам, но выступают против инициатив, в которых их права не уважаются, в частности, предлагаемого международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения, и международных систем регистрации биоразнообразия и знаний коренных народов. Любые решения в этой области должны приниматься коренными народами в соответствии с существующими и формирующимися нормами международного права. Проект решения и предлагаемая программа работы в области охраняемых районов вызывают крайнее разочарование и их следует пересмотреть, с тем чтобы гарантировать коренным народам их права участвовать в работе и давать свое свободное предварительное и обоснованное согласие. Форум также обеспокоен тем, что ГЭФ в своей политике продолжает поддерживать запретительную модель охраняемых районов и не проявляет уважения к традиционным знаниям в нарушение статей 8 j) и 10 c) Конвенции.

67. Представитель Глобального форума по биоразнообразию сообщил о проведении непосредственно перед Конференцией Сторон заседания, посвященного трем следующим вопросам: источники средств к существованию, бедность и биоразнообразие; передача технологий

/...

и создание потенциала на равной основе; ценность биоразнообразия для обеспечения надежного будущего. В обсуждениях на Форуме была отмечена критическая зависимость сотен миллионов людей от биоразнообразия и биологических ресурсов, однако этот факт часто не учитывается в программах ликвидации бедности, развития и сохранения биоразнообразия. Поскольку частный коммерческий сектор оказывает как прямое, так и косвенное воздействие на биоразнообразие, на Форуме обсуждались возможности его содействия достижению целей Конвенции. На Форуме были предложены различные концепции в качестве приоритетных тем для рассмотрения Конференцией Сторон, в том числе: целесообразность комплексного управления ландшафтами суши и морскими ландшафтами, а не только охраняемыми районами, для обеспечения более эффективного внедрения экосистемного подхода; необходимость юридического закрепления прав и обязанностей коренных и местных общин, включая восстановление прав на земельные и прочие ресурсы, которых они были в прошлом лишены без их предварительного обоснованного согласия; более успешное обеспечение эффективной передачи технологии с активным участием общественности за счет ее осуществления на основе запросов и экологической и культурной уместности; и необходимость развития рынков в экосистемах, обеспечивающих источники средств к существованию коренных и местных общин, включая рыночные инструменты и меры стимулирования.

68. Г-н Питер Бриджуотер, Генеральный секретарь Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, сделал короткое сообщение о ходе работы Рамсарской конвенции и ее актуальности для настоящего совещания. Он отметил, что на последнем заседании Постоянного комитета Рамсарской конвенции была подчеркнута необходимость добиваться реализации плана совместной работы обеих конвенций во всех соответствующих областях. Прозвучал призыв обеспечить более скоординированное глобальное управление водными ресурсами, причем Рамсарская конвенция представляется наиболее подходящим из существующих международных соглашений для выполнения этой новой расширенной функции. Сохранение видов и мест обитания продолжает оставаться одной из основных задач Рамсарской конвенции, однако теперь внимание перенесено на решение таких ключевых экологических проблем, как водоснабжение в качестве средства снижения остроты проблемы нищеты; сокращение утраты биологического разнообразия; повышение обеспеченности продовольствием и водой; а также стимулирование интегрированных методов управления экологическими системами. При решении этих задач особую роль приобретает сотрудничество и взаимодействие с другими конвенциями, причем особо была отмечена связь между Рамсарской конвенцией и Конвенцией о биологическом разнообразии. Но и в этом направлении многое еще предстоит сделать, и докладчик выразил надежду на то, что обе конвенции продолжат обеспечивать поддержку сотрудничества и взаимодействия - от координации работы секретариатов до скоординированных действий на национальном уровне.

69. Представитель Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), сообщил, что ПРООН рассматривает биоразнообразие как ключ к улучшению качества жизни малоимущих и достижению устойчивого развития. Утрата биоразнообразия приводит к обострению бедности, но и бедность является серьезной угрозой для биоразнообразия. Одним из важнейших событий явилось более полное признание того, что защита биоразнообразия и устойчивое управление им являются первостепенным условием достижения Целей развития на тысячелетие. ПРООН оказывала содействие работе более 140 стран по поддержанию и устойчивому использованию биоразнообразия, а в ходе одного из последних обследований местных представительств ПРООН в странах было установлено, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия является одной из наиболее приоритетных задач. На данный момент ПРООН направила в развивающиеся страны на проекты, связанные с биоразнообразием,

более 2 млрд. долл. США в рамках безвозмездной помощи и других видов финансирования. В рамках Программы малых грантов ПРООН-ГЭФ было профинансировано более 3000 проектов в области сохранения биоразнообразия, осуществляемых общинными и местными неправительственными организациями в 73 странах, на общую сумму свыше 58 млн. долл. США. Еще одной важной программой ПРООН является Инициатива «Экватор», и, по сообщению докладчика, ПРООН приняла от имени всех партнеров Инициативы «Экватор» предложение секретариата Конвенции стать организатором приза «Экватор 2004» на настоящем совещании. ПРООН также с удовлетворением приняла предложение секретариата оказать Конвенции содействие в ее постоянной деятельности, направленной на всемерное привлечение к работе коренных народов и местных общин. От имени Администратора ПРООН, г-на Марка Мэллока Брауна, докладчик пожелал совещанию продуктивной работы.

70. Представитель ЮНЕСКО, выступавший от имени помощника Генерального директора ЮНЕСКО по естественным наукам д-ра Вальтера Эрледена, сообщил, что Всемирная сеть биосферных заповедников ЮНЕСКО в настоящее время включает 440 объектов в 97 странах, причем в каждый из них входит не менее одного охраняемого района. 172 естественных и смешанных участка Всемирного наследия ЮНЕСКО включают более 500 охраняемых районов и охватывают более 12 процентов площади охраняемых районов в мире. Применение Конвенции об охране всемирного наследия для защиты естественных районов и биоразнообразия также способствует более широкому осуществлению инициатив на уровне ландшафтов суши и морских ландшафтов. В рамках программы ЮНЕСКО «Человек и биосфера» в настоящее время ведется сбор примеров для нового издания, которое послужит руководством для практического применения двенадцати принципов экосистемного подхода в биосферных заповедниках и прилегающих к ним районах. ЮНЕСКО также играет ведущую роль в Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) и в октябре 2003 года провела четвертое совещание Консультативной рабочей группы экспертов по просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия, в докладе о работе которой (UNEP/CBD/COP/7/INF.10) содержится также стратегия реализации решения VI/19 Конференции Сторон. ЮНЕСКО оказывает полное содействие всем Сторонам и секретариату Конвенции в осуществлении программы по охраняемым районам, которая была представлена для принятия настоящему совещанию, а также в осуществлении других соответствующих программ и инициатив Конвенции.

71. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) отметил, что биоразнообразие является основой производства продуктов питания. Достижение первой из Целей развития на тысячелетие зависит таким образом от эффективного управления биоразнообразием сельского хозяйства. В своей работе ФАО руководствуется указаниями правительств стран-членов, в частности, поступающих через посредство Межправительственной комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая занимается всеми компонентами биологического разнообразия, представляющими интерес для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. При поддержке Конвенции ФАО разработала основные международные технические и политические рамки в отношении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В области рыбного хозяйства ФАО был разработан Кодекс поведения при ответственном рыболовстве, а в области лесного хозяйства ФАО возглавила Совместное партнерство по лесам, активным членом которого является секретариат Конвенции. Учитывая взаимодополняющие роли секретариата и ФАО, обе организации тесно сотрудничали с момента вступления Конвенции в силу, и в ряде документов, представленных на рассмотрение настоящего совещания, признается техническое и финансовое

значение этого сотрудничества. Для обеспечения эффективного управления биоразнообразием и агроэкологической средой ФАО стремится укреплять и углублять это сотрудничество и желает изучить совместно с секретариатом пути достижения этих целей. В текущем году темой Всемирного дня продовольствия, отмечаемого 16 октября, будет «Биоразнообразие и продовольственная обеспеченность». В рамках этой темы сходятся обязанности ФАО в отношении тех, кто не имеет достаточной продовольственной обеспеченности, и всеобщая озабоченность по поводу сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

72. Представитель Всемирного банка сказал, что все более широкое признание получает тот факт, что лишь очень немногие из Целей развития на тысячелетие могут быть достигнуты, если не обеспечить экологически более устойчивого развития как в богатых, так и в бедных странах. С научной точки зрения вполне возможно обеспечивать устойчивое управление экосистемами, но сделать это не позволяет дефицит политической воли. Он настоятельно призвал секретариаты конвенций и Стороны признать важное значение взаимосвязи между экологическими вопросами и связь этих вопросов с устойчивым развитием. В период между 1992 и 2002 годами Всемирный банк инвестировал более 1,3 млрд. долл. США в реализацию более 90 проектов, содействовавших сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия горных экосистем. Банк признал необходимость перехода от реализации проектов в отдельных областях к организации сетей, соединяющихся коридорами и буферными зонами и управляемых таким образом, чтобы учитывать не только соображения биологического порядка, но и социальные факторы и права и нужды местных общин. Банк, прежде всего через посредство ГЭФ и Прототипного углеродного фонда, стимулирует использование возобновимых энергоемких технологий и стимулирует - через посредство Биоуглеродного фонда - практику землепользования и лесоводства, которая обеспечивает улавливание углерода в биосфере суши и сохранение и расширение биоразнообразия. В недавнем докладе Специальной группы технических экспертов по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата были особо подчеркнуты применяемые меры, благоприятно влияющие как на изменение климата, так и на биоразнообразие, и те, в рамках которых улавливание углерода могло бы оказывать воздействие на биоразнообразие. Еще одной сложной задачей на будущее является достижение финансовой устойчивости. Банк стимулирует применение целого ряда инструментов, включая устранение порочных сельскохозяйственных субсидий, введение надлежащих сборов с пользователей в охраняемых районах, создание траст-фондов природоохраны, взимание платы за экологические услуги, финансирование проектов по уменьшению выбросов углерода и других.

73. Представитель МСОП заявил, что признание Всемирным саммитом по устойчивому развитию намеченной Конвенцией цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году отражает ту ведущую роль, которую биоразнообразию играет в устойчивом развитии. Перед Конференцией Сторон теперь стоит задача осуществления масштабного плана действий по достижению этой цели. В этой связи МСОП приветствовал рекомендации ВОНГТК о создании структуры, ориентирующей разработку национальных и региональных целевых задач в контексте национальных стратегий по сохранению биоразнообразия. Конференции нужно также создать системы отчетности и мониторинга и обеспечить необходимые финансовые ресурсы и создание потенциала. Представитель МСОП отметил, что на совещании Конференции Сторон впервые за десять лет действия Конвенции применен комплексный подход к проблеме охраняемых районов. В сентябре 2003 года МСОП организовал 5-й Всемирный конгресс национальных парков, на котором подчеркивалась решающая роль охраняемых районов в достижении целей, намеченных на 2010 год. На конгрессе было отмечено, что число охраняемых районов увеличилось за последние 20 лет в три раза, и в настоящее время они занимают 11,5 процента общей площади суши, причем расширение их

территории происходит преимущественно в развивающихся странах. Вместе с тем продолжают сохраняться ощутимые пробелы в охвате важных видов, а управление многими охраняемыми районами остается неэффективным из-за нехватки ресурсов и отсутствия управленческого потенциала.

74. Представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) заявил, что несколько пунктов повестки дня в значительной степени пересекаются с разработкой систем интеллектуальной собственности и политики интеллектуальной собственности. Такое пересечение, начинавшееся, как создавалось впечатление, с конфликтной ситуации, привело затем к осознанной и тщательной координации деятельности при взаимном уважении мандатов форумов и их полномочий по разработке политики сохранения биоразнообразия, с одной стороны, и политики прав интеллектуальной собственности, с другой. Плодотворная координация работы ВОИС и Конвенции о биологическом разнообразии была организационно закреплена в меморандуме о договоренности, подписанном между ВОИС и секретариатом. Более того, практические результаты такой координации нашли отражение в материальных продуктах и мероприятиях, представленных на рассмотрение настоящего совещания. Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору провел в рамках своего первоначального мандата пять сессий в период между 2001 и 2003 годами. В сентябре 2003 года Генеральная ассамблея ВОИС продлила мандат Комитета и поручила ему активизировать свою работу и нацелить ее, в частности, на рассмотрение международных аспектов вопросов прав интеллектуальной собственности, возникающих в этой области. ВОИС передает Конференции Сторон Специальное исследование требований о разглашении в патентах информации, касающейся генетических ресурсов и традиционных знаний, которое было подготовлено по просьбе шестого совещания Конференции Сторон, изложенной в решении VI/24 C.

75. Представитель Международного союза защиты новых сортов растений (МСЗНСР) отметил, что Конвенция о биологическом разнообразии и другие международные документы, касающиеся прав интеллектуальной собственности, должны оказывать друг другу взаимную поддержку. Он также заявил, что сообщество растениеводов должно иметь доступ ко всем видам селекционных материалов для обеспечения прогресса в растениеводстве в целях оптимизации использования генетических ресурсов в интересах общества. Это было отражено в концепции льгот для растениеводов в Международной конвенции по защите новых сортов растений (Конвенция МСЗНСР). Докладчик пояснил, что селекция растений является одним из основополагающих аспектов устойчивого использования и развития генетических ресурсов и что для МСЗНСР доступ к генетическим ресурсам является важным условием устойчивого и реального прогресса в растениеводстве. Он также отметил, что принципы совместного использования выгод неразрывно связаны с Конвенцией МСЗНСР и что МСЗНСР выражает озабоченность в связи с мерами, направленными на совместное использование выгод, поскольку вместе с ними были возведены ненужные барьеры на пути селекции и использования генетических ресурсов. МСЗНСР призвал Конференцию Сторон признать эти элементы в ходе переговоров о принятии международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

76. Господин А. Х. Закри, Директор Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций (ИПИ) и Сопредседатель Оценки экосистем на пороге тысячелетия, сообщил о деятельности ИПИ. Представляя ведущую программу института, посвященную развитию Инициативы по биодипломатии, и мероприятия по созданию потенциала в отобранных развивающихся странах, он особо подчеркнул сотрудничество института с другими организациями. Он также рассказал о прочих областях, имеющих отношение к настоящему

/...

совещанию, в которых Институт перспективных исследований проводит научные изыскания, включая охраняемые районы, передачу технологии, статью 8 j), биоразнообразие сельского хозяйства, а также доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Он подчеркнул важное значение мобилизации ресурсов и экспертных знаний для создания соответствующего потенциала для развития различных навыков накопления знаний и ведения переговоров и важное значение обязательств по их развитию, взятых на себя международной общественностью. В заключение он заверил Конференцию Сторон в том, что Университет Организации Объединенных Наций, являясь ключевым научно-исследовательским и просветительским учреждением Организации Объединенных Наций, будет выполнять свои функции по проведению нейтрального и беспристрастного анализа вопросов политики и подготовки кадров. Говоря о положении дел с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, он подвел итоги шестого совещания Конференции Сторон и кратко изложил рекомендацию ВОНГТК относительно процесса обзора Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Он подчеркнул важное значение такого обзора и обратился к правительствам с настоятельным призывом всемерно участвовать в нем, чтобы обеспечивать научную достоверность, политический баланс и необходимый уровень причастности.

77. Представитель Международной организации по тропической древесине (МОТД) сказал, что, по мнению его организации, устойчивое использование лесов является необходимым элементом их сохранения. МОТД разработала политику устойчивого управления природными тропическими лесами, включая руководящие принципы по сохранению биоразнообразия тропических лесов в продуктивных лесах. МОТД поддержала эту работу при помощи всеобъемлющей программы проектов, направленных на содействие принятию такой политики. Общая стоимость программы проектов превысила 250 млн. долл. США. МОТД признала, что состояние чрезвычайно большого числа тропических лесных массивов ухудшилось в результате вырубки, ведения сельского хозяйства, пожаров и других действий, и недавно опубликовала программные руководящие принципы, содействующие восстановлению таких лесов и управлению ими. В сотрудничестве с МСОП и с фондом «Интеркооперация» МОТД организовала в тропических районах ряд семинаров на региональном и национальном уровнях по ознакомлению директивных органов с этими руководящими принципами. В настоящее время также ведется подготовка доклада о лесохозяйственных методах в тропических лесах. Доклад будет опубликован в конце года. МОТД установила активные партнерские отношения с рядом внутренних, неправительственных и аборигенных организаций. Были отмечены и многие практические способы возможного значительного укрепления отношений с Конвенцией о биологическом разнообразии.

78. Г-н Пекка Патросаари, Координатор и Руководитель секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), сказал, что секретариат Конвенции о биологическом разнообразии является членом Совместного партнерства по лесам (СПЛ), которое представляет собой беспрецедентное сотрудничество 14 ведущих международных организаций, документов и секретариатов конвенций, актуальных для лесного хозяйства. Секретариат Конвенции играет важную роль в СПЛ как координирующая организация по двум проблемам: традиционные знания, связанные с лесным хозяйством, и биологическое разнообразие лесов. Он подчеркнул, что сотрудничество между ФООНЛ и Конвенцией о биологическом разнообразии и их секретариатами имеет огромное значение, и отметил необходимость совместного поиска путей ликвидации бедности и достижения Целей развития на тысячелетие, а также создания потенциала для устойчивой эксплуатации лесов.

79. Представители молодежного проекта Гринпис «Дети за леса» поделились своими

непосредственными впечатлениями об экологических и социальных последствиях неустойчивой вырубки лесов и призвали Конференцию Сторон принять меры по охране лесов и океанов и выполнить свои обязанности по защите последних сохранившихся влажных тропических лесов.

80. Г-н Эмиль Фризон, Генеральный директор Международного института генетических ресурсов растений (МИГРР), выступавший от имени центров будущих урожаев Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства (КГМИОСХ), объяснил, что в мире существует 15 центров будущих урожаев, деятельность которых посвящена улучшению сельскохозяйственного производства, лесоводства и рыболовства в целях достижения продовольственной обеспеченности, искоренения бедности и охраны окружающей среды. Эти центры с самого начала сохраняют приверженность целям Конвенции о биологическом разнообразии и оказывают поддержку разработке программ работы и других мероприятий в рамках Конвенции. Он выразил желание вновь подтвердить их приверженность реализации программ работы, особенно тех, что связаны с биоразнообразием сельского хозяйства, лесоводством, биоразнообразием горных районов и морскими и внутренними водами. Они будут и дальше содействовать проведению работы в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и применения экосистемного подхода. МИГРР обеспечил в рамках Общесистемной программы КГМИОСХ по генетическим ресурсам обмен опытом между исследователями из неправительственных организаций, национальных систем научных исследований в области сельского хозяйства, институтов перспективных исследований и других центров будущих урожаев. После успешно проведенного совещания в Найроби в марте 2003 года Центры будущих урожаев КГМИОСХ совместно со многими партнерами проявляют готовность оказывать дальнейшее содействие осуществлению плана работы в области биоразнообразия сельского хозяйства. В виде помощи для избежания дублирования мероприятий и стимулирования обмена передовыми методами МИГРР – от имени Общесистемной программы КГМИОСХ по генетическим ресурсам – изучит возможности создания эффективного и функционального механизма для содействия проведению научных исследований в области биоразнообразия сельского хозяйства. Он с интересом ожидает, чтобы Центрам будущих урожаев были даны указания относительно наиболее рациональных способов оказания содействия решению стоящих впереди важных задач.

81. Представитель секретариата Содружества отметил, что его организация придает чрезвычайно важное значение Конвенции, поскольку сохранение и устойчивое использование биологических ресурсов и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения в значительной мере способствуют устойчивому развитию и борьбе с нищетой в развивающихся странах. Секретариат Содружества осуществляет мероприятия по созданию потенциала в таких областях, как обеспечение доступа к генетическим ресурсам, традиционные знания и системы *sui generis*; биоразведка, маркетинг и совместное использование выгод, создание на местах нововведений в сельском хозяйстве и в традиционной медицине; таксономия; механизм посредничества; и биобезопасность. Программа работы Конвенции и, в частности, осуществление целей, намеченных на 2010 год, потребуют колоссальных финансовых ресурсов, и секретариат Содружества обращается к Конференции Сторон с настоятельным призывом положительно рассмотреть вопрос об увеличении бюджета и одновременно призывает страны и организации, оказывающие помощь, увеличить объемы предоставляемых финансовых ресурсов.

82. Представитель Глобального форума спасения тигров рассказал о деятельности, осуществляемой его организацией в поддержку долгосрочных планов по спасению тигров; он призвал к оказанию финансовой помощи для увеличения объема скудных ресурсов самой организации; и предложил всем государствам ареала тигров и государствам, таковыми не являющимся, которые заинтересованы в сохранении тигров, оказать поддержку программам в

/...

рамках Форума или стать его членами. Он подчеркнул, что из восьми подвидов тигра три уже исчезли и что южно-китайский тигр находится, возможно, на грани исчезновения. Было бы печально и несправедливо, если бы мир лишился этих великолепных животных.

83. Г-н Хосе Эскуинас-Алказар, Секретарь Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, описал Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, принятый Конференцией ФАО в ноябре 2001 года и являющийся уникальным договором, связывающим вопросы биоразнообразия с вопросами продовольственной безопасности и устойчивого ведения сельского хозяйства. Достижение целей Договора предполагается осуществлять в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, и с секретариатом Конвенции налажено плодотворное сотрудничество. В Договор включен целый ряд новаторских элементов: он конкретно относится к продовольствию, сельскому хозяйству и генетическим ресурсам; в его рамках учреждена многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включающая перечень сельскохозяйственных культур, которые были отобраны на основе их значимости для достижения продовольственной безопасности и еще потому, что их использование вызывает взаимозависимость стран; не разрешается устанавливать права интеллектуальной собственности на материалы, используемые в рамках системы; и совместное использование выгод в рамках системы предусматривает обязательные денежные выплаты. В статье 9 Договора впервые в истории международных соглашений признаются права фермеров. В статье 14 предусматривается полномасштабное осуществление Лейпцигского глобального плана действий в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства. Его правовая структура охватывает коллекции, приобретенные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии, и в том числе коллекции международных центров Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства. Договор подписало 77 стран и Европейское сообщество, а ратифицировало его 34 страны. Он вступает в силу на 90 день после ратификации, возможно, в середине 2004 года, после чего будет организована подготовительная работа к проведению первого совещания его административного совета. Поэтому важно, чтобы все страны ратифицировали его, тогда они могут уже с самого начала участвовать в процессе принятия решений. Участники Министерского сегмента на пятом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии обратились к странам с настоятельным призывом ратифицировать Договор, и в ответ на этот призыв страны с готовностью поддержали Договор, имеющий крайне важное значение для использования биоразнообразия сельского хозяйства в целях борьбы с голодом повсюду в мире.

84. Представитель секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) сообщила об итогах последних сессий РКИКООН, а именно о 19-й сессии вспомогательных органов и девятого совещания Конференции Сторон, проводившихся совместно в Милане (Италия) в декабре 2003 года. Большинство обсуждавшихся вопросов были связаны с вопросами повестки дня настоящего совещания, касающимися биоразнообразия и изменения климата и сотрудничества с другими конвенциями и международными организациями, но ей хотелось бы привлечь внимание к одному вопросу в связи с докладом Специальной рабочей группы по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата. На своем девятом совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии поручил довести доклад Специальной рабочей группы по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата до сведения делегатов 19-го совещания Вспомогательного органа РКИКООН по научно-техническим консультациям

(ВОНТК). Она желает сообщить, что доклад был рассмотрен ВОНТК, который приветствовал его и призвал Стороны использовать его в качестве соответствующего источника полезной информации для внутренних целей. Она сказала, что с удовольствием предоставит дополнительную информацию, если таковая понадобится в ходе заседаний соответствующих рабочих групп на настоящем совещании.

85. Представитель Комиссии по делам аборигенов и жителей островов пролива Торреса, отмечая, что знания и практика коренных народов по-прежнему имеют решающее значение в текущей и будущей работе Сторон, нацеленной на прекращение утраты биоразнообразия, сказал, что задачей Сторон является не просто признание коренных народов. Они должны оказывать искреннюю поддержку выживанию коренных народов и налаживанию равноправных партнерств с ними для достижения всеобщего блага. Аборигены Австралии готовы сотрудничать с различными правительствами для восстановления здорового состояния биоразнообразия. В этой связи он предложил делегатам совещания серьезно изучить по крайней мере три вопроса. Во-первых, необходимо привлекать коренные народы к процессу принятия решений относительно предполагаемой реализации проектов. Уровень официального участия коренных народов в работе настоящего совещания показывает, что необходимо еще проделать значительную работу, и он призвал Стороны ввести и поддержать необходимыми ресурсами более эффективные механизмы общественного участия для коренных народов. Во-вторых, правительства, которые создали охраняемые районы на территориях коренных народов без согласия коренных народов, угрожают их выживанию, сокращают масштаб их участия в работе и подвергают риску цели Конвенции. Он настоятельно призвал к тому, чтобы в решениях совещания были признаны права коренных народов на их культуру, духовность и источники средств к существованию в охраняемых районах; обеспечивалось полноправное и эффективное участие в работе коренных общин; и признавались охраняемые районы коренных общин в качестве законной части систем охраняемых районов. В-третьих, пока в предлагаемом международном режиме не будут закреплены права коренных народов контролировать свои традиционные знания, земли, акватории и генетические ресурсы, будет по-прежнему существовать возможность их дальнейшей эксплуатации. Он обратился к Сторонам с настоятельным призывом разработать подход *sui generis* к защите традиционных знаний на основе признания обычного права и практики коренных народов. Протокол об охране традиционных знаний был бы одним из надежных способов введения обязательств юридически закрепленных за государствами, являющимися Сторонами. Он передал секретариату перечень рекомендаций в надежде, что Конференция Сторон сочтет их полезными.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА
ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

86. Пункт 9 повестки дня был рассмотрен на 2-ом пленарном заседании совещания 9 февраля 2004 года. В связи с рассмотрением этого пункта повестки дня вниманию Конференции Сторон были предложены доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) о работе его восьмого и девятого совещаний (UNEP/CBD/COP/7/3 и 4).

87. Г-н Ян Плесник (Чешская Республика), Председатель восьмого совещания Вспомогательного органа, представил доклад о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/7/3), проводившегося в Монреале с 10 по 14 марта 2003 года. Он сообщил, что главной темой восьмого совещания было биоразнообразие горных районов и что Вспомогательный орган заслушал основной доклад г-на Кристиана Кёрнера, Председателя Глобальной оценки биоразнообразия горных районов. Он также сообщил, что на восьмом совещании Вспомогательный орган принял

/...

семь рекомендаций. В рекомендациях VIII/2 и VIII/3 отражены результаты проведенного Вспомогательным органом обзора программ работы по биологическому разнообразию внутренних вод и морских и прибрежных экосистем, в то время как в рекомендации VIII/4 предлагается, чтобы Конференция Сторон одобрила предложенный процесс проведения периодической оценки состояния биологического разнообразия засушливых и влажных земель и тенденций в этой области. В рекомендации VIII/5 содержится проект добровольных принципов в области сохранения биоразнообразия и развития туризма, в то время как рекомендация VIII/6 касается оперативного плана ВОНГТК и оценки его рекомендаций, вынесенных Конференции Сторон, а в рекомендации VIII/7 подчеркивается важность Стратегического плана и целевого срока, намеченного на 2010 год.

88. На этом же заседании г-н Альфред Отенг-Йэбоа (Гана), Председатель девятого совещания Вспомогательного органа, представил доклад о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/7/4), проводившегося в Монреале с 10 по 14 ноября 2003 года. Он заявил, что на своем девятом совещании Вспомогательный орган принял 15 рекомендаций. На девятом совещании были рассмотрены две основные темы – охраняемые районы и передача технологии, и Вспомогательный орган согласовал элементы программы работы по охраняемым районам, однако полностью согласовать весь текст не удалось из-за недостатка времени. Вспомогательный орган также разработал предлагаемую программу работы в области биологического разнообразия горных районов и проект элементов программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству. Он также рекомендовал Конференции Сторон принять проект Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия. Кроме того Вспомогательный орган рассмотрел предложения относительно удаления или видоизменения порочных стимулов и вопросы, касающиеся экосистемного подхода и взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата. В заключение он отметил, что на совещании также рассматривался вопрос о путях содействия реализации Глобальной стратегии сохранения растений.

89. После того, как был представлен доклад, с заявлением выступил представитель Мексики.

90. Конференция Сторон приняла к сведению два доклада Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям при том понимании, что существенные элементы этих докладов будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОБ ИТОГАХ
ВСЕМИРНОГО САММИТА ПО
УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ**

91. На 2-м пленарном заседании 9 февраля 2004 года г-н Ганс Хоогевен (Нидерланды), Председатель шестого совещания Конференции Сторон, представил доклад об итогах Всемирного саммита по устойчивому развитию, который проводился в Йоханнесбурге с 26 августа по 4 сентября 2002 года. Он сказал, что Всемирный саммит имел большое значение для Конвенции о биологическом разнообразии, поскольку он содействовал повышению значимости вопроса биоразнообразия и представил на высочайшем политическом уровне подтверждение важности Конвенции в качестве основного инструмента в деятельности по выполнению обязательств по принятию мер, взятых на себя участниками встречи в Йоханнесбурге и предшествующих форумов. В План осуществления решений, принятый на Саммите, были включены основные элементы решений касательно сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, принятых на шестом совещании Конференции Сторон. В Плане рассматривался целый ряд

тематических областей и сквозных вопросов, имеющих отношение к процессу в рамках Конвенции, кроме того, в него были включены два новых элемента, не предусмотренных шестым совещанием Конференции Сторон, а именно, элементы, касающиеся переговоров о создании международного режима обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и об оказании помощи в районах «горячих точек» биоразнообразия и о необходимости содействия развитию национальных и региональных экологических сетей и коридоров. Межсессионное совещание открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон, девятое совещание ВОНТТК и второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод вынесли рекомендации относительно последующей деятельности и вопросов, касающихся их собственной работы после проведения Саммита.

92. Конференция Сторон приняла к сведению настоящий доклад при том понимании, что Рабочая группа II продолжит дискуссии в рамках пункта 26.

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ
ПО МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЕ РАБОТЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО
2010 ГОДА**

93. Пункт 11 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания 9 февраля 2004 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Межсессионного совещания открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, проводившегося в Монреале с 17 по 20 марта 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/5).

94. Г-н Ганс Хоогевеен (Нидерланды), Председатель шестого совещания Конференции Сторон, выступая в качестве Председателя данного совещания, представил доклад совещания и заявил, что участники совещания вынесли рекомендацию относительно разработки проекта глобального партнерства по биоразнообразию, в которое вошли бы основные организации, занимающиеся вопросами биоразнообразия. Они также поручили ВОНТТК рассмотреть вопрос о районах «горячих точек», экологических сетях и коридорах и о подготовке доклада об актуальности Целей развития на тысячелетие для программ работы в рамках Конвенции. Участники совещания вынесли рекомендации в отношении Стратегического плана и согласовали проект Многолетней программы работы, представленный сейчас на рассмотрение Конференции Сторон. Кроме того, на совещании был предложен целый ряд элементов экономического и юридического характера для включения в программу работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству. Наконец, участники совещания поручили Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотреть на своем втором совещании вопрос о создании международного режима в рамках Конвенции. Он подчеркнул, что этап реализации будет успешно завершен лишь в том случае, если будут определены приоритеты и выделен соответствующий бюджет для его осуществления.

95. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Межсессионного совещания открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года при том понимании, что основные элементы доклада будут рассмотрены в рамках пунктов 19.11 (Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения (статья 15)), 21 (Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами), 25 (Передача технологии и технологическое сотрудничество (статьи 16 и 18) и 26 (Последующая

/...

деятельность, связанная со Всемирным саммитом по устойчивому развитию, Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года, Стратегический план и функционирование Конвенции, в том числе включение целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции).

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

96. Пункт 12 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания 9 февраля 2004 года. В связи с рассмотрением данного пункта повестки дня вниманию Конференции Сторон был предложен доклад о работе второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проходившего в Монреале с 1 по 5 декабря 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/6).

97. Г-н Хоогевен (Нидерланды), Председатель шестого совещания Конференции Сторон, выступая в качестве Председателя Специальной рабочей группы открытого состава, сообщил, что повестка дня Рабочей группы содержала ряд сложных и трудных вопросов, связанных с Боннскими руководящими принципами. Кроме того, Рабочей группе было предложено изучить опыт, накопленный в ходе осуществления руководящих принципов, а также процесс, характер, предметный охват, элементы и условия функционирования международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. В приложении к докладу были включены шесть рекомендаций. В проекте мандата на проведение переговоров о создании международного режима содержалось несколько двойных и даже тройных скобок, свидетельствующих об отсутствии консенсуса между Сторонами по этому важному вопросу. Поэтому он призвал Стороны оставить разногласия и добиться прогресса в деле создания международного режима, призванного обеспечить полное осуществление цели Конвенции в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения на благо всех народов, и, прежде всего, беднейших людей мира.

98. Конференция Сторон приняла к сведению доклад второго совещания Рабочей группы при том понимании, что рекомендации по существу и консультативные заключения Группы будут рассматриваться в рамках пункта 19.11 повестки дня.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

99. Пункт 13 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания 9 февраля 2004 года. В связи с рассмотрением этого пункта повестки дня вниманию Конференции Сторон был предложен доклад о работе третьего совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, проходившегося в Монреале с 8 по 12 декабря 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/7).

100. Г-н Ганс Хоогевен, (Нидерланды), Председатель шестого совещания Конференции

Сторон, выступая в качестве Председателя третьего совещания Рабочей группы, сообщил, что Рабочая группа провела свое третье совещание в Монреале в декабре 2003 года. Одним из ее основных достижений было одобрение проекта добровольных руководящих принципов Агуэй-гу, названных термином общины могавков, живущей под Монреалем, который означает «все в создании». Эти руководящие принципы предназначены для создания структуры, обеспечивающей всемерное участие коренных и местных общин в проведении оценки культурных, экологических и социальных аспектов, вызывающих беспокойство этих общин в связи с предлагаемой реализацией проектов. Был разработан ряд рекомендаций в целях обеспечения участия коренных и местных общин в работе, проводимой в рамках Конвенции. Помимо этого, Рабочая группа рекомендовала предпринять более активные усилия в целях завершения первого этапа подготовки сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и начать второй этап составления доклада. Рабочая группа разработала ряд элементов плана действий для сохранения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и рассмотрела системы *suí generis* для защиты таких знаний, нововведений и практики. Группа сформулировала конкретные рекомендации в целях обеспечения учета потребностей коренных и местных общин в проекте программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, представленном девятым совещанием ВОНГТК, и дала ответ на рекомендации, вынесенные Конвенции о биологическом разнообразии второй сессией Постоянного форума по вопросам коренных народов. Царившая на совещании чрезвычайно позитивная атмосфера положила начало новаторскому и образцовому сотрудничеству между правительствами и гражданским обществом на совещаниях в рамках Организации Объединенных Наций и ясно продемонстрировала целесообразность расширения роли местных общин и коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, поскольку лишь такой подход позволит обеспечить устойчивое развитие с опорой на инициативу общества.

101. Конференция Сторон приняла к сведению доклад третьего совещания Рабочей группы при том понимании, что рекомендации по существу и консультативные заключения Группы будут рассмотрены в рамках пункта 19.8 повестки дня (Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции).

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

102. Пункт 14 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 9 февраля 2004 года. При обсуждении данного пункта повестки дня Конференция Сторон рассмотрела доклад третьего совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) (UNEP/CBD/COP-MOP/1/3/Add.3), а также доклад Исполнительного секретаря о положении дел с Картахенским протоколом и мероприятиях, проведенных в рамках подготовки к вступлению Протокола в силу и созыву первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/COP/7/8).

103. Г-н Филемон Янг, Председатель Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП), изложив общие сведения о создании и работе Комитета, сообщил о том, что Картахенский протокол по биобезопасности вступил в силу 11 сентября 2003 года, после того как 13 июня 2003 были сданы на хранение 50 требуемых документов о ратификации. Следовательно, согласно соответствующим положениям Протокола и решениям Конференции Сторон и в ответ на любезное предложение правительства Малайзии, первое

/...

совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, должно состояться непосредственно по завершении настоящего совещания с 23 по 27 февраля 2004 года. В настоящее время 82 Стороны ратифицировали Протокол или присоединились к нему, и г-н Янг поздравил эти страны и призвал другие страны, до сих пор не присоединившиеся к Протоколу, сделать это как можно скорее.

104. Конференция Сторон приняла к сведению доклад третьего совещания МККП и доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/7/8) при том понимании, что рекомендации по существу будут рассматриваться на ее первом совещании, служащем в качестве Совещания Сторон Протокола.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА

105. Пункт 15 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 9 февраля 2004 года. При обсуждении данного пункта повестки дня на рассмотрение Конференции Сторон был представлен доклад ГЭФ, подготовленный для седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/9).

106. Представитель ГЭФ сказал, что доклад, представленный на седьмом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/9), охватывает период с 1 июля 2001 года по 30 июля 2003 года и был представлен Конференции Сторон в соответствии с Меморандумом о договоренности между Советом ГЭФ и Конференцией Сторон. В докладе описаны важнейшие мероприятия ГЭФ на протяжении отчетного периода в областях деятельности, на которые распространяется Конвенция, и представлена конкретная информация о том, как ГЭФ выполнял руководящие указания Конференции Сторон, занимаясь операционной деятельностью и другой работой, имеющей отношение к Конвенции. Среди решений, принятых на шестом совещании Конференции Сторон, два имели непосредственное отношение к ГЭФ и были подробно описаны в докладе. Представитель ГЭФ обратил внимание Сторон на различные публикации и документы ГЭФ, представленные на настоящем совещании в дополнение к докладу ГЭФ и информационному документу о мероприятиях в области биобезопасности в качестве материалов для рассмотрения на совещании Конференции Сторон, служащем в качестве совещания Сторон Картахенского Протокола.

107. После того, как был представлен доклад ГЭФ, с заявлением выступил представитель Колумбии.

108. Конференция Сторон приняла к сведению доклад ГЭФ при том понимании, что ею также будет рассмотрена содержащаяся в докладе информация при принятии решения относительно дальнейших руководящих указаний механизму финансирования в рамках пункта 20.1 повестки дня (Финансовые ресурсы и механизмы (статьи 20 и 21)) и других пунктов, имеющих отношение к данному вопросу.

**ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ
КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА КОНВЕНЦИИ**

109. Пункт 16 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 9 февраля 2004 года. При обсуждении данного пункта повестки дня Конференция Сторон рассмотрела доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/10).

110. Представляя данный пункт на рассмотрение, Исполнительный секретарь привлек внимание к своему докладу и вкратце рассказал о его содержании. Он обратил внимание на тот факт, что, несмотря на то, что процент полученных причитающихся взносов в Целевой фонд ВУ достиг почти 98 процентов, страны не внесли свои взносы к установленному сроку – 1 января, а продолжали осуществлять платежи на протяжении года, и такие просроченные платежи приходилось покрывать за счет накопленных излишков и сэкономленных средств. Что касается взносов правительства Канады на цели финансирования работы секретариата в сумме 1 млн. долл. США в год, то Исполнительный секретарь выразил благодарность за поддержку и надежду на то, что такая поддержка будет оказываться в долгосрочной перспективе.

111. Представитель Канады, отметивший, что правительство перечисляет 1 млн. долл. США в год в виде специального взноса на цели финансирования работы секретариата с момента создания секретариата в Монреале, подтвердил, что в ближайшие два года Канада будет продолжать перечислять этот специальный взнос. Взнос федерального правительства в размере 800 000 долл. США получен, о чем было сообщено секретариату. Ожидалось, что в течение следующей недели будет получено подтверждение от правительства провинции Квебек о предоставлении секретариату 200 000 долл. США. Канада гордится тем, что она принимает у себя секретариат и надеется на дальнейшее сотрудничество с ним в городе Монреале.

112. Представитель Японии отметил, что семинары на тему Глобальной таксономической инициативы организованы в Малайзии в 2002 году и в Японии в 2003 году на средства Фонда глобальных экологических исследований при Министерстве охраны окружающей среды Японии. Эти семинары следует считать взносом Японии в натуральной форме.

113. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Исполнительного секретаря при том понимании, что она рассмотрит содержащуюся в докладе информацию при обсуждении пункта 22 повестки дня (Бюджет программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов).

III. ОБЗОР РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

**ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ -
ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
ПРОГРАММ РАБОТЫ И РАССМОТРЕНИЕ
ПРЕДЛОЖЕНИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО
ДАЛЬНЕЙШИХ ДЕЙСТВИЙ В ОБЛАСТИ:
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ ЛЕСОВ;
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ
ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ; И
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

114. Рабочая группа I рассмотрела пункт 17 повестки дня на своем 16-м заседании 12 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы были предложены доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его восьмого совещания (рекомендации VIII/3 A-D и VIII/4 в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/7/3, доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его девятого совещания (рекомендации IX/1 и IX/2 в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/7/4), записки Исполнительного секретаря, касающиеся тематических программ работы: доклады о ходе осуществления и рассмотрение предложений относительно дальнейших действий: биологическое разнообразие лесов, биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель и биологического разнообразия сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/7/11), руководящие принципы по подготовке третьего национального доклада (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2) и предложения относительно обзора осуществления расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.7).

115. Рабочей группе были также представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря, касающиеся биологического разнообразия лесов (UNEP/CBD/COP/7/INF/7), воздействия либерализации торговли на биологическое разнообразие сельского хозяйства - внутренних мер поддержки и их воздействие на биоразнообразие сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/7/INF/14), воздействия либерализации торговли на биологическое разнообразие сельского хозяйства - обобщения оценочных структур (UNEP/CBD/COP/7/INF/15), программы совместной работы в области биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (UNEP/CBD/COP/7/INF/28), предложений, подготовленных ЮНЕП-ВЦМП в отношении конкретных районов в зонах засушливых и субгумидных земель, имеющих особую ценность с точки зрения биологического разнообразия и/или находящихся в особой опасности (UNEP/CBD/COP/7/INF/30), и тематических программ работы: докладов о ходе осуществления и рассмотрения предложений относительно дальнейших действий по биологическому разнообразию сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/7/INF/31).

Биологическое разнообразие лесов

116. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата заявил, что документация была подготовлена в ответ на просьбу, адресованную шестой Конференцией Сторон Исполнительному секретарю об осуществлении ряда первоначальных мер в целях содействия реализации программы работы на национальном уровне. Исполнительный секретарь представил доклад по этому вопросу девятому совещанию ВОНТТК, который рассмотрел доклад и принял рекомендации IX/1 и IX/2 (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/7/4). Конференция Сторон, возможно, также пожелает рассмотреть две рекомендации, подготовленные специальной группой технических экспертов, учрежденной ею для подготовки обзора осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов.

117. Во время обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представитель Гаити, Индии (от имени от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона), Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Камеруна, Канады, Либерии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Саудовской Аравии, Франции и Швейцарии.

118. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Министерской конференции по защите лесов в Европе.

119. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом внесенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

120. На своем 12-м заседании 17 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела подготовленный в ходе заседаний рабочий документ, содержащий проект решения о сохранении биологического разнообразия лесов.

121. По вопросу о биологическом разнообразии лесов с заявлениями выступили представители Австралии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Малайзии, Новой Зеландии и Норвегии.

122. С заявлением также выступил представитель Международной торговой палаты.

123. На своем 13-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила рассмотрение рабочего документа, подготовленного в ходе заседания.

124. С заявлением выступил представитель Бразилии.

125. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения А в документе UNEP/CBD/COP/7/L.13.

126. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон приняла проект решения А в документе UNEP/CBD/COP/7/L.13 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/1. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

127. На этом же заседании представитель Германии сообщил, что, поскольку его правительство обеспокоено угрозой, грозящей лесам повсюду в мире, оно обеспечит финансовые ресурсы для проведения второго совещания Специальной группы технических экспертов по обзору осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов в период до 11-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Это совещание будет проведено в Германии.

Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

128. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата заявил, что документы по этой теме были подготовлены в ответ на решения V/23 и V/4, принятые пятой Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. На восьмом совещании ВОНТТК рассмотрел вопросы, затрагиваемые в данных решениях, и сформулировал рекомендацию VIII/4, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/7/3. Он также предложил программам Глобальной оценки деградации засушливых земель ФАО (ГОДЗ) и Оценки экосистем на пороге тысячелетия рассмотреть вопрос о возможности учета в рамках своих мандатов потребностей в области информации, касающейся состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области, а также путей укрепления национальных усилий по проведению оценок, и представить доклад по данному вопросу седьмой

Конференции Сторон. ЮНЕП/ВЦМП подготовили предложения, требующие принятия срочных действий, относительно оценки конкретных районов в зонах засушливых и субгумидных земель, имеющих особую ценность с точки зрения биологического разнообразия и/или находящихся в особой опасности. Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить рекомендации ВОНТТК и прокомментировать доклады ФАО/ГОДЗ, Оценки экосистем на пороге тысячелетия и ЮНЕП/ВЦМП.

129. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Гаити, Индии, Канады, Сирийской Арабской Республики (от имени Группы арабских стран) и Японии.

130. С заявлением также выступил наблюдатель от Соединенных Штатов Америки.

131. С заявлением также выступил представитель Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием.

132. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом внесенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

133. На своем 12-м заседании 17 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела подготовленный в ходе заседаний рабочий документ, содержащий проект решения о сохранении биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель.

134. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Малайзии и Новой Зеландии.

135. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения В в документе UNEP/CBD/COP/7/L.13.

136. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон приняла проект решения В в документе UNEP/CBD/COP/7/L.13 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/2. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Биологическое разнообразие сельского хозяйства

137. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата обратил внимание Конференции Сторон на предложение, выдвинутое Исполнительным секретарем в пункте 66 документа UNEP/CBD/COP/7/11, учитывающее рекомендации партнерских организаций и рекомендации предлагаемой Многолетней программы работы на период до 2010 года о том, что углубленный обзор программы работы в области биоразнообразия сельского хозяйства следует провести на девятом совещании Конференции Сторон, т. е., подготовку окончательного доклада о всемирной оценке биологического разнообразия сельского хозяйства и соответствующие этапы следует продлить на два года. Конференции Сторон, возможно, потребуется изучить рекомендацию IX/2 ВОНТТК и рекомендацию 3/3 Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j), в которых затрагивается вопрос о потенциальном воздействии ГТОИ, и принять по ним соответствующие решения. Ссылка на эти рекомендации приводится в проекте решения о биологическом разнообразии сельского хозяйства в документе UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2.

Конференция Сторон также, возможно, пожелает принять к сведению ход работы по выполнению ее просьбы о подготовке документа, в котором изучаются последствия либерализации торговли, и по мере необходимости дать дополнительные указания относительно данного вопроса.

138. В этой же связи представитель секретариата сообщил, что Конференции Сторон будут представлены на рассмотрение - в рамках пункта 20.4 о представлении национальных докладов - формы по разделам об осуществлении программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства в третьих национальных докладах, разработанные согласно пункту 5 решения VI/5. Проект формы включен в записку Исполнительного секретаря о руководящих указаниях и форме представления третьих национальных докладов UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2).

139. Во время обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Индии, Канады, Малайзии, Объединенных Арабских Эмиратов (от имени Группы арабских стран) и Филиппин.

140. С заявлением также выступил представитель ФАО.

141. С заявлениями также выступили представители Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Группы развития промежуточной технологии, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного института генетических ресурсов растений.

142. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом внесенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

143. На своем 12-м заседании 17 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседания, содержащий проект решения по сохранению биологического разнообразия лесов, биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и биологического разнообразия сельского хозяйства.

144. С заявлениями выступили представители Австралии, Буркина-Фасо, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Испании, Канады, Китая, Малайзии, Новой Зеландии и Норвегии.

145. С заявлением также выступил представитель Глобального экологического фонда.

146. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения С в документе UNEP/CBD/COP/7/L.13

147. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон приняла проект решения С в документе UNEP/CBD/COP/7/L.13 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/3. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ - ОБЗОР, ДАЛЬНЕЙШАЯ РАЗРАБОТКА И УТОЧНЕНИЕ: БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ И МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ

БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ

18.1 Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

148. Рабочая группа I рассмотрела пункт 18.1 на своем 7-м заседании 13 февраля 2004 года. В связи с рассмотрением данного пункта повестки дня ей были представлены рекомендация VIII/2 из доклада восьмого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/7/3), записки Исполнительного секретаря о ходе реализации программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и морскому и прибрежному биологическому разнообразию (UNEP/CBD/COP/7/12) и пересмотренная программа работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/COP/7/12/Add.1).

149. Вниманию Рабочей группы также был предложен в качестве информационного документа доклад о ходе реализации третьего плана совместной работы (2002-2006 гг.) КБР и Рамсарской конвенции (UNEP/CBD/COP/7/INF/27) и Технические серии КБР № 11 о состоянии биоразнообразия внутренних вод и тенденциях в этой области.

150. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в соответствии с решением VI/2 Конференции Сторон восьмому совещанию ВОНТТК было поручено рассмотреть пересмотренную программу работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем. ВОНТТК провел обзор реализации программы работы, принятой в 1998 году, и в том числе оценку состояния биоразнообразия внутренних вод и тенденций в этой области, и рассмотрел вопрос о типе систем классификации и критериев, которые могут быть использованы для определения биоразнообразия внутренних водных экосистем, имеющего важное значение. С учетом обнаруженных в ходе обзора пробелов и трудностей в ходе осуществления программы работы ВОНТТК на своем восьмом совещании разработал подробную пересмотренную программу работы. Рассмотрев целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, которые были подготовлены Исполнительным секретарем в сотрудничестве с партнерами, ВОНТТК на своем девятом совещании вынес рекомендации относительно их дальнейшего уточнения и поручил Исполнительному секретарю предоставить по этому поводу доклад на седьмом совещании Конференции Сторон. Представитель секретариата отметил, что описание результатов разработки и уточнения целевых заданий приводится в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/COP/7/20?Add.3) и что полный текст программы работы приводится в приложении к рекомендации VIII/2 ВОНТТК, содержащейся в докладе о работе восьмого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/7/3).

151. Г-н Ян Плесник (Чешская Республика), Председатель восьмого совещания ВОНТТК, настоятельно призвал Стороны Конвенции принять рекомендацию VIII/2 ВОНТТК.

152. Представитель Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), заявил, что предложенная программа работы является наглядным свидетельством образцового взаимодействия между секретариатами Рамсарской конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии в деле продвижения их общих целей. Он подчеркнул ключевую роль, которую Рамсарская конвенция играет также в области морских и прибрежных систем, и насущную необходимость обеспечения взаимосвязи между вопросами управления речными бассейнами и вопросами комплексного управления прибрежными районами. Обеспечение комплексного управления означает обеспечение не только существования охраняемых районов, но и управления ими в контексте более широких ландшафтов суши и морских ландшафтов. Рамсарская конвенция

все в большей степени признает, что в целях обеспечения сохранения и разумного использования водно-болотных угодий управление ими должно обеспечиваться на уровне речных бассейнов и включать комплексное управление водными ресурсами. Задача состоит в нахождении путей надлежащего обеспечения водно-болотных угодий водными ресурсами с учетом возрастающего потребления воды людьми. Этот вопрос рассматривался в рамках нескольких элементов предложенной программы работы, и было отрандно отметить, что оба секретариата осуществляли свою деятельность на взаимодополняющей основе. К примеру, в области инвентаризации и мониторинга необходимо было добиться сближения и избежать путаницы в отношении методов и терминологии. Обе конвенции отметили насущную необходимость регулирования изменения биоразнообразия, включая первостепенную роль изменения климата, вызывающего изменение некоторых аспектов биоразнообразия. Водно-болотные угодья можно и создавать, и сохранять, поэтому обеим конвенциям пришлось совместно начать процесс не только сохранения, но и восстановления водно-болотных угодий во всем мире. Инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) выполняет важную дополняющую роль в этой деятельности, прежде всего посредством выдвижения на первый план вопросов, касающихся применения традиционных и аборигенных знаний. В области УСППОО уже были предприняты первоначальные шаги, однако сегодня необходимо обеспечить более существенный прогресс. В более широком плане также предстоит проделать большую работу в интересах полного осуществления целей обеих конвенций. Хочется надеяться, что настоящее совещание Конференции Сторон войдет в историю в качестве форума, давшего новый импульс к активным действиям на глобальном, региональном и национальном уровнях, направленным на предотвращение исчезновения водно-болотных угодий, замедление темпов утраты биоразнообразия и сокращение роста нежелательного биоразнообразия.

153. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Ботсваны, Бразилии, Венесуэлы, Гаити, Гамбии, Египта, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Камеруна, Канады, Кении, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Коста-Рики, Кубы, Либерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Сальвадора, Сенегала (от имени Группы африканских стран), Таиланда, Турции, Франции, Швейцарии и Японии.

154. Представитель Турции подчеркнул, что целью Рамсарской конвенции не является регулирование и распределение водных ресурсов, выходящие за рамки мандата данной Конвенции, и напомнил об оговорках, заявленных Турцией на восьмом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции по поводу пункта 18 решения VIII/1 и текстовой вставки F в приложении к тому же документу, а также пунктов 12.1.2. и 12.1.3 решения VIII/25, которые не имеют отношения к условиям и обязательствам в рамках Рамсарской конвенции и не будут являться для Турции документом юридически обязательного характера. Турция также напомнила об оговорках по поводу пунктов 6, 12 и 15 решения VIII/1, а также пункта 22 и текстовой вставки D в приложении к этому же документу, которые относятся к докладу Всемирной комиссии по плотинам.

155. С заявлением выступил также представитель ФАО.

156. С заявлением выступил также представитель Глобального экологического центра.

157. После завершения выступлений Рабочая группа приняла решение о том, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом предложенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

/...

158. На своем 13-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседания, содержащий проект решения по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем.

159. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Индии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кении, Китая, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Словении, Таиланда, Турции, Финляндии, Швейцарии и Южной Африки.

160. Представитель Новой Зеландии высказала оговорку в отношении пункта 23 проекта решения и задачи b) цели 3.3 и мероприятия 3.3.1 цели 3.3 в проекте программы работы, всецело касающихся добровольных руководящих принципов Агуэй-гу.

161. На своем 16-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа возобновила рассмотрение рабочего документа, подготовленного в ходе заседания.

162. По данному пункту повестки дня заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бразилии, Индии, Исламской Республики Иран, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Турции.

163. На своем 19-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа I вернулась к рассмотрению рабочего документа, подготовленного в ходе заседания.

164. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кувейта, Норвегии, Сирийской Арабской Республики и Турции.

165. Представитель Сирийской Арабской Республики высказал оговорку по поводу терминологического словосочетания «трансграничные внутренние воды», указав, что он предпочел бы вы использовать иное выражение.

166. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.30.

167. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.30 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/4. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

18.2 Морское и прибрежное биологическое разнообразие

168. Рабочая группа I рассмотрела пункт 18.2 повестки дня на своем 7-м заседании 13 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей были представлены записки Исполнительного секретаря о проектах решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, стр. 55-104), уточненной программе работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию (UNEP/CBD/COP/7/12/Add.2), ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и морскому и прибрежному биологическому

/...

разнообразию (UNEP/CBD/COP/7/12), включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции с учетом намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия, Глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целевых задач, поставленных Всемирным саммитом по устойчивому развитию (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.5), резюме доклада Специальной группы технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/8/9/Add.1) и о сохранении и устойчивом использовании глубоководных генетических ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции: изучении взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (UNEP/CBD/SBSTTA/8/9/Add.3/Rev.1).

169. Рабочей группе были также представлены на рассмотрение в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря о предлагаемой Конвенции по балластным водам и ее значимости для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/24), регулировании рисков, угрожающих биоразнообразию подводных гор и сообществам глубоководных кораллов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции (UNEP/CBD/COP/7/INF/25 и Согг.1), и резолюциях Международной инициативы по коралловым рифам относительно малых островных развивающихся государств, коралловых рифов и глубоководных коралловых рифов и их значении для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/INF/26).

170. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что программа работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию была утверждена Конференцией Сторон на ее четвертом, пятом и шестом совещаниях в решениях IV/5, V/3 и VI/3. На своем восьмом совещании ВОНТТК провел обзор реализации программы работы и выпустил рекомендацию VIII/3 (части A – D) относительно ее дальнейшего уточнения. Конференции Сторон было предложено изучить и утвердить уточненную программу работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию.

171. Г-н Ян Плесник (Чешская Республика), Председатель восьмого совещания ВОНТТК, настоятельно призвал Стороны Конвенции одобрить программу работы и выразил благодарность правительству Новой Зеландии за финансирование и организацию у себя совещаний Специальной группы технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам.

172. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Вануату, Норвегии, Палау, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов и Японии.

173. Рабочая группа возобновила рассмотрение этого пункта повестки дня на своем 8-м заседании 13 февраля 2004. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители Аргентины, Болгарии, Гаити, Гамбии, Ганы, Индии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исландии, Камеруна, Кении, Кирибати, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Коста-Рики, Ливана, Мальдивских Островов, Монако, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука, Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Сенегала, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Того, Турции, Украины, Филиппин, Франции, Чили и Ямайки.

174. Заявление было сделано представителем ЮНЕСКО.

175. С заявлениями также выступили представители МСОП, Всемирного форума народов, занимающихся рыболовством (от имени Национального форума работников рыбохозяйственных предприятий, Центра развития Тамбуйонг, Сети Джала по защите рыболовов северных районов Суматры, Ассоциации Пенанг за благосостояние прибрежных рыболовов, Организации развития Масифандайз, Ассоциации CeDePesca, Ассоциации Yadfon, Фонда устойчивого развития, Федерации рыболов южного региона, Института Террамар, неправительственной организации За единство национального рыболовного промысла, организации Bigkis Lakas Pilipinas, Азиатского института социальных исследований, Международного коллектива в поддержку рыболовов, организации «Калпаврикш» и Программы «Лесные племена») и организации Гринпис (от имени МСОП, Национального совета по защите ресурсов, Всемирного фонда природы, организации «Ошеана», «Консервейшн интернэшнл», Биологического института сохранения морской среды и Аквариума Новой Англии).

176. После того, как были сделаны эти заявления, Рабочая группа постановила, что Председатель должен подготовить пересмотренный текст проекта решения, включив в него поправки, предложенные ораторами, и представить его на рассмотрение Рабочей группы на следующем заседании.

177. На своем 13-м заседании, состоявшемся 18 февраля 2004 года, Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный Председателем, в котором содержался проект решения по морскому и прибрежному биоразнообразию.

178. В рамках этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исландии, Канады, Кирибати, Китая, Коста-Рики, Кубы, Мальдивских Островов, Монако, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Сейшельских Островов, Таиланда, Турции, Франции, Чили, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

179. Представитель Турции высказал оговорку в отношении пункта 27 документа, подготовленного в ходе заседаний, касательно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, стороной которой Турция не является. По этой причине он предложил удалить из документов Конференции все ссылки на эту Конвенцию и, если это окажется невозможным, включить в официальный отчет следующее заявление:

«Принятие Турцией резолюций, решений и докладов, принятых на седьмом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в которых содержатся ссылки на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 1982 года, не предпринимает и не затрагивает позицию Турции в отношении вышеупомянутой Конвенции».

180. Ввиду отсутствия консенсуса по многим пунктам этого документа Рабочая группа постановила учредить Группу друзей Председателя под председательством представителя Сейшельских Островов в целях решения остающихся вопросов.

181. На своем 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа возобновила рассмотрение данного пункта повестки дня. Председатель представил ей рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний, по теме морского и прибрежного биологического разнообразия.

182. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исландии, Канады, Кении, Кирибати, Мальдивских Островов, Новой Зеландии, Норвегии, Палау (от имени нескольких Сторон, являющихся малыми островными государствами в Тихом океане), Республики Корея, Сейшельских Островов, Турции, Украины, Франции, Чили, Южной Африки и Японии.

183. Представитель Ирландии, выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов, высказал оговорку по поводу оперативной цели 3.2 (обеспечение эффективного управления существующими морскими и прибрежными охраняемыми районами), поскольку у его делегации не было времени изучить ее.

184. В отношении раздела IV программы работы, касающегося стимулирующих мероприятий, представитель Японии высказал озабоченность в связи с использованием фразы «страны, осуществляющие экспедиционный лов», поскольку такой фразой, как создается впечатление, конкретно выделяется несколько определенных стран.

185. На своем 20-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа I возобновила рассмотрение представленного Председателем рабочего документа по данному пункту повестки дня, подготовленного в ходе заседаний.

186. С заявлениями по данному пункту повестки дня выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Вануату, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исландии, Китая, Новой Зеландии, Соединенного Королевства, Франции, Чили и Ямайки.

187. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.31 и Add.1.

188. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.31 и Add.1 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/5. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ: ДОКЛАДЫ О ХОДЕ РАБОТЫ ПО РЕАЛИЗАЦИИ СКВОЗНЫХ ВОПРОСОВ И РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ О ДАЛЬНЕЙШИХ ДЕЙСТВИЯХ

19.1. Идентификация, мониторинг, индикаторы и оценки (статья 7)

189. Рабочая группа I рассмотрела пункт 19.1 повестки дня на своем 9-м заседании 16 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его девятого совещания (рекомендации IX/1, IX/4 и IX/10 в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/7/4) и записки Исполнительного секретаря о проектах решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2), сквозных вопросах: докладе о ходе реализации (UNEP/CBD/COP/7/13) и реализации Стратегического плана: оценке хода выполнения намеченной

/...

на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия: разработке конкретных целевых задач, индикаторов и системы отчетности (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.3).

190. Рабочей группе также были представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря о докладе об Оценке экосистем на пороге тысячелетия (UNEP/CBD/COP/7/INF/34) и о временных глобальных индикаторах для оценки хода осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/COP/7/INF/33).

191. Внося этот пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата заявил, что данный пункт включает в себя три компонента: оценку экологических последствий и стратегическую экологическую оценку; мониторинг, индикаторы и научную оценку. Конференция, возможно, пожелает рассмотреть рекомендации IX/1, 4 и 10 ВОНТТК, содержащиеся в докладе ВОНТТК. Вопрос об индикаторах может быть также рассмотрен в рамках пункта 19.5 повестки дня (Устойчивое использование) и пункта 26 повестки дня (Последующая деятельность, связанная со Всемирным саммитом по устойчивому развитию; Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года; Стратегический план и функционирование Конвенции, в том числе включение целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы в рамках Конвенции и оценку хода выполнения намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия).

192. Во время обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Китая, Либерии, Норвегии, Саудовской Аравии и Швейцарии.

193. С заявлениями выступили также представители ЮНЕСКО (также от имени Всемирного банка, ФАО, ВОЗ и ПРООН) и ФАО.

194. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом внесенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

195. На своем 14-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа I рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний, в котором содержалось три проекта решений, представленных Председателем, соответственно о процессах оценки, оценке экологических последствий и стратегической экологической оценке и разработке национальных программ мониторинга и индикаторов.

196. С заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Канады.

197. Проекты решений с внесенными в них устными поправками были одобрены для передачи пленарному заседанию в качестве проектов решений А-С в документе UNEP/CBD/COP/7/L.11.

198. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проекты решений А-С в документе UNEP/CBD/COP/7/L.11 и приняла их в качестве решений VII/6, VII/7 и VII/8. Текст решений приводится в приложении к настоящему докладу.

19.2. Глобальная таксономическая инициатива

199. Рабочая группа I рассмотрела пункт 19.2 повестки дня на своем 9-м заседании 16 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей был представлен доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его девятого совещания (рекомендация IX/3 в приложении I к документу UNEP/CDB/COP/7/4,) и записки Исполнительного секретаря о проектах решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2), сквозных вопросах: докладе о ходе осуществления программы работы (UNEP/CBD/COP/7/13).

200. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что доклад о ходе осуществления программы работы был представлен ВОНТТК на его восьмом и девятом совещаниях. Кроме того, в кулуарах девятого совещания ВОНТТК состоялась встреча членов Координационного механизма по ГТИ. После рассмотрения записок Исполнительного секретаря о ходе осуществления программы работы в области Глобальной таксономической инициативы и других информационных документов ВОНТТК принял рекомендацию IX/3, содержащуюся в документе UNEP/CDB/COP/7/4, докладе о работе его девятого совещания, представленном на текущем совещании Конференции Сторон, а также в документе UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2. Он также сообщил, что документ UNEP/CBD/COP/7/13 содержит доклады о ходе осуществления программ работы по сквозным вопросам, включая Глобальную таксономическую инициативу.

201. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Бангладеш, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Буркина-Фасо, Гамбии, Ганы, Замбии (от имени региона Сообщества южно-африканского развития), Зимбабве, Индии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Камбоджи, Камеруна, Канады, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Мексики, Непала, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Сальвадора, Саудовской Аравии, Сенегала, Таиланда, Танзании, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

202. С заявлением также выступил представитель Глобального информационного фонда по биоразнообразию.

203. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом предложенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

204. На своем 14-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения по Глобальной таксономической инициативе.

205. С заявлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Индии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кении, Колумбии, Нигерии, Сальвадора, Таиланда, Эфиопии и Японии.

206. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.12.

207. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.12 и приняла его в качестве решения VII/9.

/...

Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

19.3. Глобальная стратегия сохранения растений

208. Рабочая группа I рассмотрела пункт 19.3 повестки дня на своем 10-м заседании 16 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей был представлен доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его девятого совещания (рекомендация IX/14 в приложении I к документу UNEP/CDB/COP/7/4,) и документ UNEP/CBD/COP/7/13, содержащий доклады о ходе осуществления программ работы по сквозным вопросам, включая Глобальную стратегию сохранения растений.

209. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в своем решении VI/9 Конференция Сторон приняла Глобальную стратегию сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на период до 2010 года. В этом же решении Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем восьмом и десятом совещаниях ход осуществления глобальных целевых задач и предоставить дополнительные рекомендации в свете этих обзоров, а также по мере необходимости доработать эти целевые задачи. Она постановила далее рассмотреть Глобальную стратегию сохранения растений в качестве экспериментального подхода к использованию результатов реализации целевых задач в рамках Конвенции в контексте Стратегического плана, а также рассмотреть вопрос о более широком применении этого подхода к другим областям деятельности в рамках Конвенции, включая другие таксономические группы. Исполнительный секретарь доложил на девятом совещании ВОНТТК о ходе осуществления и разработки этой стратегии и представил предложения относительно ее доработки, мониторинга и оценки осуществления, и Вспомогательный орган принял рекомендацию IX/14 по данному вопросу.

210. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Буркина-Фасо, Ганы, Гватемалы, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Китая, Малайзии, Новой Зеландии, Перу, Республики Корея, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Украины и Японии.

211. С заявлением выступил также представитель ФАО.

212. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом предложенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

213. На своем 14-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения по Глобальной стратегии сохранения растений. Проект решения был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.15.

214. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.15 и приняла его в качестве решения VII/10. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

19.4. Экосистемный подход

215. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.4 повестки дня на своем 9-м заседании 16 февраля

/...

2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей была представлена рекомендация IX/6 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (приложение I к документу UNEP/CDB/COP/7/4) и записка Исполнительного секретаря о ходе реализации сквозных вопросов, включая экосистемный подход (UNEP/CBD/COP/7/13).

216. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил о том, что в своем решении V/6 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести сбор, анализ и сопоставление результатов определенных тематических исследований и экспериментальных проектов, касающихся экосистемного подхода, и поручила ВОНТТК провести обзор принципов и руководящих указаний, относящихся к экосистемному подходу, и подготовить руководящие указания по его реализации на основе тематических исследований и накопленного опыта. В пункте 2 с) решения VI/12 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать предложения по уточнению принципов и оперативных указаний, касающихся экосистемного подхода, на основе тематических исследований и накопленного опыта, включая индикаторы и стратегии включения экосистемного подхода в программы работы Конвенции с учетом региональных различий. В пункте b) этого же решения и в пункте 19 а) решения VI/22 Конференция Сторон далее поручила Исполнительному секретарю провести сравнительное исследование с целью прояснения концептуальной основы экосистемного подхода применительно к концепции устойчивого лесопользования. Во исполнение данных поручений и на основе результатов совещания экспертов по экосистемному подходу, проводившегося 7 - 11 июля 2003 года в Монреале (Канада) при финансовой поддержке со стороны правительства Нидерландов, Исполнительный секретарь представил девятому совещанию ВОНТТК документ о дальнейшем уточнении и руководящих принципах применения экосистемного подхода, опираясь на доклад о работе совещания экспертов. В результате ВОНТТК принял рекомендацию IX/6 для рассмотрения Конференцией Сторон. Дополнительная информация по данной теме была представлена в соответствующем разделе документа UNEP/CBD/COP/7/13.

217. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Бангладеш, Белиза, Болгарии, Ботсваны, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Малайзии, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Саудовской Аравии, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Того, Турции, Финляндии, Швейцарии и Японии.

218. С заявлениями также выступили представители ФАО и ЮНЕСКО.

219. С заявлениями также выступил представитель МСОП - Всемирного союза охраны природы, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Всемирного фонда природы.

220. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом предложенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

221. На своем 14-м заседании 18 февраля 2004 года, Рабочая группа I рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий представленный Председателем проект решения по экосистемному подходу.

222. В рамках данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители

/...

Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Малайзии, Новой Зеландии и Южной Африки.

223. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.14.

224. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.14 и приняла его в качестве решения VII/11. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

19.5. Устойчивое использование (статья 10)

225. Рабочая группа I рассмотрела пункт 19.5 повестки дня на своем 10-м заседании 16 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей были представлены записки Исполнительного секретаря о сквозных вопросах: докладах о ходе осуществления (UNEP/CBD/COP/7/13) и проектах решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2).

226. Внося данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата заявил, что в решении VI/13 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю организовать проведение четвертого семинара открытого состава по устойчивому использованию биологического разнообразия в целях объединения итогов трех предыдущих семинаров, проводившихся в Мозамбике, Вьетнаме и Эквадоре, чтобы обобщить различные мнения и региональные различия и разработать окончательный комплект практических принципов и оперативных руководящих принципов устойчивого использования биологического разнообразия. Далее Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представить окончательный комплект руководящих принципов на рассмотрение ВОНТТК до проведения седьмого совещания Конференции Сторон. Во исполнение данных поручений Исполнительный секретарь созвал четвертый семинар открытого состава по вопросам устойчивого использования биологического разнообразия, состоявшийся в Аддис-Абебе (Эфиопия) в мае 2003 года. Участники семинара сформулировали Аддис-Абебские принципы и руководящие указания по устойчивому использованию биологического разнообразия. Доклад о работе совещания был представлен на рассмотрение девятого совещания ВОНТТК. ВОНТТК принял руководящие принципы в рекомендации IX/7. В этой связи Конференции Сторон было предложено рассмотреть данную рекомендацию ВОНТТК.

227. Г-н Альфред Отенг-Йэбоа (Гана), Председатель девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, поблагодарил правительства Норвегии и Нидерландов за оказанную ими финансовую поддержку в связи с проведением семинара в Аддис-Абебе. В ходе этого семинара была предпринята попытка согласовать формулировки текстов, разработанных на предыдущих семинарах.

228. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Боливии, Ганы (от имени Группы африканских стран), Гватемалы, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Йемена, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Кубы, Кувейта (от имени Группы арабских стран), Мексики, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации,

Таиланда, Турции, Чили, Японии.

229. С заявлением выступил также представитель Всемирного фонда природы.

230. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом предложенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

231. На своем 16-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа I возобновила рассмотрение представленного Председателем документа, подготовленного в ходе заседаний, по вопросу об устойчивом использовании (статья 10).

232. В рамках данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кувейта, Новой Зеландии, Российской Федерации, Сейшельских Островов и Соединенного Королевства.

233. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.17.

234. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.17.

235. Представитель Австралии заявил, что его правительство с удовлетворением поддерживает консенсус при том понимании, что Стороны будут осуществлять решение способом, соответствующим их международным правам и обязательствам.

236. Проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.17 с внесенными в него устными поправками был затем принят в качестве решения VII/12. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**19.6. Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам
(статья 8 h)**

237. Рабочая группа I рассмотрела пункт 19.6 повестки дня на своем 11-м заседании 17 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей был представлен доклад ВОНТТК о работе девятого совещания (UNEP/CBD/COP/7/4), содержащий рекомендацию IX/15 относительно инвазивных чужеродных видов, и документ UNEP/CBD/COP/7/13, представляющий доклады о ходе осуществления сквозных вопросов, включая вопрос об инвазивных чужеродных видах.

238. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в соответствии со своим решением VI/23* Конференция Сторон приняла Руководящие принципы по предотвращению, интродукции и смягчению воздействий инвазивных чужеродных видов. Он напомнил, что одна из Сторон высказала официальное возражение против данного решения. Согласно этому же решению, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю, среди

* Один представитель заявил официальное возражение в ходе процесса, ведущего к принятию данного решения, и подчеркнул, что по его мнению Конференция Сторон не может на законном основании принимать предложение или текст, если по ним заявлено официальное возражение. Несколько представителей высказали оговорки относительно процедуры, ведущей к принятию данного решения (см пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

прочего, содействовать разработке и распространению технических средств и связанной с ними информации, обеспечить учет соображений, касающихся инвазивных чужеродных видов, в тематических программах работы Конвенции, изучить пути содействия укреплению потенциала для проведения работы по искоренению чужеродных видов на континентах и островах и определить в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ) и другими соответствующими организациями механизм(ы), позволяющий(ие) Сторонам получать доступ к финансовой поддержке. Доклад о ходе осуществления данных вопросов был представлен на рассмотрение девятого совещания ВОНТТК. Кроме того, ВОНТТК рассмотрел документ о выявлении конкретных пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе и принял рекомендацию IX/15 об инвазивных чужеродных видах.

239. Представитель Глобальной программы по инвазивным видам отметил, что в последние годы все более широкое признание находит тот факт, что инвазивные чужеродные виды представляют собой серьезную угрозу для биоразнообразия всех экосистем, в том числе в охраняемых районах. Кроме того, появляются новые свидетельства, подтверждающие, что их воздействие имеет весьма серьезные социально-экономические последствия для сельского хозяйства, воспроизводства продуктов питания, экосистемных услуг и здоровья человека. С учетом расчетных показателей издержек, которые даже для развивающихся стран составляют миллиарды долларов, инвазивные чужеродные виды являются не только проблемой биоразнообразия, но и проблемой развития. Одним из результатов роста осознания серьезности этой проблемы стало создание Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ) в качестве партнерской сети, первоначально созданной МСОП - Всемирным союзом охраны природы, Институтом Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций и Научным комитетом по проблемам окружающей среды при поддержке ЮНЕП и ГЭФ. При финансовой поддержке Всемирного банка в Кейптауне был создан ее секретариат. ГПИВ была назначена в качестве международного тематического координационного центра по проблемам инвазивных чужеродных видов в рамках механизма посредничества; ей было поручено оказывать поддержку Глобальной таксономической инициативе и содействовать осуществлению целевой задачи 20 Глобальной стратегии сохранения растений; она также была названа в качестве партнерской организации в рамках реализации компонентов инвазивных чужеродных видов многих тематических программ. В целях осуществления этих функций секретариат ГПИВ предпринял ряд первоначальных шагов, включая создание веб-сайта с интерактивной картой; выпуск информационного бюллетеня; публикацию ряда брошюр на региональном уровне с целью повышения осведомленности; перевод на французский и испанские языки Набора инструментальных средств и Глобальной стратегии ГПИВ; заказ на подготовку ряда руководств по использованию передовых методов; начало разработки модульного учебного курса по инвазивным чужеродным видам, а также осуществление начальных шагов в целях разработки набора инструментальных средств в области морского биоразнообразия.

240. Во время обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представитель Австралии, Аргентины, Бангладеш, Вануату, Ганы, Египта, Замбии, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кении, Малайзии, Новой Зеландии, Палау, Сенегала, Таиланда, Южной Африки и Японии.

241. С заявлением выступил также представитель организации «Защитники дикой природы».

242. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом внесенных ораторами поправок для

рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

243. На своем 15-м заседании 18 февраля 2004 года, Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о чужеродных видах, угрожающих экосистемам, местам обитания или видам.

244. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Италии, Канады, Кении, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации, Сейшельских Островов, Франции и Ямайки.

245. На своем 16-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа возобновила рассмотрение представленного Председателем документа, подготовленного в ходе заседаний, по вопросу о чужеродных видах, угрожающих экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h)).

246. В рамках данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Норвегии, Эфиопии и Южной Африки.

247. Рабочая группа I возобновила рассмотрение представленного Председателем документа, подготовленного в ходе заседаний, по данному пункту повестки дня на своем 19-м заседании 20 февраля 2004 года.

248. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Новой Зеландии и Сейшельских Островов.

249. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.18.

250. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения о чужеродных видах, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h)).

251. Представитель Австралии заявил, что его правительство выражает сожаление по поводу того, что не был согласован текст преамбулы по вопросам торговли и аспектам, связанным с торговлей. Австралия поддержала консенсус при том понимании, что Стороны будут осуществлять решение способом, соответствующим их международным правам и обязательствам.

252. Проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.18 с внесенными в него устными поправками был принят в качестве решения VII/13. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

19.7. Биологическое разнообразие и туризм

253. Рабочая группа I рассмотрела пункт 19.7 повестки дня на своем 11-м заседании 17 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей был представлен доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его восьмого совещания (UNEP/CDB/COP/7/3) и записки Исполнительного секретаря о сквозных

/...

вопросах: докладах о ходе осуществления (UNEP/CBD/COP/7/13) и проекты решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2).

254. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил о том, что в решении VI/14 Конференция Сторон приветствовала совместные усилия Конвенции о биологическом разнообразии, ЮНЕП, Комиссии по устойчивому развитию и Всемирной организации по туризму, приняла к сведению прогресс, достигнутый в разработке проекта руководящих принципов по развитию устойчивого туризма в уязвимых экосистемах, и поручила Исполнительному секретарю рассмотреть проект руководящих принципов с учетом результатов проведенных консультаций и передать рассмотренный проект ВОНТТК для изучения в период до седьмого совещания Конференции Сторон. Таким образом, ВОНТТК на своем восьмом совещании рассмотрел проект Руководящих принципов, касающихся биоразнообразия и развития туризма, и вынес рекомендации относительно дальнейших действий. В этой связи Конференция Сторон было предложено рассмотреть рекомендации ВОНТТК (рекомендация VIII/5 в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/7/3), а также все предложения, выдвинутые Исполнительным секретарем, относительно дальнейших действий в свете рекомендаций ВОНТТК и другой соответствующей информации, которая приводится в документе UNEP/CBD/COP97/13.

255. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Багамских Островов, Белиза, Бенина, Болгарии, Ботсваны, Венесуэлы, Гамбии, Египта, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кении, Кувейта, Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики, Панамы, Саудовской Аравии, Сирийской Арабской Республики, Таиланда, Тонги, Турции, Франции, Швейцарии, Эквадора, Ямайки и Японии.

256. С заявлением также выступил наблюдатель от Соединенных Штатов Америки.

257. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

258. После завершения выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом предложенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

259. В рамках этого пункта повестки дня на своем 15-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа I заслушала совместное заявление от имени организации *Asoción Ecológica*, Ассоциации потребителей Пенанга, Экуменической коалиции по туризму, Программы «Лесные племена», Международного центра содействия устойчивому туризму, Нидерландского центра по проблемам коренных народов, Общества по охране окружающей среды «Сахабат алам Малэйжа», Сети третьего мира и Группы изучения и мониторинга туризма.

260. Представитель секретариата подчеркнул, что Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма, являются результатом длительного процесса консультаций, который продолжался в течение трех лет, и поэтому у всех соответствующих субъектов деятельности было достаточно времени для того, чтобы принять участие в этом процессе и оказать на него воздействие.

261. Рабочая группа затем рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий представленный Председателем проект решения по вопросу о биологическом разнообразии и развитии туризма.

262. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кении, Новой Зеландии, Российской Федерации, Франции и Швейцарии.

263. Проект решения по вопросу о биологическом разнообразии и туризме с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.10.

264. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.10 и приняла его в качестве решения VII/14. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

19.8. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции

265. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.8 на своем 5-м заседании 12 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад третьего совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/7) и проекты решений седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы с 192 по 225).

266. Рабочей группе также была представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря о значении Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства применительно к вопросам, содержащимся в статье 8 j) и соответствующих положениях Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/INF/18).

267. Представляя данный пункт повестки дня, секретариат сообщил, что в решении VI/10 Конференция Сторон постановила вновь созвать Специальную межсессионную рабочую группу открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии до начала седьмого совещания, с тем чтобы обеспечить дальнейшую реализацию программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, которая была принята в решении V/16 пятого совещания Конференции Сторон. В решении VI/10 Конференция Сторон также постановила приступить к осуществлению первого этапа подготовки сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

268. Рабочая группа по статье 8 j) рассмотрела на заседании в декабре 2003 года ход реализации приоритетных задач программы работы и их интеграцию в тематические программы. Она рассмотрела также отчет о первом этапе подготовки сводного доклада и руководящие принципы, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или могущих оказать воздействие на эти места, земли и акватории. Рабочая группа по статье 8 j) также

рассмотрела вопрос о дальнейшей работе, касающейся, среди прочего, механизмов общественного участия коренных и местных общин в процессе осуществления Конвенции; доклада группы технических экспертов о функциях и обязанностях тематических координационных центров в рамках механизма посредничества Конвенции и о дальнейшем развитии сетей связи для их использования коренными и местными общинами; а также о проведении оценки эффективности стратегий по охране традиционных знаний, нововведений и практики, основанных на применении сочетания соответствующих подходов.

269. Рабочая группа по статье 8j) также рассмотрела три дополнительных пункта повестки дня, касающихся вопросов, связанных с передачей технологии и технологическим сотрудничеством; генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ); рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов, предложенных Конвенции о биологическом разнообразии.

270. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Египта (от имени Группы африканских стран), Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Испании, Мексики, Норвегии, Палау (от имени Группы малых островных развивающихся государств), Республики Корея, Российской Федерации (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы и от своего имени), Объединенной Республики Танзании, Руанды, Турции, Швейцарии и Филиппин.

271. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международной сети по биоразнообразию женских аборигенных организаций и Форума женских аборигенных организаций стран Южной Азии.

272. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на 6-м заседании 12 февраля 2004 года. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители Австрии, Аргентины, Бангладеш, Боливии, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кении, Малайзии, Намибии, Непала, Филиппин, Саудовской Аравии и Японии.

273. С заявлениями также выступили представители Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Всемирной организации интеллектуальной собственности.

274. С заявлениями также выступили представители Международной торговой палаты и Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти.

275. На 8-м заседании Рабочей группы 13 февраля 2004 года с заявлением выступил представитель Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов).

276. С заявлением также выступил представитель Международной торговой палаты.

277. На 12-м заседании Рабочей группы 17 февраля 2004 года группа рассмотрела представленный Председателем рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решений по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции. С заявлениями выступили представители Австралии, Египта, Замбии, Ирландии (от имени

Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Турции, Швейцарии и Филиппин.

278. Наблюдатель от Международного форума коренных народов по биоразнообразию пожелал, чтобы в докладе была отражена его озабоченность тем, что текст, представленный в настоящее время на рассмотрение делегатов в документе, подготовленном в ходе заседаний, представляет собой компромисс, согласованный Сторонами, и он выразил оговорку о том, что данный текст значительно слабее первоначальной версии.

279. С заявлением также выступил представитель Международной торговой палаты.

280. На 16-м заседании 19 февраля 2004 года после консультаций между делегациями Рабочая группа вновь рассмотрела проект решения по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции.

281. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Боливии, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Колумбии, Мексики, Норвегии, Руанды и Сенегала.

282. На 17-м заседании 19 февраля 2004 года после консультаций между делегациями Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решений по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции.

283. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Мексики, Уругвая и Эфиопии.

284. На своем 19-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решений по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции.

285. Представитель Ирландии, выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов, пожелал, чтобы в докладе о работе совещания был отражен тот факт, что эти делегации поддержали проект решений и что их окончательное принятие на пленарном заседании будет зависеть от удовлетворительного решения вопросов, касающихся охраняемых районов и Стратегического плана Конвенции.

286. После этих заявлений проект решений по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции был одобрен для передачи пленарному заседанию. Утвержденный проект решений был распространен в качестве документа UNEP/CBD/COP/7/L.19, а затем по техническим соображениям был выпущен повторно в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.19/Rev.1.

287. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решений A-I в документе UNEP/CBD/COP/7/L.19/Rev.1. Представляя проект, секретариат внес в него техническую поправку, исключив фразу, появившуюся в выпущенном повторно документе, но отсутствовавшую в неотредактированном тексте.

288. На вопрос о том, почему была исключена фраза, представитель секретариата сказал, что по всеобщему понятию был достигнут консенсус относительно удаления данной фразы. Многие

Стороны заявили, что - по их мнению - консенсуса относительно исключения этой фразы достигнуто не было, и одна из них выразила беспокойство по поводу различных версий проекта решения.

289. Председатель Рабочей группы II сказал, что – по его мнению – данный текст не следует исключать из пересмотренного варианта проекта решения.

290. После неформальных консультаций представитель Новой Зеландии сказала, что выпущенный повторно документ содержал не только одни редакционные изменения и что он был выпущен без обсуждения Сторонами или их консенсуса. Новая Зеландия не будет блокировать консенсус при его принятии, но она чувствует себя неловко в той печальной ситуации, в которой она оказалась. Для формулирования проекта решений применялся, как создается впечатление, самый ненадлежащий процесс. Он отчасти стал результатом ошибочного предположения о том, что проект решения, разработанный вспомогательным органом, является якобы священным и неприкосновенным. Она вновь заявила, что роль любого вспомогательного органа заключается в подготовке рекомендаций и передаче идей Конференции Сторон, тогда как окончательные решения могут приниматься только на пленарных заседаниях надлежащим образом уполномоченными делегациями.

291. Что до проекта решений, то ее правительство могло бы согласиться на разработку систем *suí generis* для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а обследование таких систем и необходимо, и имеет важное значение. Однако, хотя ее правительство намеревается участвовать в разработке данной задачи, она хотела бы четко заявить, что работа по данной теме на любых других форумах в связи с любым решением, принятым на настоящем заседании, будет проводиться в соответствии с национальной юрисдикцией.

292. Затем проекты решений были приняты без внесения в них поправок в качестве решений А-I VII/16. Текст решений приводится в приложении к настоящему докладу.

293. Представитель Новой Зеландии сказала, что ее страна присоединилась к принятию консенсусом всех решений, предложенных в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Однако в отношении раздела Н решения VII/16 о добровольных руководящих принципах Агуэй-гу она высказала оговорку в связи с тем, что в соответствии со статьей 8 j) Конвенции применение этих руководящих принципов в Новой Зеландии будет рассматриваться с учетом их соответствия внутренней политике и национальному законодательству и с возникающими стандартами прав коренных народов. При подобном подходе к ним Новая Зеландия, возможно, пожелает высказаться в дальнейшем относительно данных добровольных руководящих принципов.

294. Представитель Эфиопии поддержал мнение Новой Зеландии о том, что роль любого вспомогательного органа заключается в подготовке рекомендаций для Конференции Сторон, тогда как окончательные решения должны приниматься на пленарном заседании.

19.9. Ответственность и исправление положения (пункт 2 статьи 14)

295. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.9 повестки дня на 9-м заседании 16 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о сквозных вопросах, докладах о ходе реализации (UNEP/CBD/COP/7/13) и проекты решений седьмого совещания Конференции Сторон

(UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2), страница 227.

296. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в своем решении VI/11 Конференция Сторон поручила, среди прочего, Исполнительному секретарю созвать совещание группы экспертов по правовым и техническим вопросам в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции. В круг полномочий группы, изложенный в пункте 1 решения, входило проведение обзора информации, собранной Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 2, и проведение дальнейшего анализа соответствующих вопросов, определенных в решении. Кроме того, в пункте 2 решения VI/11 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжить сбор соответствующей информации и проведение анализа такой информации и прочих соответствующих вопросов при сотрудничестве Сторон, правительств и соответствующих международных организаций, а также обеспечивать доступ к этой информации, до созыва совещания группы экспертов по правовым и техническим вопросам. Исполнительный секретарь провел сбор информации и анализ соответствующих вопросов и подготовил необходимую документацию для предлагаемого совещания экспертов по правовым и техническим вопросам. Он также запросил и получил от Сторон, правительств и соответствующих международных организаций, включая неправительственные организации и секретариаты конвенций, списки компетентных экспертов по правовым и техническим вопросам и провел первоначальный отбор экспертов для совещания. Совещание группы экспертов по правовым и техническим вопросам было назначено на июнь 2003 года в Монреале. Однако из-за недостатка средств совещание группы экспертов по правовым и техническим вопросам было отложено. В связи с невозможностью созыва группы экспертов по правовым и техническим вопросам Рабочей группе предлагается рассмотреть план дальнейших действий. Проект решения для рассмотрения Конференцией Сторон содержался в обобщении проектов решений, подготовленном Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страница 227).

297. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Аргентины, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Объединенной Республики Танзании и Швейцарии.

298. В своем заявлении представитель Швейцарии повторил предложение его правительства оказать поддержку проведению совещания экспертной группы по вопросам ответственности и исправления положения.

299. После этих заявлений Рабочая группа утвердила проект решения об ответственности и исправлении положения, содержащийся в обобщенном проекте решений, подготовленном Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страница 227), для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.5.

300. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.5 и приняла его в качестве решения VII/17. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

19.10. Меры стимулирования (статья 11)

301. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.10 повестки дня на 9 заседании 16 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его девятого совещания (UNEP/CBD/COP/7/4) и проекты решений к седьмому совещанию

/...

Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы с 228 по 241).

302. Рабочей группе была также представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря об обобщенном докладе об информации и сведениях о мерах стимулирования, полученных от Сторон и организаций (UNEP/CBD/COP/INF/13).

303. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в решении VI/15 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю «в сотрудничестве с соответствующими организациями подготовить предложения по использованию путей и средств ликвидации порочных стимулов или смягчения их отрицательного воздействия». С этой целью Исполнительный секретарь созвал семинар по вопросам мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, проводившийся в Монреале (Канада) с 3 по 5 июня 2003 года при финансовой поддержке со стороны правительства Нидерландов. Итоги работы семинара и исходная записка, подготовленная Исполнительным секретарем, были рассмотрены ВОНТТК на его девятом совещании. Рекомендации ВОНТТК по данному вопросу включены в доклад о работе девятого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/7/4). В рекомендации IX/9, содержащейся в приложении к докладу девятого совещания Вспомогательного органа (UNEP/CBD/COP/7/4), Вспомогательный орган рекомендовал Конференции Сторон продолжить рассмотрение предложений по использованию путей и средств ликвидации порочных стимулов или смягчения их отрицательного воздействия. Вспомогательный орган принял ряд рекомендаций о дальнейшем осуществлении программы работы по мерам стимулирования. В решении VI/15 Исполнительному секретарю также было поручено «продолжить обобщение и распространение информации о мерах стимулирования, представленной Сторонами и организациями, через механизм посредничества Конвенции и с использованием иных средств». Материал, в котором обобщена данная информация, был распространена на седьмом совещании Конференции Сторон. В информационном документе UNEP/CBD/COP/INF/13 Исполнительный секретарь представил обобщение информации, поступившей от Сторон и организаций. Кроме того, Исполнительный секретарь также опубликовал при финансовой поддержке правительства Нидерландов брошюру с описанием предложений по разработке и осуществлению мер стимулирования, утвержденных на шестом совещании Конференции Сторон. На прилагаемом к брошюре компакт-диске содержится автономная версия пересмотренных веб-страниц о мерах стимулирования, предлагающая подробную информацию о данных мерах, представленную Сторонами, правительствами и организациями. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон было предложено рассмотреть и утвердить предложения по использованию путей и средств ликвидации порочных стимулов или смягчения их отрицательного воздействия.

304. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Мали, Сенегала, Туниса, Финляндии и Южной Африки.

305. После этих заявлений Рабочая группа постановила продолжить проведение неофициальных консультаций по данному пункту повестки дня.

306. На 13-м заседании совещания 18 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила обсуждение вопроса о мерах стимулирования.

307. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины и Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве

стран-кандидатов).

308. После того, как были сделаны данные заявления, Рабочая группа приняла решение продолжить неформальные консультации по этому пункту повестки дня.

309. На своем 14-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня.

310. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины и Канады.

311. После этих заявлений Председатель сказал, что он подготовит рабочий документ, учитывая в нем замечания, высказанные в ходе обсуждений, и представит его на рассмотрение Рабочей группы.

312. На 16-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о мерах стимулирования.

313. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Уругвая.

314. После этих выступлений Рабочая группа постановила продолжить проведение неофициальных консультаций по данному вопросу.

315. На 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня.

316. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Канады.

317. На своем 18-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа приступила к рассмотрению пересмотренного рабочего документа, подготовленного в ходе заседаний, в котором содержался проект решения о мерах стимулирования. Проект решения был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.33.

318. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.33.

319. Представитель Аргентины пожелал, чтобы в докладе о работе совещания была отражена его глубокая озабоченность по поводу применяемой политики стимулирования, приводящей к искажениям и ставящей под угрозу состояние природных ресурсов и экономики в Аргентине. Вопрос о том, что влиятельные страны несправедливо субсидируют свое сельское хозяйство, носит политический характер и на текущем совещании решить его невозможно. Он выразил глубокую озабоченность по поводу пунктов 1 5, 6, 8 - 14, 20, 21, 24, 25, 34, 36, 37 и 41 проекта решения. Он считает, что данные пункты следует пересмотреть и сформулировать их заново к следующему совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

320. Проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.33 был принят в качестве решения VII/18. Текст

/...

решения приводится в приложении к настоящему докладу.

19.11. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения (статья 15)

321. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.11 повестки дня на 4-м заседании 11 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены доклады Семинара открытого состава экспертов по созданию потенциала для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/3), Межсессионного совещания по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/7/5), о работе второго совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/7/6), записка Исполнительного секретаря о сквозных вопросах: докладе о ходе реализации (UNEP/CBD/COP/7/13) и проекты решений седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы 241-262).

322. Рабочей группе были также представлены в качестве информационных документов техническое исследование о требованиях раскрытия информации, связанной с генетическими ресурсами и традиционными знаниями (UNEP/CBD/COP/7/INF/17), и послание Президента Международного союза биологических наук, адресованное Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/39).

323. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что проект плана действий, подготовленный Семинаром открытого состава экспертов по созданию потенциала для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод был включен в обобщение проектов решений в документе UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2. Он также отметил, что на своем втором совещании Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрела в соответствии с указанием в решении VI/24 А Конференции Сторон вопросы использования терминов, содержащихся в Боннских руководящих принципах, меры по обеспечению предварительного обоснованного согласия, необходимость создания потенциала и прочие подходы, содействующие Сторонам и субъектам деятельности в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Рабочей группе было предложено рассмотреть рекомендации Экспертного семинара открытого состава и Специальной рабочей группы открытого состава по всем этим вопросам.

324. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Египта (от имени Группы африканских стран), Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Коста-Рики, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Палау, Таиланда, Турции, Уганды, Швейцарии и Японии.

325. С заявлением также выступил представитель Международного союза по охране новых сортов растений (МСОНСР).

326. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию также выступил с заявлением.

327. После этих заявлений Рабочая группа приняла решение о создании контактной группы под сопредседательством г-на Франсуа Питу (Швейцария) и г-на Дэйвида Хафашиманы (Уганда) для пересмотра формулировки частей D и E проекта решений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, содержащихся в обобщении проектов решений, которое было подготовлено для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании.

328. На 8-м заседании 13 февраля 2004 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Дэйвида Хафашиманы (Уганда) о работе контактной группы. С заявлением также выступил представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности.

329. На 11-м заседании 17 февраля 2004 года г-н Питу (Швейцария) представил промежуточный доклад о работе контактной группы. Он сообщил, что наряду с реализацией ряда элементов была сформирована группа друзей Председателя, состоящая из представителей Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского сообщества, Индии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Малайзии, Мексики, Норвегии, Российской Федерации, Эфиопии, Южной Африки и Японии, для проведения консультаций по нерешенным вопросам. В ответ на вопрос он объяснил, что делегаты приняли решение о том, что в группу друзей Председателя должны входить только представители Сторон Конвенции. Однако он заверил делегатов в том, что озабоченность наблюдателей Международного форума коренных народов по биоразнообразию будет учтена в результатах работы группы.

330. На своем 13-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Питу (Швейцария) о работе контактной группы.

331. На своем 14-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний, в котором содержался проект решения относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от применения генетических ресурсов.

332. Представляя рабочий документ, подготовленный в ходе заседания, представитель секретариата подчеркнул, что документ фактически не отличается от проекта решений, приведенного в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы 241-264), и что были изменены только части D и E проекта решений по рекомендации контактной группы.

333. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Колумбии.

334. На 15-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа возобновила рассмотрение рабочего документа, подготовленного в ходе заседаний, в котором содержался проект решений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод от их применения.

335. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Малайзии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Объединенной Республики Танзании, Перу, Российской Федерации, Таиланда и Франции.

336. На 16-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решений. С заявлениями выступили представители Аргентины, Австралии, Египта (от имени Группы африканских стран), Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Китая,

/...

Колумбии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Уганды, Швейцарии и Японии.

337. Представитель Таиланда выразила заинтересованность ее правительства принять участие в заседании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и подтвердила свое предложение провести в Таиланде совещание Специальной рабочей группы в межсессионный период до восьмого совещания Конференции Сторон. Делегаты совещания приветствовали щедрое предложение правительства Таиланда.

338. На 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила рассмотрение рабочего документа, подготовленного в ходе заседаний и содержавшего проект решения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод от применения генетических ресурсов.

339. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Малайзии, Мексики и Эфиопии.

340. На своем 19-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний, в котором приводился проект решения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

341. Представитель Ирландии, выступавший от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов, пожелал, чтобы в докладе о работе совещания был отражен тот факт, что его делегация поддержала проект решения и что его окончательное принятие на пленарном заседании будет зависеть от удовлетворительного решения вопросов, относящихся к охраняемым районам и Стратегическому плану Конвенции.

342. Заявление было сделано представителем Канады.

343. Проект решений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве частей А-F проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.28.

344. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела части А-F проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.28.

345. На этом же заседании представитель Таиланда сообщил о предложении его страны организовать у себя проведение одного совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Конференция Сторон приветствовала предложение Таиланда.

346. Представитель Испании сообщил, что его страна предлагает организовать у себя проведение совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Конференция Сторон приветствовала предложение Испании.

347. Затем части А-F проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.28 были приняты в качестве частей А-F решения VII/19. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

/...

19.12. Биологическое разнообразие и изменение климата

348. Рабочая группа I рассмотрела пункт 19.12 повестки дня на своем 9-м заседании 18 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей были представлены записки Исполнительного секретаря о проектах решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2) и о сквозных вопросах: докладах о ходе осуществления (UNEP/CBD/COP/7/13) и доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его девятого совещания (рекомендация IX/11 в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/7/4).

349. Внося данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата сообщил, что во исполнение поручений Конференции Сторон на ее пятом и шестом совещаниях Специальная группа технических экспертов по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата опубликовала доклад о взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата, который был представлен девятому совещанию ВОНТТК. ВОНТТК приветствовал доклад и предложил его Конференции Сторон в качестве научной рекомендации, которая может послужить основой для будущей работы. В этой связи Конференции Сторон было предложено рассмотреть рекомендацию IX/11 ВОНТТК.

350. В начале обсуждения данного пункта повестки дня с заявлением выступил г-н Хорст Корн (Германия), член Специальной группы технических экспертов по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата. Он заявил, что главной причиной потепления климата Земли является антропогенная деятельность и что повышение температуры оказывает прямое и косвенное воздействие на состояние экологических систем и биоразнообразие. Некоторые экосистемы весьма подвержены воздействию климатических изменений, однако меры по адаптации к изменениям климата и смягчению последствий климатических изменений, включенные в планы устойчивого развития, могут содействовать уменьшению некоторых краткосрочных и долгосрочных последствий для биоразнообразия. Существует целый набор инструментов и процессов для оценки экономических, экологических и социальных последствий различных проектов и стратегий, направленных на осуществление мер по адаптации к изменениям климата и смягчению последствий климатических изменений, и для выбора соответствующих действий. Проекты в области землепользования, изменений в характере землепользования и лесного хозяйства могли бы быть использованы в целях содействия устойчивому развитию развивающихся стран, обеспечивая одновременно поглощение углерода и технологические выгоды, если при разработке этих проектов особый упор будет делаться на экологических, экономических и социальных аспектах.

351. Затем с заявлением выступил г-н Альфред Отенг-Йэбоа (Гана), Председатель девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Он выразил признательность правительству Финляндии за финансовую поддержку, которую оно оказало проведению двух совещаний Специальной группы технических экспертов. ВОНТТК отметил, что, поскольку главной движущей силой сотрудничества является стремление обеспечить взаимодействие, его роль, следовательно, состоит в укреплении взаимодействия в борьбе с изменениями климата и опустыниванием, а также в стимулировании устойчивого использования.

352. С заявлениями выступили представители Австралии, Бангладеш, Болгарии, Бразилии, Вануату, Замбии, Индонезии, Ирландии (выступавшего от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Камеруна, Канады, Китая, Мальдивских Островов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной

/...

Республики Танзании, Пакистана Палау, Российской Федерации, Сейшельских Островов, Таиланда, Украины, Финляндии, Чили, Швейцарии и Японии.

353. С заявлениями также выступили представители организаций «Защитники дикой природы», «Ветландз Интернэшнл» и Глобального экологического центра.

354. С заявлением также выступил представитель РКИКООН.

355. После этих выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом предложенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

356. На своем 14-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа I рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения по вопросу о биоразнообразии и изменении климата.

357. В рамках этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Малайзии, Новой Зеландии и Норвегии.

358. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.16.

359. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.16 и приняла его в качестве решения VII/15. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

360. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года представитель Финляндии сообщил, что его правительство готово продолжать оказание поддержки дальнейшей работе в области биоразнообразия и изменения климата и что оно организует у себя проведение семинара по данной тематике

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

20.1. Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21)

361. Рабочая группа II рассмотрела пункт 20.1 повестки дня на 7-м заседании 13 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о финансовых ресурсах и механизме финансирования (статьи 20 и 21) - дополнительных финансовых ресурсах (UNEP/CBD/COP/7/18); о докладе Глобального экологического фонда (ГЭФ) (UNEP/CBD/COP/7/9); о финансовых ресурсах и механизме финансирования (статьи 20 и 21) - порядке проведения третьего обзора эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.5).

362. Рабочей группе также была представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря об обобщении предшествующих руководящих указаний, данных механизму финансирования Конференцией Сторон (UNEP/CBD/COP/7/INF/1).

363. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в соответствии с пунктом 20.1, Рабочей группе предлагается рассмотреть три взаимосвязанных

/...

подпункта: а) дополнительные финансовые ресурсы; б) представление руководящих указаний механизма финансирования; и с) третий обзор эффективности механизма финансирования.

364. В отношении подпункта а) Конференция Сторон рассматривала проблемы финансовых ресурсов на всех своих предыдущих совещаниях. На шестом совещании было принято комплексное решение (решение VI/16), предусматривавшее действия, которые должны быть предприняты Сторонами и правительствами, соответствующими организациями и секретариатом. Рекомендации в документе UNEP/CBD/COP/7/18 в целом соответствовали существующим решениям, уже принятым Конференцией Сторон, например, о мониторинге финансовой поддержки Конвенции, сотрудничестве с финансирующими учреждениями, создании рабочих отношений с частным сектором в рамках глобальной инициативы в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия, использовании результатов сокращения/списания долга для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также обеспечении финансирования для достижения цели, намеченной на 2010 год. Конференции Сторон было предложено представить руководящие указания относительно дальнейших действий в этих направлениях.

365. В отношении подпункта б) секретариат сообщил, что в соответствии со статьей 21 Конвенции Конференция Сторон приняла на своем первом совещании комплексное решение о приоритетах программы для механизма финансирования. В дополнение к Меморандуму о договоренности между Конференцией Сторон и Советом ГЭФ Конференция Сторон представляла на каждом последующем совещании набор руководящих указаний для механизма финансирования. Конференции было предложено рассмотреть возможность представления в дальнейшем руководящих указаний для механизма финансирования на основании рассмотрения доклада Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/7/9) и записки Исполнительного секретаря об обобщении предшествующих руководящих указаний, данных механизму финансирования Конференцией Сторон (UNEP/CBD/COP/7/INF/1), а также на основании рассмотрения других пунктов повестки дня.

366. В отношении подпункта с) секретариат сообщил, что в соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции Конференция Сторон провела первый обзор эффективности механизма финансирования на четвертом совещании и второй обзор на шестом совещании. На основании этих обзоров Конференция Сторон приняла ряд мер по повышению эффективности механизма финансирования. На втором совещании Конференция Сторон приняла решение о проведении такого обзора каждые три года. В решении VI/17 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду изучить возможности взаимодействия между процессами обзора Конвенции и самого Глобального экологического фонда и представить рекомендации для третьего обзора эффективности механизма финансирования. Конференции Сторон было предложено принять решение о третьем обзоре эффективности механизма финансирования.

367. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Малайзии.

368. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на 8-м заседании 13 февраля 2004 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Индонезии, Канады, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Кубы, Нигера, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Руанды, Сенегала, Соединенных Штатов Америки и Японии.

/...

369. Представитель Кубы пожелала, чтобы в докладе была отражена ее озабоченность отказом Соединенных Штатов Америки выдать необходимые въездные документы, позволяющие представителям Кубы, как регионального члена Совета Глобального экологического фонда, присутствовать на заседаниях Совета, проводимых в Соединенных Штатах Америки. В результате этого регион не был представлен на двух предыдущих совещаниях Совета. Представитель Кубы при поддержке Колумбии (выступающей от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна) выразила мнение о том, что, если такая ситуация не изменится, то Совет Глобального экологического фонда будет вынужден проводить свои совещания за пределами Соединенных Штатов Америки или перевести свою штаб-квартиру в другую страну. Один представитель обратился к принимающей стране с настоятельным призывом принять меры к тому, чтобы исправить положение с выдачей проездных документов.

370. После этих заявлений Председатель сообщил, что он подготовит рабочий документ с учетом замечаний, сделанных в ходе обсуждения, для представления его Рабочей группе.

371. На своем 13-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный Председателем, в котором содержался проект решения о дополнительных финансовых ресурсах. В это же время Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный Председателем и содержащий проект решения об организации проведения третьего обзора эффективности механизма финансирования.

372. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады и Швейцарии.

373. Рабочая группа постановила создать группу друзей Председателя открытого состава под сопредседательством представителей Канады и Сенегала. Кроме того, Рабочая группа приняла решение о том, что в состав Группы друзей Председателя должны войти как минимум представители Ирландии, Канады, Колумбии, Кубы, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Руанды, Сенегала, Филиппин, Швейцарии и Японии.

374. На 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный документ, подготовленный в ходе заседаний, который был представлен Сопредседателями Группы друзей Председателя по финансовым ресурсам и механизму финансирования и содержащий проект решения о дополнительных финансовых ресурсах. Сопредседатель из Канады представил проект решения.

375. Проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.24.

376. На том же заседании Рабочая группа рассмотрела пересмотренный документ, подготовленный в ходе заседаний, представленный Сопредседателями Группы друзей Председателя по финансовым ресурсам и механизму финансирования и содержащий проект решения о об организации проведения третьего обзора эффективности механизма финансирования. Сопредседатель из Канады представил проект решения.

377. Проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.25.

378. На том же заседании Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе

/...

заседаний, также представленный Сопредседателями Группы друзей Председателя по финансовым ресурсам и механизму финансирования и содержащий проект решения о дальнейших указаниях механизму финансирования. Сопредседатель из Канады представил проект решения.

379. Рабочая группа временно приняла проект решения в ожидании результатов будущего заседания Группы друзей Председателя по финансовым ресурсам и механизму финансирования. Проект решения о дальнейших руководящих указаниях механизму финансирования был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.26

380. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решений UNEP/CBD/COP/7/L.24, L.25 и L.26 и соответственно приняла их с внесенными в них устными поправками в качестве решений VII/21, VII/22 и VII/20. Текст решений приводится в приложении к настоящему докладу.

381. На 12-м пленарном заседании совещания 27 февраля 2004 года Председатель сказал, что в соответствии с пунктом 3 статьи 28 Картахенского протокола Конференции Сторон предлагается рассмотреть вопрос о выработке руководящих указаний механизму финансирования. Он привлек внимание делегатов к рекомендации UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/L.7 относительно указаний механизму финансирования, которая была утверждена с внесенными в нее устными поправками первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

382. Представитель Аргентины сказал, что он не может принять текст рекомендации, в которой ограничивается доступ его страны к ресурсам ГЭФ. Он также подверг сомнению прозрачность процесса, в ходе которого Группа друзей Председателя выработала текст данной рекомендации. Он вообще видит этот текст впервые и считает, что некоторые аспекты решения необходимо изменить. В настоящее время Аргентина вводит необходимые меры в преддверии ратификации Картахенского протокола и уже учредила национальные механизмы обеспечения биобезопасности и механизм посредничества по биобезопасности. Она стремится усовершенствовать свою инфраструктуру, для чего ей необходима помощь. Поэтому он не может принять нынешнюю формулировку пункта 2 b) рекомендации.

383. Представители Бразилии, Индии, Нигерии и Украины, выступавшие также в качестве делегатов, назначенных в качестве соответствующих региональных представителей в Группу друзей Председателя, выразили понимание позиции Аргентины и предложили пересмотреть рекомендацию и внести в нее изменения.

384. Представитель Соединенного Королевства, выступая также в качестве Председателя Группы друзей Председателя, указала, что члены группы были отобраны на основе сбалансированного регионального представительства и что в ходе переговоров им настоятельно предлагалось проводить консультации со странами региона, от которого они были назначены. Проект рекомендации явился рациональным и сбалансированным компромиссом. Его необычным элементом было то, что в нем предусматривалось оказание помощи странам, которые еще не стали Сторонами Протокола. Она понимает сложность вопросов, которые необходимо решать, чтобы обеспечить ратификацию Протокола, но нет никакой возможности оказывать государствам, не являющимся Сторонами, все виды помощи, поскольку у них может потом пропасть стимул к ратификации Протокола.

385. Представитель Зимбабве высказал озабоченность по поводу того, что вопрос создания потенциала используется в качестве средства или стимула для обеспечения ратификации. Развивающиеся страны усматривают в этом дискриминацию, и не всем из них необходима помощь.

386. Представитель Ирландии, выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов, обратился к представителям с настоятельным призывом не возобновлять обсуждения рекомендации.

387. Представители Канады, Пакистана, Перу, Уругвая и Чили выразили поддержку позиции, высказанной Аргентиной.

388. После проведенных консультаций с участием Аргентины, Бразилии, Ирландии, Канады, Нигерии, Новой Зеландии, Пакистана и Соединенного Королевства представитель Нигерии сообщил о том, что в пункт 2 b) проекта была внесена согласованная корректировка.

389. После того, как была внесена данная корректировка, рекомендация была принята для включения в решение.

20.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18)

390. Рабочая группа II рассмотрела пункт 20.2 повестки дня на 6-м заседании 12 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о докладе о ходе работы по механизмам реализации (UNEP/CBD/COP/7/17), о деятельности механизма посредничества в межсессионный период (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.1) и о порядке работы неофициального консультационного комитета механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.6), а также проекты решений к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы 268 и 273-276).

391. Рабочей группе были также представлены на рассмотрение в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря об анализе пользования веб-сайтом Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/11), результатах независимой оценки механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/12), доклад Африканского регионального совещания о механизме посредничества (UNEP/CBD/COP/7/INF/3) и доклады о работе объединенного регионального совещания для стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам механизма посредничества и Межамериканской сети информации по биоразнообразию: создание партнерств посредством активного взаимодействия (UNEP/CBD/COP/7/INF/4) и о работе объединенного регионального совещания механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии для стран Центральной и Восточной Европы (UNEP/CBD/COP/7/INF/5).

392. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что подпункт о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества содержал два дополнительных подпункта: доклад о состоянии механизма посредничества и проект порядка работы неофициального консультационного комитета. В записке Исполнительного секретаря по данному подпункту (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.1) содержался подробный обзор достижений и деятельности механизма посредничества в поддержку решений V/14 и VI/18. Предлагаемый порядок работы неофициального консультационного комитета, подготовленный в соответствии с решением VI/18, приводился в дополнительной записке по данному пункту повестки дня

/...

(UNEP/CBD/COP/7/17/Add.6). Рабочей группе было предложено рассмотреть рекомендации, содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/7/17/Add.1.

393. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австрии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исламской Республики Иран, Палау и Туниса.

394. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на 7-м заседании 13 февраля 2004 года. В ходе его обсуждения с заявлениями выступили представители Бангладеш, Бельгии, Буркина-Фасо, Канады, Китая, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Кирибати, Мали, Мексики, Перу, Российской Федерации, Сенегала, Таиланда, Тонги, Швейцарии, Уганды, Эфиопии, Ямайки и Японии.

395. После этих выступлений Председатель сообщил, что он подготовит рабочий документ с учетом замечаний, сделанных в ходе обсуждения, для представления Рабочей группе.

396. На 10-м заседании 16 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий соответственно проекты решений о механизме посредничества и о порядке работы неофициального консультационного комитета механизма посредничества.

397. С заявлениями выступили представители Ботсваны, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Мали, Новой Зеландии, Сенегала, Туниса и Японии.

398. Проекты решений с внесенными в них устными поправками были утверждены для передачи пленарному заседанию в качестве проектов решений UNEP/CBD/COP/7/L.6 A и B.

399. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решений UNEP/CBD/COP/7/L.6 A и приняла их в качестве решений VII/23 A и B. Текст решений приводится в приложении к настоящему докладу.

20.3. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)

400. Рабочая группа II рассмотрела пункт 20.3 повестки дня на 7-м заседании 13 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО): докладе о деятельности УСППОО в межсессионный период (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.4) и проекты решений к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страница 277).

401. Рабочей группе также был представлен в качестве информационного документа доклад о работе четвертого совещания Консультативной группы экспертов по просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия (UNEP/CBD/COP/7/INF10).

402. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что доклад в записке Исполнительного секретаря, содержащейся в документе UNEP/CBD/COP/7/17/Add.4, был подготовлен в соответствии с решением VI/19, в котором была принята Глобальная инициатива УСППОО. В докладе содержался подробный обзор хода реализации соответствующих

/...

пунктов решения VI/19 о Глобальной инициативе УСППОО и приводилось обобщение реализованных мероприятий и полученных результатов непосредственно в соответствии с положениями пунктов 4 и 12 указанного решения. В докладе также содержался подробный обзор хода реализации и полученных результатов по каждому из трех элементов программы, приведенной в приложении к решению VI/19. Кроме того, в нем проводился анализ приобретенного опыта с уделением основного внимания общему процессу реализации, а в заключении предлагались некоторые рекомендации для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению доклад о УСППОО и, в частности, рассмотреть содержащиеся в нем предложенные рекомендации.

403. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Аргентины, Белиза, Бразилии, Германии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Испании, Канады, Кирибати, Китая, Колумбии, Кубы, Малави, Малайзии, Нидерландов, Норвегии, Палау, Перу, Филиппин, Франции и Ямайки.

404. С заявлениями также выступили представители ЮНЕСКО и МСОП - Международного союза охраны природы.

405. Представитель экологического движения «БИОМ» также выступил с заявлением.

406. После этих выступлений Председатель сообщил, что он подготовит рабочий документ с учетом замечаний, сделанных в ходе обсуждения, для представления Рабочей группе.

407. На своем 13-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный Председателем, в котором приводился проект решения относительно просвещения и повышения осведомленности общественности.

408. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Норвегии и Палау.

409. Заявление также сделал представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

410. После того, как были сделаны данные заявления, Рабочая группа приняла решение продолжить неофициальные консультации по данному пункту повестки дня.

411. На 15-м заседании 19 февраля 2004 года после неофициальных консультаций между делегациями Рабочая группа вновь рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о просвещении и повышении осведомленности общественности (статья 13).

412. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды и Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов).

413. На 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды и Ирландии (от

/...

имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов).

414. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L22.

415. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.22 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/24. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

20.4 Представление национальных докладов

416. Рабочая группа II рассмотрела пункт 20.4 повестки дня на 8-м заседании 13 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад Межсессионного совещания открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/7/5), Руководящие принципы по представлению третьего национального доклада (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2), записка Исполнительного секретаря о механизмах осуществления: представлении национальных докладов (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.3) и проекты решений к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы с 278 по 280).

417. Рабочей группе были также представлены в качестве информационных следующие документы: анализ информации, приведенной во вторых национальных докладах (UNEP/CBD/COP/7/INF/2), биологическое разнообразие горных районов – обобщение информации, содержащейся в тематических докладах о биоразнообразии горных районов (UNEP/CBD/COP/7/INF/6), биологическое разнообразие лесов – обобщение информации, содержащейся в добровольных докладах о реализации расширенной программы работы по биоразнообразию лесов (UNEP/CBD/COP/7/INF/7), охраняемые районы – обобщение информации, содержащейся в тематических докладах об охраняемых районах (UNEP/CBD/COP/7/INF/8), передача технологий и технологическое сотрудничество – обобщение информации, содержащейся в тематических докладах о передаче технологий и технологическом сотрудничестве (UNEP/CBD/COP/7/INF/9) и рассмотрение результатов совещания «2010 год – Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/COP/7/INF/22).

418. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в пункте 3 d) решения VI/25 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить проект формы представления третьего национального доклада для ее рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон. В документе UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2 содержатся руководящие указания по подготовке данной формы. В пунктах а) и b) решения VI/25 Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю провести анализ вторых национальных докладов и опыта Сторон, накопленного в ходе подготовки национальных докладов. Исполнительному секретарю также было предложено продолжить выявление и анализ причин, не позволяющих Сторонам завершить составление национальных докладов. В документе UNEP/CBD/COP/7/17/Add.3 содержится резюме итогов этого анализа. Рабочей группе было предложено рассмотреть проекты решений на страницах 278–280 документа UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2.

419. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Австралии, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза,

/...

присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кении, Малайзии, Намибии, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Республики Корея, Российской Федерации, Таиланда, Турции, Уганды и Японии.

420. Представитель Глобального экологического фонда также выступил с заявлением.

421. После этих заявлений Председатель сообщил, что он подготовит рабочий документ с учетом замечаний, сделанных в ходе обсуждения, для представления Рабочей группе.

422. На своем 13-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный Председателем, в котором приводился проект решения относительно представления национальных докладов.

423. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Австралии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Норвегии и Палау.

424. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.8.

425. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.8 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/25. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ
КОНВЕНЦИЯМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ**

426. Рабочая группа II рассмотрела пункт 21 повестки дня на 9-м заседании 16 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами (UNEP/CBD/COP/7/19) и проект решения по этой теме, приведенный в обобщении проектов решений, которое подготовил Исполнительный секретарь (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страница 281).

427. Рабочей группе была также представлена на рассмотрение в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря о рассмотрении результатов совещания по теме «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/COP/7/INF/22).

428. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что Конференция Сторон последовательно признавала важность сотрудничества и взаимодействия с другими конвенциями, международными организациями и инициативами и рассматривала данный вопрос в качестве постоянного пункта своей повестки дня. В Стратегическом плане Конференция Сторон определила две стратегические цели, связанные с сотрудничеством: развитие сотрудничества между всеми соответствующими международными документами и процессами, с тем чтобы обеспечить согласованность политики; другие международные процессы оказывают активную поддержку осуществлению Конвенции в своих соответствующих рамках. В своем

решении VI/20 Конференция Сторон вновь подчеркнула необходимость расширения сотрудничества. В данном решении, а также в некоторых других, содержался призыв к осуществлению ряда конкретных мер, касающихся сотрудничества с организациями, инициативами и конвенциями. Кроме того, Межсессионное совещание открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года рекомендовало Конференции Сторон поручить Исполнительному секретарю подготовить проект глобального партнерства в области биоразнообразия при участии ведущих международных организаций, занимающимися вопросами биоразнообразия, причем секретариат Конвенции должен содействовать этому процессу с целью улучшения взаимодействия, избежания дублирования усилий и совершенствования выполнения соглашений по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и функционирования соответствующих учреждений и процессов. В записке Исполнительного секретаря, содержащейся в документе UNEP/CBD/COP/7/19, приводится общий обзор совместных действий, предпринятых со времени шестого совещания Конференции Сторон, обзор и анализ опыта сотрудничества и рассматриваются механизмы сотрудничества и вопрос глобального партнерства в области биоразнообразия, поднятый Межсессионным совещанием.

429. В записке Исполнительного секретаря по данному пункту повестки дня также отмечается, что, хотя единой модели успешного сотрудничества не существует, примеры успешного сотрудничества можно найти на двух уровнях, соответствующих тем, что указаны в Стратегическом плане. Рабочей группе было предложено рассмотреть доклад Исполнительного секретаря, принять рекомендацию по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года относительно создания глобального партнерства в области биоразнообразия и определить мандат и организационный характер такого партнерства. При решении последнего вопроса Рабочей группе предлагается обратиться к вопросам, поставленным в пункте 74 записки Исполнительного секретаря, содержащейся в документе UNEP/CBD/COP/7/19.

430. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Бенина, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Камбоджи, Катара, Мали, Мексики, Нигера, Нигерии, Новой Зеландии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Перу, Сенегала, Швейцарии и Японии.

431. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарской конвенции), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).

432. После этих заявлений Председатель сообщил, что он подготовит рабочий документ с учетом замечаний, сделанных в ходе обсуждения, для представления Рабочей группе.

433. На 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.

434. С заявлениями выступили представители Австралии, Антигуа и Барбуды, Бангладеш, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея,

/...

Швейцарии, Ямайки и Японии.

435. Проект решения о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.23.

436. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.23 и приняла его в качестве решения VII/26. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

437. Пункт 22 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 9 февраля 2004 года. При обсуждении данного пункта повестки дня Конференция Сторон рассмотрела предлагаемый бюджет Целевых фондов ВУ, ВЕ и ВЗ Конвенции о биологическом разнообразии на период 2005-2006 годов (UNEP/CBD/COP/7/2), а также записку Исполнительного секретаря с подробным описанием подпрограммных мероприятий и необходимых средств (UNEP/CBD/COP/7/2/Add.1).

438. На рассмотрение Конференции Сторон были представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря, касающиеся: принятия решений относительно утверждения бюджета Конвенции и Протокола (UNEP/CBD/COP/7/INF/41), процедур получения и расходования установленных взносов Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола по биобезопасности и отчетности о них (UNEP/CBD/COP/7/INF/42)

439. Исполнительный секретарь обратил внимание на предлагаемый бюджет по программам (UNEP/CBD/COP/7/2) и указал на то, что за период времени, прошедший после шестого совещания Конференции Сторон, проведен целый ряд межсессионных мероприятий в рамках подготовки к текущему совещанию. В ходе этих мероприятий были утверждены рекомендации и решения, выполнение которых требует финансовых затрат. Секретариатом составлена смета этих затрат, имеющих отношение к программе работы, а подробная информация, содержащаяся в предложениях, представлена в документе UNEP/CBD/COP/7/2/Add.1. Хотя секретариат лишь приблизительно рассчитал цифры на основе представленных рекомендаций и эти цифры могут быть скорректированы с учетом руководящих указаний текущего совещания, для осуществления мероприятий потребуется существенное увеличение бюджета Конвенции. При необходимости Исполнительный секретарь готов представить любую более подробную информацию по бюджету и уточненные цифры.

440. Кроме того, на 2-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон приняла решение сформировать контактную группу по бюджету под председательством г-на Джона Эша (Антигуа и Барбуда).

441. На 5-м, 6-м, 7-м, 8-м и 9-м пленарных заседаниях совещания соответственно 12, 13, 16, 17 и 18 февраля 2004 года г-н Эш представил промежуточные доклады о ходе работы в контактной группе по бюджету.

442. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения об административном обеспечении Конвенции и бюджете программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов (UNEP/CBD/COP/7/L.34).

/...

443. Представитель Мексики сделал следующее заявление, которое он попросил включить без сокращений в доклад о работе совещания:

«Исторически, со времени проведения переговоров по тексту Конвенции и в еще большей степени со времени ратификации Мексикой Конвенции в 1993 году, мы играем активную и постоянную роль в разработке целей и решений, выдвигаемых Конвенцией; моя страна пытается таким образом вносить конструктивный вклад в международные дискуссии, происходящие в контексте настоящего международного документа.

Доказательством этого является наше критическое видение развития Конвенции, наши технические и оценочные позиции, наш вклад в сближение различных региональных групп с конфликтующими геополитическими взглядами. Более того, Мексика добилась значительных успехов в реализации своих обязательств в качестве Стороны Конвенции о биологическом разнообразии; включая принимаемые меры по полной выплате ее финансовых взносов.

Мы хотим выразить озабоченность Мексики по поводу увеличения бюджета, предложенного секретариатом, и, в частности, относительно взносов, которые нам придется выплачивать.

К сожалению, из-за бюджетных трудностей, с которыми в настоящее время сталкивается наша страна, Мексика, как и другие члены Конвенции, находящиеся в аналогичном положении, не располагает финансовыми ресурсами, необходимыми для принятия 28-процентного увеличения бюджета, предлагаемого секретариатом. Поэтому мы считаем, что необходимо установить приоритеты межсессионных мероприятий и направлять наши усилия в течение предстоящих двух лет на подготовку вопросов, которые будут рассмотрены на следующей Конференции Сторон.

Мы не впервые высказываем озабоченность по поводу увеличения финансовых взносов. В ряде иных случаев Мексика уже указывала на трудности, которые вызывает такое увеличение взносов. Фактически, учитывая изложенное выше положение дел, в настоящий момент Мексика сможет выплатить лишь 60% суммы ее обязательств текущего года. Тем не менее, внутри страны принимаются меры к тому, чтобы выполнить это обязательство, как всегда.

Мы считаем, что ситуация, сложившаяся в Мексике, характерна не только для нее и что значительное число Сторон Конвенции также сталкивается с бюджетными трудностями и проблемами притока денежных средств. В этой связи мы предлагаем пересмотреть нынешнюю методику определения взносов и проанализировать систему постепенного увеличения взносов и бюджета. В обоих случаях следует принимать во внимание и учитывать принцип возможности Сторон выплачивать взносы и воздерживаться от нарушения шкалы взносов Организации Объединенных Наций (в зависимости от обстоятельств). В случае Мексики это означает, что шкала взносов не должна превышать шкалу, установленную в рамках Организации Объединенных Наций.

Поскольку этот форум является соответствующим местом для решения данного вопроса, мы считаем, что необходимо определить справедливые и равные условия распределения квот, не затрагивая при этом ненадлежащим образом взносов некоторых государств, являющихся Сторонами. Поэтому Мексика считает, что при рассмотрении данного вопроса следует обсудить:

/...

- a) проведение корректировки шкалы взносов на основе постоянного членского состава Конвенции, учитывая способность членом выплачивать взносы;
- b) отказ от увеличения взносов в рамках Конвенции до тех пор, пока не будет проведена корректировка шкалы взносов, о которой говорится выше, в подпункте а). В противном случае Мексика не признает данного решения;
- c) постепенное и прогрессивное увеличение процента взносов на основе установленной методологии, согласованной всеми Сторонами;
- d) меры, предусматривающие скользящий график платежей, допускающий выплату взносов в сроки до 10 лет, чтобы дать возможность странам с просроченными взносами ликвидировать задолженность и не подвергать риску их участие в работе органов Конвенции;
- e) использование добровольных взносов для компенсации установленных взносов;
- f) сокращение сумм по различным статьям бюджета, учитывая приоритеты и вопросы, имеющие непосредственную важность для Конвенции, в том числе сокращение расходов на неприоритетные межсессионные мероприятия; или фактическое увеличение бюджета на ноль процентов».

444. Проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.34 с внесенными в него устными поправками был принят в качестве решения VII/34.

IV. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ОБЗОРУ И ТРЕБУЮЩИЕ УКАЗАНИЙ

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ГОРНЫХ РАЙОНОВ

445. Рабочая группа I рассмотрела пункт 23 повестки дня на своем 1-м заседании, состоявшемся 10 февраля 2004 года. При обсуждении данного пункта повестки дня Группа рассмотрела записку Исполнительного секретаря о биологическом разнообразии горных районов (UNEP/CBD/COP/7/14), доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его восьмого совещания (UNEP/CBD/COP/7/3) и записку Исполнительного секретаря о проекте решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, стр. 290-306).

446. Рабочая группа рассмотрела также обобщенную информацию, содержащуюся в тематических докладах об экосистемах горных районов, представленную в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/COP/7/INF/6).

447. Представляя данный пункт повестки дня, секретариат сообщил о том, что в приложении II к своему решению IV/16 Конференция Сторон выбрала биологическое разнообразие горных районов в качестве темы для всестороннего изучения на своем седьмом совещании. В решении VI/30 Конференция Сторон, одобрив предложения относительно подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон, представленные в записке Исполнительного секретаря, обратилась с просьбой продолжить такую подготовительную работу в порядке, изложенном в записке. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) рассмотрел биологическое разнообразие горных районов в качестве основной темы своего восьмого совещания, на котором он также утвердил структуру, элементы и цели предлагаемой программы работы по биологическому разнообразию горных районов и сформировал специальную группу технических экспертов для окончательной доработки проекта программы работы, в рамках которой должны быть предложены конкретные меры в отношении каждой из целей. При поддержке правительства Италии Исполнительный секретарь созвал совещание Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию горных районов, состоявшееся в Риме с 1 по 3 июля 2003 года. Впоследствии эта Группа представила свой доклад на рассмотрение девятого совещания ВОНТТК. Это совещание приняло рекомендацию IX/12, которая включала программу работы по биологическому разнообразию горных районов. Конференции сторон было предложено рассмотреть рекомендации VIII/1 и IX/12 ВОНТТК и принять программу работы по биологическому разнообразию горных районов.

448. В ходе обсуждения данного пункта повестки с заявлениями выступили представители Австрии, Албании, Аргентины, Болгарии, Боливии, Бразилии, Ганы, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исламской Республики Иран (от имени стран Азиатско-тихоокеанского региона), Италии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кыргызстана, Либерии (от имени Группы африканских стран), Ливана, Мадагаскара, Малайзии, Объединенной Республики Танзании, Перу (от имени Андского сообщества), Российской Федерации, Саудовской Аравии, Сенегала, Таиланда, Турции, Уганды, Франции, Чили и Японии.

449. С заявлением выступил представитель ФАО.

450. С заявлениями выступили также представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Всемирного фонда природы.

451. После этих выступлений Рабочая группа постановила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст проекта решения с учетом предложенных ораторами поправок для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

452. На своем 11-м заседании 17 февраля 2004 года Рабочая группа обсудила рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о сохранении биологического разнообразия горных районов.

453. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Ганы, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Испании, Канады, Новой Зеландии, Турции, Швейцарии и Южной Африки.

454. Рабочая группа возобновила рассмотрение документа о сохранении биологического разнообразия горных районов, подготовленного в ходе заседаний, на своем 12-м заседании 17 февраля 2004 года.

/...

455. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Болгарии, Бразилии, Индии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исламской Республики Иран, Испании, Италии, Канады, Кении, Либерии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Соединенного Королевства, Таиланда, Турции, Уругвая, Швейцарии, Японии.

456. С заявлением также выступил наблюдатель от Соединенных Штатов Америки.

457. Представитель Турции сделал оговорку в отношении подпункта е), содержащегося в разделе под заголовком «Общие цели и масштабы программы работы», поскольку, по его мнению, формулировка «поддержание притока воды с верховьев в долинные сельскохозяйственные районы и населенные центры и функционирование систем управления, таких как комплексное управление речным бассейном, необходимо для обеспечения качества воды и водоснабжения» с фактической точки зрения является неверной, поскольку она косвенно подразумевает, что в районах выше по течению отсутствует население и сельскохозяйственная деятельность и что население имеется, а сельскохозяйственная деятельность ведется только в районах ниже по течению. Турция была не готова принять это обобщение.

458. В отношении меры 1.1.3, содержащейся в разделе «Программные элементы, цели и меры», он сделал оговорку по поводу использования выражения «предотвращение или», поскольку, по его мнению, предотвращение всех негативных последствий является физически невозможным.

459. В отношении той же меры он сделал оговорку по поводу использования фразы «проектов создания инфраструктур», высказав мнение, что ее следует заменить фразой «многоцелевых проектов создания инфраструктур». Многоцелевые проекты создания инфраструктур являются одним из факторов развития развивающихся стран. Биоразнообразие является одним из факторов устойчивого развития, как указывается в Инициативе ВЭСХБ (вода, энергетика, здравоохранение, сельское хозяйство и биоразнообразие), представленной Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и одобренной всеми делегациями, принявшими участие во Всемирном саммите по устойчивому развитию. В Инициативе ВЭСХБ говорится, что удовлетворение потребностей развивающихся стран в области водоснабжения и обеспечения электроэнергией является задачей первостепенной важности. Поэтому завершение многоцелевых проектов создания инфраструктур имеет решающее значение для развивающихся стран, в особенности в засушливых и полусушливых регионах. Достижение Целей развития на тысячелетие будет невозможным без осуществления многоцелевых проектов создания инфраструктур.

460. В отношении меры 2.1.7 Цели 2.1 он сделал оговорку по поводу использования фразы «или речного бассейна».

461. В отношении меры 2.3.2 Цели 2.3 он далее сделал оговорку в связи с тем, что его правительство предложило включить ссылку на «использование водных ресурсов на справедливой, равной и оптимальной основе».

462. На своем 16-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа возобновила рассмотрение рабочего документа по вопросу биологического разнообразия горных районов, который был представлен Председателем.

463. На своем 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила рассмотрение

рабочего документа, представленного Председателем.

464. По данному пункту повестки дня заявления сделали представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Кении, Малайзии, Мали, Норвегии, Перу, Сейшельских Островов, Уругвая, Швейцарии и Эфиопии.

465. На своем 19-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила рассмотрение рабочего документа, представленного Председателем по данному пункту повестки дня.

466. Заявления сделали представители Австралии, Аргентины, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Малайзии, Норвегии, Швейцарии и Эфиопии.

467. Представитель Непала выразил некоторую обеспокоенность по поводу части формулировок, использованных касательно мер 1.1.6., 1.5.1 и 2.1.9.

468. На своем 19-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа продолжила рассмотрение рабочего документа, представленного Председателем по данному пункту повестки дня.

469. Заявления сделали представители Австралии, Аргентины, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Малайзии, Норвегии, Швейцарии и Эфиопии.

470. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.29.

471. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.29 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/27. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ (СТАТЬИ 8 а) - е)

472. Рабочая группа I рассмотрела пункт 24 повестки дня на своем 2-м совещании, состоявшемся 10 февраля 2004 года. При обсуждении данного пункта повестки дня Группа рассмотрела записку Исполнительного секретаря, содержащую проекты решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы 307-338), записку Исполнительного секретаря об охраняемых районах (UNEP/CBD/COP/7/15) и рекомендацию IX/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), содержащуюся в приложении I к докладу о работе девятого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/7/4).

473. Рабочая группа рассмотрела также обобщенную информацию, содержащуюся в тематических докладах об охраняемых районах (UNEP/CBD/COP/7/INF/8), представленную в виде информационного документа, и послание Всемирного конгресса национальных парков Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/36)

474. Представляя данный пункт повестки дня, секретариат сообщил о том, что в приложении II к своему решению IV/16 Конференция Сторон выбрала охраняемые районы в качестве темы для

/...

всестороннего изучения на своем седьмом совещании. В решении VI/30 Конференция Сторон одобрила предложения относительно подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон, представленные в записке Исполнительного секретаря, в том числе создание специальной группы технических экспертов по охраняемым районам. Кроме того, Конференция Сторон рекомендовала Исполнительному секретарю активно сотрудничать с Пятым всемирным конгрессом национальных парков, а также с другими международными организациями, конвенциями и неправительственными организациями, в ходе подготовки к ее седьмому совещанию. Далее в решении VI/22 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести до начала девятого совещания ВОНТТК международный семинар и сообщить о его результатах ВОНТТК. В соответствии с данным поручением Исполнительный секретарь при поддержке правительства Швеции и совместно со Всемирной комиссией по охраняемым территориям и другими организациями созвал первое совещание Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по охраняемым районам в Швеции в июне 2003 года. Непосредственно по завершении Всемирного конгресса национальных парков, состоявшегося в Южной Африке в сентябре 2003 года, Исполнительный секретарь созвал совещание контактной группы с целью обсуждения предлагаемой программы работы по охраняемым районам в свете результатов Всемирного конгресса национальных парков. На своем девятом совещании ВОНТТК обсудил вопрос охраняемых районов и принял рекомендацию IX/4, содержащуюся в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/7/4. Эта рекомендация включала предлагаемую программу работы по охраняемым районам, в том числе программные элементы, цели и плановые задания, принятые на девятом совещании ВОНТТК. Кроме того, Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/COP/7/15, в котором содержится предлагаемая программа работы и, согласно рекомендации ВОНТТК, материалы, представленные Сторонами, приводятся в виде текста, заключенного в скобки и выделенного курсивом. Конференции Сторон было предложено рассмотреть рекомендацию IX/4 ВОНТТК, а также предлагаемую программу работы, содержащуюся в приложении к документу UNEP/CBD/COP/7/15, с целью принятия программы работы.

475. Представитель Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям, зачитав обращение Пятого Всемирного конгресса национальных парков к Конвенции о биологическом разнообразии, заявил о том, что его организация активно поддерживает принятие предлагаемой программы работы, поскольку она основана на итогах Конгресса. Проведение странами анализа с целью выявления стратегических недочетов существующих систем охраняемых районов является одной из приоритетных задач, требующих безотлагательного решения, равно как и защита морских и пресноводных экосистем. Его организация составила четкие инструкции относительно применения классификации категорий охраняемых районов, которая, скорее всего, станет полезным международным инструментом. Он активно поддерживает элемент программы, имеющий отношение к руководству, участию, справедливости и совместному использованию выгод в связи с охраняемыми районами, поскольку охраняемые районы должны планироваться и управляться людьми и для людей. Его организация рассмотрела различные варианты определения границ охраняемых районов и управления этими районами, с тем чтобы вовлечь широкий круг субъектов деятельности в процесс принятия решений и повысить роль коренного и местного населения в данной области деятельности. Охрана районов должна приносить ощутимые выгоды в плане устойчивого развития и повышения благосостояния населения.

476. Представитель Центра всемирного наследия ЮНЕСКО заявил о том, что его организация полностью поддерживает программу работы. Во второй половине того же дня был подписан меморандум о договоренности между Центром всемирного наследия, Программой малых грантов ПРООН-ГЭФ и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии с целью поддержки

участков Всемирного наследия путем сосредоточения внимания на проектах, реализуемых на уровне общин. Аналогичным образом Центр намерен сотрудничать с другими международными конвенциями с целью активизации взаимодействия в процессе сохранения ландшафтов суши и морских ландшафтов. Представитель центра задал вопрос о том, как назначение охраняемых районов в рамках различных международных механизмов может быть использовано государствами с целью повышения эффективности национальной природоохранной деятельности. Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия и Программа биосферных заповедников готовы сотрудничать со Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии с целью совершенствования работы по сохранению биоразнообразия и управления охраняемыми районами.

477. В ходе обсуждения данного пункта повестки с заявлениями выступили представители Австралии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исландии, Нидерландов, Чили и Швейцарии.

478. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 3-м совещании, состоявшемся 11 февраля 2004 года. С заявлениями выступили представители Австрии, Аргентины, Болгарии, Бразилии, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Индонезии, Канады, Кении, Коста-Рики, Либерии (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Сенегала, Таиланда, Того, Уганды, Украины (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Филиппин, Эквадора, Южной Африки, Ямайки и Японии.

479. С заявлением выступил также представитель Общества охраны дикой природы Малайзии (от имени Всемирной организации по охране птиц, организации «Консервейшн Интернэшнл», Международного общества охраны фауны и флоры, Гринпис, организации «Охрана природы», Общества охраны дикой природы, Всемирного фонда охраны природы и Института мировых ресурсов).

480. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 4-м совещании, состоявшемся 11 февраля 2004 года. С заявлениями выступили представители Багамских Островов, Бангладеш, Белиза, Боливии, Ботсваны, Буркина-Фасо, Вануату, Ганы, Германии, Индии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Испании, Йемена, Камбоджи, Кирибати, Китая, Колумбии (также от имени группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Кубы, Ливана, Мадагаскара, Монако, Островов Кука, Палау, Саудовской Аравии, Туниса, Турции, Франции, Чада и Чешской Республики.

481. С заявлениями выступили также представители ФАО, ЮНЕСКО, Рамсарской конвенции и Университета Организации Объединенных Наций.

482. С заявлениями выступили также представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, кочевых коренных народов, международной организации «Друзья Земли» (выступая также от имени Всемирного движения «За дождевой лес», Программы поддержки лесных племен и организации «Нефтяная вахта»), проекта «Дети за леса» и Международной федерации рейнджеров и организации «Калпаврикш» (от имени движения Кыргызстана «Биом», Центра международного экологического права и прав общин/Друзья Земли Папуа-Новой Гвинеи, «Консервейшн Интернэшнл», Экуменической коалиции по туризму, международного Координационного центра по окружающей среде, международного Общества

/...

охраны фауны и флоры, организации «Друзья Земли – Гана», международной организации «Друзья Земли», организации «Друзья сибирских лесов», Глобальной лесной коалиции, «Гринпис Интернэшнл», Международного коллектива помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством, организации «Охрана природы», Группы изучения и мониторинга туризма, российской организации «Виола», Общества сохранения дикой природы, Всемирного фонда природы и Ассоциации Грузии «Дзельква»).

483. После завершения выступлений Рабочая группа приняла решение о создании контактной группы под председательством г-на Альфреда Отенг-Йэбоа (Гана) с целью оказания Председателю содействия в подготовке переработанного текста проекта решения с учетом поправок, предложенных выступающими, для рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

484. На своем 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа возобновила рассмотрение рабочего документа по теме охраняемых районов (статьи 8 а)-е)), который был представлен Председателем.

485. Г-н Альфред Отенг-Йэбоа (Гана) сказал, что контактная группа провела много заседаний, проработав в общей сложности около 70 часов. Отметив несколько поправок, которые были внесены в текст, он подчеркнул, что переговоры носили очень деликатный характер, и обратился с просьбой к делегатам не начинать вновь обсуждения текста, уже согласованного контактной группой.

486. В рамках данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии, Бразилии, Ганы, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исламской Республики Иран, Исландии, Канады, Колумбии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Сейшельских Островов, Соединенного Королевства, Таиланда, Чили и Эквадора.

487. На своем 19-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа I продолжила рассмотрение рабочего документа, представленного Председателем по данному пункту повестки дня.

488. Заявления по данному пункту повестки дня сделали представители Болгарии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исландии, Камеруна, Либерии, Турции и Чили.

489. На своем 20-м совещании 20 февраля 2004 года Рабочая группа I продолжила рассмотрение рабочего документа, подготовленного Председателем по данному пункту повестки дня.

490. С заявлениями по данному пункту повестки дня выступили представители Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады и Норвегии.

491. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.32.

492. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.27 и приняла его с внесенными в него устными

поправками в качестве решения VII/28. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

493. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года представитель Италии заявил, что его правительство предлагает обеспечить финансовые ресурсы для проведения в Италии совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам в период до восьмого совещания Конференции Сторон.

494. На этом же заседании представитель Гватемалы сообщил, что его правительство также предлагает обеспечить фонды для проведения в Гватемале совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам в период до восьмого совещания Конференции Сторон.

495. Конференция Сторон с благодарностью приняла предложения Гватемалы и Италии.

**ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО
(СТАТЬИ 16 И 18)**

496. Рабочая группа II рассмотрела пункт 25 повестки дня на 1-м заседании 10 февраля 2004 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о передаче технологий и технологическом сотрудничестве (статьи 16 и 18) (UNEP/CBD/COP/7/16), а также доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его девятого совещания (UNEP/CBD/COP/7/4), доклад Межсессионного совещания открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/7/5), доклад третьего совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/7) и проекты решений к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы с 339 по 355).

497. Рабочей группе также были представлены в качестве информационных документов обобщение информации, содержащейся в тематических докладах о передаче технологий и технологическом сотрудничестве (UNEP/CBD/COP/7/INF/9), и сообщение правительства Испании о патентах как источнике технологической информации в процессе передачи технологий (UNEP/CBD/COP/7/INF/32).

498. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в решении IV/16 Конференция Сторон постановила, что передача технологий и технологическое сотрудничество должны стать предметом углубленного рассмотрения на седьмом совещании. Он напомнил, что в решении VI/30 Конференция Сторон также поддержала предложение о том, чтобы Вспомогательный орган рассмотрел вопрос о передаче технологий и технологическом сотрудничестве на своем девятом совещании. Межсессионное совещание открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года также рассмотрело правовые и социально-экономические аспекты передачи технологий и технологического сотрудничества. Он также отметил, что третье совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии рекомендовало Конференции Сторон рассмотреть на ее седьмом совещании в процессе обсуждения проекта элементов программы работы по передаче технологий традиционные и новаторские технологии коренных и местных общин и механизмы, обеспечивающие всемерное уважение прав коренных и местных общин при передаче технологий

/...

и технологическом сотрудничестве.

499. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Багамских Островов, Бангладеш, Бразилии, Гамбии, Египта (от имени Группы африканских стран), Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кирибати (от имени Группы малых островных развивающихся государств Тихого океана), Китая (от имени Группы стран Азии), Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Малайзии, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Республики Корея, Саудовской Аравии, Сенегала, Таиланда, Уганды, Филиппин, Швейцарии и Южной Африки.

500. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на 2-м заседании 10 февраля 2004 года. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Боливии, Буркина-Фасо, Камбоджи, Камеруна, Коста-Рики, Сальвадора, Эфиопии, Кении, Мадагаскара, Мексики, Российской Федерации и Туниса (от имени Группы арабских стран).

501. С заявлением также выступил представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

502. После этих заявлений Председатель сообщил, что он подготовит рабочий документ с учетом замечаний, сделанных в ходе обсуждения, для представления Рабочей группе.

503. На 10-м заседании 16 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, представленный Председателем и содержащий проект решения о передаче технологий и технологическом сотрудничестве (статьи 16 - 19).

504. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Египта (от имени Группы африканских стран), Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Мали, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Сенегала и Филиппин.

505. На 13-м и 14-м заседаниях 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий пересмотренный проект решения о передаче технологии и технологическом сотрудничестве (статьи 16-19).

506. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Египта (от имени Группы африканских стран), Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Китая, Колумбии, Норвегии, Перу, Филиппин и Японии.

507. На 15-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст в рабочем документе, подготовленном в ходе заседаний и содержащем проект решения о передаче технологий и технологическом сотрудничестве (статьи 16-19).

508. Проект решения о передаче технологий и технологическом сотрудничестве с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве

/...

проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.20.

509. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.20 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/29. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ,
СВЯЗАННАЯ СО ВСЕМИРНЫМ САММИТОМ
ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ,
МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО
2010 ГОДА, СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН И
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ**

510. Рабочая группа II рассмотрела пункт 26 на своем 3-м заседании 11 февраля 2004 года. В ходе своего вступительного заявления по данному пункту повестки дня Председатель напомнил членам Рабочей группы о том, что вопрос, касающийся Стратегического плана и включения целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программу работы Конвенции, будет рассматриваться Рабочей группой I. Он объяснил, что в рамках пункта 26 Рабочая группа II рассмотрит три подпункта, которые касаются последующей деятельности, связанной со Всемирным саммитом по устойчивому развитию, и связи с Целями развития на тысячелетие; Многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года и функционирования Конвенции – обзора и обобщения решений Конференции Сторон.

511. Кроме того, Председатель отметил, что последний подпункт, посвященный функционированию Конвенции, включает в себя два подлежащих рассмотрению подпункта, касающихся а) эффективности изменений правила 21 правил процедуры Конференции Сторон и б) административных договоренностей между ЮНЕП и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии.

Всемирный саммит по устойчивому развитию и связь с Целями развития на тысячелетие

512. В связи с рассмотрением данного вопроса вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря о последующей деятельности, связанной со Всемирным саммитом по устойчивому развитию, Многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года, Стратегическом плане и функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/20), записка Исполнительного секретаря о программе работы Конвенции и Целях развития на тысячелетие (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1), доклад Межсессионного совещания открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/7/5) и проект решений седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2 стр. 355-357).

513. Вниманию Рабочей группы также был предложен в качестве информационного документа краткое изложение взаимосвязи между программами работы в рамках Конвенции и Целями развития на тысячелетие (UNEP/CBD/COP/7/INF/23).

514. Представитель секретариата сообщил, что Межсессионное совещание по Многолетней программе работы Конференции Сторон поручило Исполнительному секретарю подготовить доклад об актуальности Целей развития на тысячелетие для программ работы в рамках

/...

Конвенции. На своем девятом совещании Вспомогательный орган вынес рекомендации относительно взаимосвязей. Секретариат обратил внимание делегатов на документацию, подготовленную в рамках данного подпункта повестки дня. Рабочей группе было предложено рассмотреть проект рекомендаций относительно программы работы Конвенции и Целей развития на тысячелетие, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/7/1/Add.1 на страницах 355-357.

515. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Багамских Островов, Бразилии, Гренландии, Египта, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кении, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Кубы, Малайзии (от имени стран Азиатско-тихоокеанского региона), Намибии, Нидерландов, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Уганды, Финляндии, Швейцарии и Южной Африки.

516. На 11-м заседании 17 февраля 2004 года Рабочая группа II рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о программе работы Конвенции и Целях развития на тысячелетие.

517. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Канады.

518. В ответ на заявления одного представителя секретариат пояснил, что в исследовании, указанном в рабочем документе, подготовленном в ходе заседаний, обсуждается актуальность Целей развития на тысячелетие для программы работы Конвенции и что исследование было проведено Исполнительным секретарем по поручению Межсессионного совещания.

519. После этих заявлений Рабочая группа постановила продолжить неофициальные консультации по данному пункту повестки дня.

520. После неофициальных консультаций Рабочая группа утвердила проект решения о программе работы Конвенции и Целях развития на тысячелетие для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.9.

521. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.9 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/32. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года

522. В связи с рассмотрением данного подпункта вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря о последующей деятельности, связанной со Всемирным саммитом по устойчивому развитию, Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, Стратегическом плане и функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/20), доклад Межсессионного совещания по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/7/5) и проект решений седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы 355-357).

523. Представляя данный подпункт, представитель секретариата привлек внимание к

/...

имеющейся документации и объяснил, что рекомендации, вынесенные Межсессионным совещанием по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года седьмому совещанию Конференции Сторон, содержатся в докладе о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/7/5), а также включены в проект решений, подготовленных к настоящему совещанию (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы 355-357). Поскольку вопрос о биоразнообразии островов был внесен в предложенную программу работы в качестве нового вопроса для углубленного изучения, то в проекте решения также предусматривается создание специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по данному вопросу. Участники Межсессионного совещания предложили не разрабатывать новых программ работы, за исключением одного этого пункта. Вместо этого, внимание следует уделить проведению обзора реализации намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия и оценке результатов, достигнутых на пути ее осуществления. Рабочей группе было предложено принять проект решения по Многолетней программе работы.

524. В ходе обсуждения данного подпункта с заявлениями выступили представители Гренландии, Доминики, Египта (от имени Группы африканских стран), Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Камеруна, Колумбии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Палау (от имени Группы малых островных государств), Сейшельских Островов и Ямайки.

525. С заявлением также выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

526. На 11-м заседании 17 февраля 2004 года Рабочая группа II рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года.

527. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Палау, Перу, Швейцарии и Ямайки.

528. С заявлением также выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

529. После этих заявлений Рабочая группа постановила провести неофициальные консультации по этому пункту повестки дня.

530. На 12-м заседании 17 февраля 2004 года Рабочая группа вновь рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года.

531. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Испании, Палау (от имени группы малых островных государств), Руанды и Сенегала.

532. С заявлением также выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

533. Проект решения о Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.7.

534. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года представитель Испании сообщил, что его правительство с удовольствием организует проведение у себя совещания специальной группы экспертов по биоразнообразию островов. Совещание будет проводиться на Канарских островах в межсессионный период.

535. На этом же пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.7 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения VII/31. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Функционирование Конвенции и обобщение решений

536. В связи с рассмотрением данного подпункта повестки дня вниманию Рабочей группы II были предложены записки Исполнительного секретаря о последующей деятельности, связанной со Всемирным саммитом по устойчивому развитию, Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, Стратегическом плане и функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/20), а также обзоре и обобщении решений Конференции Сторон: предложениях Исполнительного секретаря в соответствии с решением VI/27 В о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.2).

537. Рабочей группе был также представлен в качестве информационного документа обзор обобщения решений Конференции Сторон: предложений Исполнительного секретаря в соответствии с решением VI/27 В о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/7/INF/18).

538. Представитель секретариата сообщил, что в записке Исполнительного секретаря, содержащейся в документе UNEP/CBD/COP/7/20, проводится общий обзор функционирования Конвенции со времени проведения шестого совещания Конференции Сторон с упором на обзор рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. В пункте 2 решения VI/27 В Конференция Сторон на своем шестом совещании постановила провести на своем следующем совещании обзор осуществления всех своих решений на основе предложений Исполнительного секретаря в целях утверждения сводного текста решений, а также принятия решений в отношении долгосрочного плана работы Конвенции на основе всей имеющейся информации. В этой связи Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить к ее седьмому совещанию предложения, касающиеся, среди прочего, изъятия решений, принятых на третьем и четвертом совещаниях Конференции Сторон, а также обобщения ее решений, и направить эти предложения Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям, по меньшей мере за шесть месяцев до проведения своего седьмого совещания. Поэтому в этом документе были изложены предложения, касающиеся обзора и изъятия решений Конференции Сторон, принятых на ее третьем и четвертом совещаниях, был рассмотрен вопрос об обобщении решений и представлены рекомендации Конференции Сторон.

539. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Нидерландов.

540. После завершения выступлений Председатель сказал, что он подготовит рабочий документ с учетом замечаний, высказанных в ходе обсуждения вышеупомянутых трех подпунктов пункта 26 повестки дня, для представления Рабочей группе.

541. На своем 14-м совещании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний, в котором приводился проект решения о функционировании Конвенции.

542. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Нидерландов, Сенегала и Швейцарии.

543. С заявлением выступил также представитель Европейского сообщества.

544. На 15-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержавший проект решения об обзоре и обобщении решений Конференции Сторон. Проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.21.

а) Эффективность изменений, внесенных в правило 21 правил процедуры Конференции Сторон

545. На 3-м заседании Рабочей группы секретариат сообщил, что, согласно пункту 5 решения V/20, Конференция Сторон внесла ряд изменений в правила процедуры, касающиеся избрания и срока полномочий Председателя и членов бюро Конференции Сторон. В пункте 5 данного решения предусматривается, что: «в начале первого заседания каждого очередного совещания Председатель и десять заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика, избираются из числа представителей Сторон. Они выполняют функции бюро Конференции Сторон. Срок полномочий Председателя начинается непосредственно с этого момента, а сроки полномочий заместителей Председателя начинаются по завершении совещания, на котором они были избраны». Далее в пункте 5 предусматривается, что: «Председатель выполняет свои полномочия до того, как новый Председатель избирается в начале следующего очередного совещания, а заместители Председателя выполняют свои полномочия до закрытия следующего очередного совещания». В пункте 6 этого же решения Конференция Сторон постановила рассмотреть эффективность данных изменений с учетом накопленного опыта на своем седьмом совещании.

546. Бюро Конференции Сторон рассмотрело внесенные изменения и пришло к заключению, что еще слишком рано делать какой-либо окончательный вывод относительно их эффективности. Был обсужден вопрос о том, что после избрания нового Председателя обязанности заместителя Председателя должен выполнять уходящий со своего поста Председатель и что срок его полномочий в качестве члена бюро должен завершаться в начале следующего очередного совещания Конференции Сторон. На 11-м заседании 17 февраля 2004 года Рабочая группа II рассмотрела рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний, об эффективности изменений Правила 21 правил процедуры.

547. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Малайзии, Новой Зеландии и Ямайки.

548. На своем 14-м совещании 18 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний, в который были внесены поправки, сделанные во время обсуждений.

549. С заявлениями выступили представители Бразилии, Египта, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Мексики, Норвегии, Швейцарии и Ямайки.

550. На 15-м заседании Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня.

551. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Египта (от имени Группы африканских стран), Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Колумбии, Мексики, Сенегала, Уганды и Эфиопии.

552. На 17-м заседании 19 февраля 2004 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный рабочий документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о функционировании Конвенции.

553. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) и Уганды.

554. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.21/Add.1.

b) Административные договоренности между ЮНЕП и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии

555. Секретариат сообщил, что в пункте 1 решения IV/17 Конференция Сторон одобрила административные договоренности, заключенные между ЮНЕП и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии. Данные договоренности, среди прочего, затрагивали вопросы назначения и повышения в должности сотрудников Секретариата. Что касается назначения Исполнительного секретаря, то в соответствии с политикой, процедурами и практикой Организации Объединенных Наций относительно назначения старших сотрудников, назначение на должности заместителя Генерального секретаря и помощника Генерального секретаря, а также глав программ и фондов Организации Объединенных Наций, входит в сферу дискреционных полномочий Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и, следовательно, осуществляется за рамками сложившихся процедур набора кадров и повышения в должности. Генеральный секретарь лично отвечает за такие назначения и осуществляет их под свою ответственность.

556. Однако в процедуре назначения Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, предусмотренной в административных договоренностях, заключенных между секретариатом Конвенции и ЮНЕП, указывается, что Исполнительный секретарь назначается Директором-исполнителем ЮНЕП после проведения консультаций с Конференцией Сторон через ее бюро. В своем решении IV/29 Конференция Сторон уполномочила Председателя Конференции Сторон, чтобы он предложил Генеральному секретарю назначать Исполнительного секретаря на уровне ПГС. Следовательно, данное решение заменяет административные договоренности в отношении процедуры назначения Исполнительного секретаря.

557. Что касается назначения сотрудников других категорий, то административными договоренностями также предусматривается создание Совета по назначениям и продвижению по службе Конвенции о биологическом разнообразии, который будет консультировать Директора-исполнителя ЮНЕП по всем вопросам, касающимся назначения, повышения в должности и аттестации персонала до уровня Д-1. Такой Совет Конвенции о биологическом разнообразии так и не был учрежден. Кроме того, Организация Объединенных Наций внедрила новую систему назначения на должности до уровня Д-1 - систему «Гэлакси». В рамках этой новой системы, некоторые требования, предусматриваемые административными договоренностями, относящимися к назначениям, утратили свою актуальность.

558. В связи с этим секретариат указал на необходимость внесения изменений в административные договоренности, заключенные между ЮНЕП и секретариатом Конвенции, в целях приведения их в соответствие с действующими процедурами Организации Объединенных Наций. Так, например, Конференция Сторон может поручить Исполнительному секретарю провести консультации с Директором-исполнителем ЮНЕП в целях согласования соответствующих поправок к этим договоренностям.

559. На своем 14-м заседании 18 февраля 2004 года Рабочая группа постановила рассмотреть вопрос об административных договоренностях между ЮНЕП и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии вместе с проектом решения о функционировании Конвенции (см. выше, пункты 541–544).

560. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.21 и Add.1 и приняла его в качестве решения VII/34. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Стратегический план и включение целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программу работы Конвенции

561. Рабочая группа I рассмотрела пункт 26 повестки дня на своем 5-м заседании 12 февраля 2004 года. В связи с рассмотрением этого пункта повестки дня вниманию Рабочей группы были предложены записки Исполнительного секретаря о реализации стратегического плана: оценке хода выполнения намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия: разработке конкретных целевых задач, индикаторов и системы отчетности (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.3), включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы Конвенции с учетом целевой задачи по сохранению биоразнообразия, намеченной на 2010 год, глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целевых задач, установленных Всемирным саммитом по устойчивому развитию - проекта целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для реализации пересмотренной программы работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.4), включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов в программы работы Конвенции с учетом целевой задачи по сохранению биоразнообразия, намеченной на 2010 год, глобальной стратегии сохранения растений и соответствующих целевых задач, установленных Всемирным саммитом по устойчивому развитию - проекта целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию (UNEP/CBD/COP/7/20/Add.5), проект решений седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2, страницы 358-390), доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его девятого совещания (UNEP/CBD/COP/7/4) и доклад Межсессионного

/...

совещания открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/7/5).

562. Вниманию Рабочей группы были также предложены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря о рассмотрении результатов совещания по теме «2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/COP/7/INF/22), временных глобальных индикаторов для оценки хода осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/COP/7/INF/33), осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии в панъевропейском регионе: заявлении о Панъевропейской стратегии биологического и ландшафтного разнообразия (ПЕСБЛР) (UNEP/CBD/COP/7/INF/38).

563. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата заявил, что, помимо целевой задачи на 2010 год, в Стратегическом плане содержится призыв к совершенствованию методов проведения объективной оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана. На девятом совещании ВОНТТК и на Межсессионном совещании был принят ряд рекомендаций по этому вопросу. В документе UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1, подготовленном в ответ на адресованную Исполнительному секретарю просьбу ВОНТТК о проведении одного из этапов межсессионной работы, содержится структура для определения подцелей, которые должны содействовать достижению цели, намеченной на 2010 год, оценке хода ее осуществления и разработке подхода по включению целевых задач в программы работы, а также предлагается набор глобальных индикаторов для мониторинга хода осуществления. В проекте решения по рассматриваемому пункту повестки дня, изложенном в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/7/1/Add.2), содержатся как наборы рекомендаций, так и предложения, сформулированные Исполнительным секретарем в соответствии с руководящими указаниями ВОНТТК. Поэтому Рабочей группе было предложено рассмотреть вопрос об утверждении структуры для определения конкретных подцелей, содействующих реализации и оценке осуществления цели, намеченной на 2010 год, подход к включению целевых задач в программы работы и набор пробных индикаторов для мониторинга хода работы.

564. После представления данного пункта повестки дня с заявлением выступил представитель Ганы в качестве Председателя девятого совещания ВОНТТК, который особо подчеркнул ряд основных положений рекомендации IX/13.

565. С заявлениями также выступили представители Австралии, Аргентины, Болгарии, Боливии, Бразилии, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Исландии, Канады, Кении, Колумбии, Мальдивских Островов, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии (от имени Панъевропейской стратегии биологического и ландшафтного разнообразия), Перу (от имени Андского сообщества) и Швейцарии.

566. С заявлениями также выступили представители «БёрдЛайф», «Консервейшн Интернэшнл», Международного общества охраны фауны и флоры, организации «Охрана природы», Общества сохранения дикой природы, Всемирного фонда природы и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

567. После того, как были сделаны данные заявления, Рабочая группа постановила создать контактную группу под председательством г-на Асгара Фазеля (Исламская Республика Иран) для оказания содействия Председателю в подготовке пересмотренного текста проекта решения,

включающего внесенные ораторами поправки, для рассмотрения Рабочей группой на последующем заседании.

568. Рабочая группа 1 продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 17-м заседании 19 февраля 2004 года. На рассмотрение Рабочей группы был представлен рабочий документ, в котором содержался проект решения о Стратегическом плане: будущей оценке достигнутых результатов. Председатель отметил, что существует необходимость рассмотреть вопрос о включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программу работы по внутренним водным экосистемам и по морскому и прибрежному биологическому разнообразию.

569. Г-н Асгхар Фазель (Исламская Республика Иран), Председатель контактной группы, представил доклад о ходе ее работы. Отдав должное духу сотрудничества, проявленному делегатами, он сообщил, что было достигнуто общее согласие по большей части текста и трем из четырех приложений.

570. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Непала, Новой Зеландии, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Ямайки и Японии.

571. Рабочая группа I продолжила обсуждение данного пункта повестки дня во время неофициальной части своего 18 совещания 19 февраля 2004 года.

572. С заявлениями выступили представители Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады, Кирибати, Новой Зеландии и Норвегии.

573. На своем 20-м заседании 20 февраля 2004 года Рабочая группа I продолжила рассмотрение рабочего документа, представленного Председателем по данному пункту повестки дня.

574. Заявления сделали представители Бразилии, Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Канады и Норвегии.

575. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/7/L.27.

576. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/7/L.27 и приняла его в качестве решения VII/30. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 27 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Проект решений относительно чужеродных видов, которые угрожают экосистемам или местам обитания, представленных Председателем шестого совещания Конференции Сторон

577. На 3-м пленарном заседании совещания 10 февраля 2004 года г-н Хоогевеен, Председатель шестого совещания Конференции Сторон, сказал, что после шестого совещания бюро постановило предложить Председателю организовать при поддержке со стороны Исполнительного секретаря неформальные консультации с целью прояснения конкретных существенных проблем, выявленных в ходе шестого совещания Конференции Сторон во время принятия решения VI/23 и сбора предложений относительно способов решения данных проблем на седьмом совещании Конференции Сторон. Данный процесс не должен служить поводом для широкого пересмотра решения VI/23. На основе консультаций была подготовлена серия проектов решений относительно чужеродных видов, которые угрожают экосистемам или местам обитания (UNEP/CBD/COP/7/L.1-3), и представлена настоящему совещанию для принятия. Если поступит формальное возражение, свидетельствующее об отсутствии консенсуса, то он, конечно, снимет предложение.

578. После дискуссий, в которых принял участие ряд представителей, было постановлено отложить рассмотрение проектов решений, чтобы предоставить делегатам дополнительное время для изучения текста.

579. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года г-н Хоогевеен, Председатель шестого совещания Конференции Сторон, изъял проект решений о чужеродных видах, которые угрожают экосистемам или местам обитания (UNEP/CBD/COP/7L.1-3), в соответствии с правилом 37 правил процедуры

580. Представитель Австралии сделал следующее заявление, которое он попросил включить без сокращений в доклад о работе совещания:

«Возник печальный момент. Большинство из нас в этом зале надеялись, что он не возникнет вообще. Делегация Австралии прибыла в Куала-Лумпур, преисполненная надежд и оптимизма на то, что мы сможем раз и навсегда разрешить этот сложный вопрос. Поэтому, господин Председатель, правительство Австралии, моя делегация и я лично с искренним и глубоким сожалением восприняли тот факт, что мы не смогли достичь соглашения и что Председателю шестого совещания Конференции Сторон пришлось изъять свое предложение.

Господин Председатель, тогда как с нашей точки зрения предложение г-на Хоогевеена было не идеальным, Австралия приняла бы его в интересах Конвенции и в духе компромисса. И мы приняли бы его в первый же день настоящей Конференции Сторон. Мы считаем, что в компромиссном тексте были бы обеспечены необходимые корректировки большинства сложных проблем в спорных Руководящих принципах и, в частности, напоминание Сторонам о том, что Принципы следует толковать и осуществлять в соответствии с Конвенцией и с другими актуальными международными обязательствами. Достижение соглашения по компромиссному тексту также способствовало бы устранению отклонений от процедуры, вызванных ненадлежащим порядком принятия решения VI/23, что позволило бы избежать в будущем возникновения процедурной неопределенности. Принятие предложения бывшего Председателя позволило бы нам сообща продолжать реализацию соответствующей программы работы по инвазивным чужеродным видам в рамках Конвенции.

Г-н Председатель, я просто хочу напомнить Вам и присутствующим в зале делегатам, что Австралия принципиально поддерживает экологические цели данной программы

работы, и я напоминаю Сторонам, как я уже делал это в предыдущих случаях, что именно Австралия вместе с Новой Зеландией первыми внесли предложение о проведении данной работы в рамках КБР. Именно Австралия вместе с Новой Зеландией были первыми разработчиками, первыми авторами, Руководящих принципов. И по сегодняшний день мы на 99,9% поддерживаем эти Руководящие принципы.

Г-н Председатель, некоторые Стороны объясняли или указывали нам, что им не особенно понятно, в чем заключаются основные проблемы Австралии, тогда как лишь очень небольшая часть Руководящих принципов вызывает ее беспокойство. Позвольте мне для занесения в протокол четко объяснить, в чем они состоят и почему они важны не только для нас, но и для всех Сторон.

Первый вопрос, вызывающий беспокойство, связан определением осмотрительного подхода. Определение осмотрительного подхода, приведенное в существующем решении VI/23, не идентично определению, принятому в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. Определение, приведенное в Рио-де-Жанейрской декларации, было вновь подтверждено менее двух лет назад на уровне глав правительств в ходе Всемирного саммита по устойчивому развитию, в том числе теми Сторонами, которые присутствуют сегодня в этом зале заседаний. Нам представляется нелепым тот факт, г-н Председатель, что те Стороны, которые не смогли принять не сопровождаемую ничем ссылку на принцип 15 Рио-де-Жанейрской декларации в отношении инвазивных чужеродных видов, фактически только что, прямо сегодня вечером, приняли ничем не сопровождаемую ссылку на принцип 15 Рио-де-Жанейрской декларации в качестве определения осмотрительного подхода в докладе о Руководящих принципах устойчивого использования.

Г-н Председатель, некоторые Стороны указывали, что Австралия выступает против принятия мер предосторожности. Ничто не может быть так далеко от истины. Принятие мер предосторожности является неотъемлемой частью наших методов решения вопросов, затрагивающих окружающую среду, безопасность пищевых продуктов, сельскохозяйственные и ветеринарные химические препараты и целый ряд других вопросов. Фактически, осмотрительный подход, определенный в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации, является одним из ключевых принципов комплексного экологического законодательства в Австралии.

Второй вопрос, вызывающий беспокойство, связан с бременем доказательства. Положения принципа 10 в существующем решении VI/23, касающиеся бремени доказательства, могут привести к предъявлению требований, противоречащих материальным правам членов ВТО в рамках Соглашения ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер. Кроме того, данные положения не соответствуют методам, которыми многие из нас практически решают проблемы инвазивных чужеродных видов, в том числе посредством применения карантинных мер.

И третий вопрос, вызывающий беспокойство Австралии, связан с оценкой риска. Австралию заботит тот факт, что в отношении способов учета социально-экономических и культурных факторов при проведении оценки риска, предлагаемых в Руководящих принципах, можно также утверждать, что они подрывают важное значение принятия решений с учетом достижений науки в рамках настоящей Конвенции и, возможно, других международных соглашений.

И это означает, г-н Председатель, что нет никакой насущной необходимости в повторной интерпретации или переформулировании существующих принципов, обязательств или процессов для обеспечения эффективной реализации и функционирования Руководящих принципов. Это приводит лишь к возможности возникновения неопределенности и беспорядка.

Позвольте мне разъяснить, г-н Председатель. Компромиссный текст не мешал бы ни одной из Сторон КБР принимать необходимые меры для борьбы с инвазивными чужеродными видами, соответствующие другим международным обязательствам, взятым большинством Сторон. Поэтому мы не видим никакой опасности, угрожающей той или иной Стороне, принимающей компромиссное предложение, если действительно беспокоящие ее вопросы связаны в общем с борьбой с чужеродными видами и с предотвращением их интродукции, а не с чем-либо другим.

Кое-кто также намекал, что Австралия пытается создать иерархию соглашений. Но это отнюдь не так. Скорее наши взгляды отражают наше желание обеспечить соблюдение государствами целостности своих обязательств перед всеми соглашениями, в рамках которых они имеют права и обязанности. Это особо важно в контексте КБР, поскольку она во многом пересекается с вопросами, которые рассматриваются в рамках других международных режимов, и не только тех, что связаны с торговлей. Соответственно наше беспокойство здесь вызвано попытками некоторых Сторон оказать воздействие на обязательства в рамках настоящего соглашения, чтобы заявлять, будто это позволяет им истолковывать по-новому, обходить или подрывать другие международные обязательства. Мы глубоко убеждены в том, что торговые и экологические соглашения можно и нужно истолковывать взаимодополняющим образом.

Г-н Председатель, мне следует подчеркнуть для делегатов, присутствующих в этом зале заседаний, какую большую работу провела Австралия совместно с г-ном Хоогевееном в течение последних почти двух лет для выработки взаимоприемлемой резолюции. Многие из присутствующих здесь делегатов не были тесно связаны ни с этими обсуждениями, ни с переговорами, поэтому им ничего не известно о том, насколько гибкую позицию мы занимали. Мне бы хотелось в этой связи коротко напомнить о ходе событий.

Во-первых, в прошлом году мы представили письменное предложение, охватывающее все беспокоящие вопросы, в попытке добиться консенсуса. Как оказалось, данная попытка была не для всех приемлема. В самом начале нынешнего года мы лично встретились с г-ном Хоогевееном и обсуждали с ним в течение трех дней другую позицию, предусматривавшую значительный компромисс со стороны Австралии. Когда мы прибыли в субботу в Куала-Лумпур, нам сообщили о некоторых дополнительных вопросах, беспокоивших других участников, и мы согласились пойти на дальнейший компромисс, чтобы урегулировать эти дополнительные вопросы. На следующий день были подняты некоторые другие вопросы, и мы вновь пошли на компромисс. В течение всей последней недели седьмого совещания Конференции Сторон мы выдвинули три дополнительных компромиссных предложения, пытаясь выработать резолюцию.

Г-н Председатель, мы сделали все, что было в наших силах, чтобы решить данный вопрос. Теперь ни у кого не должно оставаться сомнений по поводу искренности желания или готовности Австралии привлечь другие Стороны к попыткам решения

данного вопроса.

Г-н Председатель, речь идет не просто о сущности Руководящих принципов, на карту поставлен также сам смысл консенсуса в рамках настоящей и других конвенций. Сторонам известно, что из-за серьезной обеспокоенности Австралии по поводу Руководящих принципов австралийская делегация, присутствовавшая на шестой Конвенции Сторон, выразила формальное возражение против принятия решения (VI/23), в приложении к которому приводился проект Руководящих принципов. Учитывая данное формальное возражение, мы считаем и считаем сейчас, что решение было принято ненадлежащим образом, поэтому мы не признаем его действительным. Многие другие делегации также высказали оговорки относительно данной процедуры. Мы приветствовали последующее заключение юрисконсульта ООН относительно консенсуса в рамках Конференции Сторон КБР, и я цитирую его мнение: «Под консенсусом понимается практика принятия резолюций или решений посредством общего согласия, не прибегая к голосованию, в случае отсутствия любых формальных возражений, препятствующих объявлению решения принятым таким образом». Совершенно очевидно, что мы не согласились с мнением юрисконсульта о том, что наше возражение было заявлено ненадлежащим способом. Ряд других Сторон разделяет нашу озабоченность.

Как Австралия четко указала в документе, который мы распространили несколько дней назад и в котором приводятся некоторые предложения относительно способов выхода из данного тупика, мы не считаем, что принятие компромиссного предложения создаст прецедент, который позволит вновь открывать обсуждение любых решений Конференции Сторон. Скорее оно предназначается для реагирования на специфические обстоятельства, касающиеся рассмотрения вопроса о принятии Руководящих принципов на шестом совещании Конференции Сторон.

Г-н Председатель, в результате принятия данного решения ненадлежащим образом Австралия вынуждена обеспечивать сопровождение всех последующих ссылок на итоги шестого совещания Конференции Сторон заявлениями, в которых четко указывается, что Австралия не признает того, факта, что решение VI/23 было принято законным образом.

К сожалению, нам придется по-прежнему высказывать возражения по поводу всех ссылок на решение VI/23. Мы будем и дальше оспаривать мнение юрисконсульта ООН о том, что, несмотря на неправильную процедуру принятия решения VI/23, данное решение должно оставаться в силе. И также, к сожалению, г-н Председатель, законность Руководящих принципов будет теперь оставаться под вопросом. В будущем мы вновь попытаемся при первой же возможности устранить эту неопределенность.

Поэтому Австралия намеревается включить в повестку дня восьмого совещания Конференции Сторон пункт, предусматривающий «прояснение спорного решения VI/23». И мы надеемся, г-н Председатель, что Вы предоставите указания относительно решения данного вопроса в межсессионный период. Как мы неоднократно заявляли, мы по-прежнему готовы сотрудничать со Сторонами в целях решения данной проблемы. И, если это поможет, то мы начнем процесс завтра же. Если это поможет, мы будем совещаться с любой из Сторон, присутствующих в этом зале, чтобы выработать резолюцию, и, начав процесс сейчас, мы будем продолжать его до нашей новой встречи в Бразилии.

Г-н Председатель, Австралия намеревается по-прежнему оставаться активной и преданной Стороной КБР, какой она была в ходе настоящего совещания Конференции Сторон. Австралия играла важную роль в создании настоящей Конвенции. Мы были одной из первых стран, ратифицировавших Конвенцию. И мы считаем, что КБР решает важные вопросы, которые принесут пользу биоразнообразию, как в глобальном масштабе, так и в Австралии. Мы осуществляем активную деятельность на национальном уровне, различными способами реализуя положения Конвенции, в том числе во многих областях, которые рассматривались здесь в последние две недели, как, например, охраняемые районы и морское биоразнообразие. Позвольте мне добавить, г-н Председатель, что мы будем по-прежнему осуществлять наши программы по сохранению биоразнообразия и другие экологические программы методами, соответствующими нашим правам и обязанностям в рамках КБР и других международных документов и наглядно демонстрирующими, что такие соглашения могут взаимодополнять друг друга.

Г-н Председатель, некоторые из нас проделали долгий путь, начавшийся на последнем пленарном заседании в Гааге и завершившийся сегодня вечером в Куала-Лумпуре. За прошедшие почти два года Австралия и другие страны прилагали все усилия к разработке резолюции. Такой резолюции, которая сохраняет основную целостность Руководящих принципов, но одновременно решает вопросы, вызывающие беспокойство у нас и у других Сторон. К сожалению, нам не удалось разработать такой резолюции.

Но мне бы хотелось поблагодарить все присутствующие в этом зале Стороны, которые вместе с Австралией искренне пытались найти решение проблемы. И, г-н Председатель, более всего я хочу поблагодарить Ганса Хоогевеена. Ганс совершенно неумолимо добивался сбалансированного и справедливого решения данного вопроса. Он оставался абсолютно надежной опорой, когда силы остальных иссякали и они готовы были все бросить. Ганс был всегда открытым и прямым. И всегда проявлял абсолютную честность. Никто из присутствующих в этом зале не прилагал больших усилий для выработки резолюции по данному вопросу, чем Ганс Хоогевеен. И преуспеть нам не удалось отнюдь не по вине Ганса. Мне хотелось бы искренне поблагодарить Ганса от имени всей австралийской делегации.

Г-н Председатель, я благодарю Вас за данное мне разрешение выступить с таким пространственным заявлением в такой поздний час и я бы также попросил Вас о любезности включить текст моего заявления в доклад о работе совещания».

581. Представитель Новой Зеландии высказала озабоченность в связи с изъятием предложения и подчеркнула, что достижение консенсуса является основой процесса принятия решений в рамках Конвенции Сторон. Она сказала, что чрезвычайно важно понимать истинное значение консенсуса.

582. Представитель Канады подчеркнула, что ее правительство поддерживает коллективное понимание Сторонами термина консенсус, изложенное в консультативном заключении юрисконсульта Организации Объединенных Наций.

583. Представитель Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов) также поддержал коллективное

понимание Сторонами термина консенсус, изложенное в консультативном заключении юрисконсульта Организации Объединенных Наций.

Заявление, сделанное Турцией

584. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года представитель Турции сказал, что Турция желает, чтобы следующее заявление было занесено в доклад о работе совещания:

«Принятие Турцией решений и докладов, принятых на седьмом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в которых содержатся ссылки на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 1982 года, не предвещает и не затрагивает позицию Турции в отношении вышеупомянутой Конвенции».

«Турция подчеркивает, что целью Рамсарской конвенции не является регулирование и распределение водных ресурсов, и эта функция выходит за рамки сферы применения упомянутой Конвенции».

«Турция напоминает об оговорках по поводу пунктов 6, 12, 15, 18 проекта резолюции DR1 восьмого совещания Конференции Сторон Рамсарской конвенции, пункта 22 и статей D, F этого же проекта, а также пунктов 12.1.2. и 12.1.3 проекта резолюции DR25 восьмого совещания Конференции Сторон Рамсарской конвенции, касающихся плана работы, которые она заявила на восьмом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции, проводившемся в Валенсии».

Заявление, сделанное Международным форумом коренных народов по биоразнообразию

585. На 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию заявила, что коренные народы глубоко обеспокоены по поводу предлагаемого международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Такой режим должен соответствовать международным законам и стандартам в области защиты прав человека. Режимы права интеллектуальной собственности благоприятствуют приватизации транснациональными компаниями биокультурных ресурсов коренных народов. Для того, чтобы нейтрализовать эту тенденцию, необходимо, чтобы обычное право коренных народов было одним из непреложных элементов любого режима *sui generis*, охраняющего традиционные знания.

586. Стороны должны обеспечить продолжение работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, а Рабочей группе необходимо на своем следующем совещании провести обзор Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биологическим разнообразием, с учетом рекомендаций Международной встречи руководства коренных общин по вопросам устойчивого туризма, которая будет проводиться в Канаде в сентябре 2005 года.

587. Учреждение региональных, субрегиональных и национальных охраняемых районов и экологических сетей не должно приводить к принудительному переселению людей, поспраную или нарушению прав коренных народов на их территории. Создание морских и прибрежных охраняемых районов также разрушает жизнь и территории коренных народов. Охраняемые территории следовало создавать в соответствии с принципом непринудительного, предварительного и обоснованного согласия.

588. Все программы работы в рамках Конвенции должны гарантировать полноправное и эффективное участие коренных народов в управлении ресурсами засушливых и аридных земель, морских и прибрежных вод, внутренних вод, лесов, гор и островов. В заключение она подчеркнула, что Стороны должны поддерживать права коренных народов на земли и их право контролировать доступ к их ресурсам и знаниям и их использование.

Заявление, сделанное Маврикием

589. Представитель Маврикия, выступая от имени малых островных развивающихся государств, сказал, что биологические ресурсы имеют большое значение для малых островных развивающихся государств, и он приветствовал особое упоминание малых островных развивающихся государств на седьмом совещании Конференции Сторон. Он пригласил всех делегатов принять участие в десятилетнем обзоре Барбадосского плана действий, который будет проводиться на Маврикии с 30 августа по 3 сентября 2004 года.

Выражение признательности правительству и народу Малайзии

590. На 11-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон выразила искреннюю признательность правительству Малайзии и его народу за сердечное гостеприимство, оказанное делегатам совещания, и за их содействие успешному проведению совещания. Конференция Сторон приняла решение VII/36 на основе проекта решения UNEP/CBD/COP/L.36, представленного бюро. Текст решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 28 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

591. Настоящий доклад был принят на 11-м пленарном заседании совещания 20 февраля 2004 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/COP/7/L.4 и Add.1), и докладов Рабочей группы I (UNEP/CBD/COP/7/L.4/Add.2) и Рабочей группы II (UNEP/CBD/COP/7/L.4/Add.3) при условии, что Докладчику будет поручено завершить его подготовку с учетом обсуждений, проходивших на 11-м и 12-м пленарных заседаниях.

ПУНКТ 29 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

592. На 6-м пленарном заседании совещания 27 февраля Конференция Сторон заслушала заключительные заявления, сделанные представителями Австралии (от имени Австралии, Канады, Новой Зеландии, Соединенных Штатов Америки и Японии), Венгрии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Индии (от имени стран Азиатско-тихоокеанского региона и группы стран, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Ирландии (от имени Европейского союза, присоединяющихся к нему стран, а также Болгарии и Румынии в качестве стран-кандидатов), Колумбии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Маврикия (от имени малых островных развивающихся государств), Непала, Республики Корея и Эфиопии (от имени Группы африканских стран).

593. Заявления были также сделаны от имени неправительственных организаций всех стран и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

594. С заключительным обращением также выступили представитель ЮНЕП от имени Директора-исполнителя ЮНЕП г-на Клауса Тёпфера и г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

595. С заключительным обращением также выступил Председатель, и он объявил седьмое совещание Конференции Сторон закрытым в 16:00 в пятницу, 27 февраля 2004 года.